

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2000-2001



2-94

Plenaire vergaderingen
Donderdag 8 februari 2001

Namiddagvergadering

Handelingen

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2000-2001

Annales

Séances plénières

Jeudi 8 février 2001

Séance de l'après-midi

2-94

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CVP	Christelijke Volkspartij
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP	Socialistische Partij
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs.

Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave

Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van een nieuw lid.....	7
Voorstel tot oprichting van een bijzondere commissie voor bio-ethische problemen	8
Inoverwegingneming van een voorstel	8
Regeling van de werkzaamheden	8
Mondelinge vragen	8
Mondelinge vraag van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «de voorwaarden tot adoptie» (nr. 2-453).....	8
Mondelinge vraag van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over «het toekennen van de UMTS-licenties» (nr. 2-496)	10
Mondelinge vraag van de heer Didier Ramoudt aan de minister van Financiën en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de situatie in de visserijsector» (nr. 2-493).....	12
Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Financiën over «het fiscaal kenteken op kansspelen» (nr. 2-488)	13
Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en aan de minister van Justitie over «de verkrachting van een jonge Mongoolse die in het Klein Kasteeltje verblijft» (nr. 2-490)	14
Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «de verwerking van processen-verbaal die werden opgemaakt met behulp van onbemande camera's» (nr. 2-495).....	15
Mondelinge vraag van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Landbouw en Middenstand over «de zorgwekkende financiële toestand van het sociaal statuut der zelfstandigen» (nr. 2-500)	16
Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Justitie over «de slechte behandeling waarvan iemand die tot één jaar gevangenisstraf veroordeeld werd, het slachtoffer zou zijn geweest» (nr. 2-498).....	19
Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schampheleere aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de vervroegde oppensioenstelling van ambtenaren en de actieve welvaartsstaat» (nr. 2-499)	20
Mondelinge vraag van mevrouw Nathalie	

Sommaire

Vérification des pouvoirs et prestation de serment d'un nouveau membre	7
Proposition visant à créer une commission spéciale chargée des problèmes bioéthiques	8
Prise en considération d'une proposition	8
Ordre des travaux	8
Questions orales	8
Question orale de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Justice sur «les conditions à remplir en matière d'adoption» (n° 2-453).....	8
Question orale de Mme Magdeleine Willame-Boonen au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur «l'octroi des licences UMTS» (n° 2-496)	10
Question orale de M. Didier Ramoudt au ministre des Finances et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la situation dans le secteur de la pêche» (n° 2-493).....	12
Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre des Finances sur «la marque fiscale apposée sur les jeux de hasard» (n° 2-488)	13
Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale et au ministre de la Justice sur «le viol d'une jeune Mongole, résidant au Petit Château» (n° 2-490)	14
Question orale de M. Johan Malcorps à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «le traitement des procès-verbaux établis à l'aide de radars automatiques» (n° 2-495).....	15
Question orale de M. Jan Steverlynck au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur «la situation financière inquiétante du statut social des travailleurs indépendants» (n° 2-500)	16
Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre de la Justice sur «les mauvais traitements dont aurait été victime une personne condamnée à une peine d'un an ferme d'emprisonnement» (n° 2-498).....	19
Question orale de Mme Mia De Schampheleere au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «la mise à la retraite anticipée de fonctionnaires et l'État social actif» (n° 2-499)	20

de T' Serclaes aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de naleving van de wet betreffende de gelijke kansen voor vrouwen en mannen» (nr. 2-501)	22	Question orale de Mme Nathalie de T' Serclaes au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «le respect de la loi sur l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes» (n° 2-501)	22
Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de hervorming op het gebied van de verzorging van kankergevallen» (nr. 2-486)	25	Question orale de M. François Roelants du Vivier à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la réforme des soins en matière de cancer» (n° 2-486).....	25
Mondelinge vraag van mevrouw Gerda Staveaux-Van Steenberge aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het drugsbeleid en de drugsnota van de regering» (nr. 2-491)	27	Question orale de Mme Gerda Staveaux-Van Steenberge à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la politique et la note du gouvernement en matière de drogues» (n° 2-491).....	27
Wetsontwerp betreffende de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken (Stuk 2-422) (Tweede behandeling)	30	Projet de loi relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire (Doc. 2-422) (Deuxième examen)	30
Algemene bespreking	30	Discussion générale	30
Artikelsgewijze bespreking.....	32	Discussion des articles.....	32
Voorstel van bijzondere wet tot invoeging van een artikel 60bis in de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof (van de heer Armand de Decker c.s., Stuk 2-622)	33	Proposition de loi spéciale insérant un article 60bis dans la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage (de M. Armand De Decker et consorts, Doc. 2-622)	33
Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 1 en 4 van de wet van 6 januari 1989 betreffende de wedden en pensioenen van de rechters, de referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof (van de heer Armand de Decker c.s., Stuk 2-623)	33	Proposition de loi modifiant les articles 1 ^{er} et 4 de la loi du 6 janvier 1989 relative aux traitements et pensions des juges, des référendaires et des greffiers de la Cour d'arbitrage (de M. Armand De Decker et consorts, Doc. 2-623)	33
Algemene bespreking	33	Discussion générale	33
Artikelsgewijze bespreking van het voorstel van bijzondere wet tot invoeging van een artikel 60bis in de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof (van de heer Armand de Decker c.s., Stuk 2-622)	37	Discussion des articles de la proposition de loi spéciale insérant un article 60bis dans la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage (de M. Armand De Decker et consorts, Doc. 2-622)	37
Artikelsgewijze bespreking van het wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 1 en 4 van de wet van 6 januari 1989 betreffende de wedden en pensioenen van de rechters, de referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof (van de heer Armand de Decker c.s., Stuk 2-623)	37	Discussion des articles de la proposition de loi modifiant les articles 1 ^{er} et 4 de la loi du 6 janvier 1989 relative aux traitements et pensions des juges, des référendaires et des greffiers de la Cour d'arbitrage (de M. Armand De Decker et consorts, Doc. 2-623)	37
Verlenging van de werkzaamheden van de aanvullende kamers van de hoven van beroep (Stuk 2-644).....	37	Prorogation de la durée de fonctionnement des chambres supplémentaires des cours d'appel (Doc. 2-644)	37
Bespreking	37	Discussion	37
Stemming.....	39	Vote.....	39
Voorstel van bijzondere wet tot invoeging van een artikel 60bis in de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof (van de heer Armand de Decker c.s., Stuk 2-622).....	39	Proposition de loi spéciale insérant un article 60bis dans la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage (de M. Armand De Decker et consorts, Doc. 2-622)	39
Regeling van de werkzaamheden	39	Ordre des travaux	39
Stemmingen.....	41	Votes	41
Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 4 van de wet		Proposition de loi modifiant l'article 4 de la loi du 6	

van 6 januari 1989 betreffende de wedden en pensioenen van de rechters, de referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof (van de heer Armand de Decker c.s., Stuk 2-623) (Nieuw opschrift)	41	janvier 1989 relative aux traitements et pensions des juges, des référendaires et des greffiers de la Cour d'arbitrage (de M. Armand De Decker et consorts, Doc. 2-623) (Nouvel intitulé)	41
Wetsontwerp betreffende de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken (Stuk 2-422) (Tweede behandeling)	41	Projet de loi relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire (Doc. 2-422) (Deuxième examen)	41
E-government op het vlak van de federale, provincie- en gemeentebesturen (Stuk 2-564)	41	L'administration électronique au niveau des pouvoirs fédéral, provincial et local (Doc. 2-564).....	41
Verlenging van de werkzaamheden van de aanvullende kamers van de hoven van beroep (Stuk 2-644)	42	Prorogation de la durée de fonctionnement des chambres supplémentaires des cours d'appel (Doc. 2-644)	42
Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de openbaarheid van de documenten van de Europese Unie» (nr. 2-330)	42	Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la publicité des documents de l'Union européenne» (n° 2-330).....	42
Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de dreigende hongersnood in Oost-Afrika» (nr. 2-326).....	44	Demande d'explications de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la menace de famine en Afrique-Orientale» (n° 2-326).....	44
Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de dreigende hongersnood in Oost-Afrika en de toestand in Centraal-Afrika» (nr. 2-350).....	44	Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la menace de famine en Afrique orientale et la situation en Afrique centrale» (n° 2-350)	44
Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de mensenrechten en de vrouwenrechten in Irak en Afghanistan en de strijd tegen de doodstraf» (nr. 2-257).....	52	Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les droits de l'homme et les droits des femmes en Irak et en Afghanistan et la lutte contre la peine de mort» (n° 2-257)	52
Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in Bosnië-Herzegovina en de houding van België op dit punt, meer bepaald tegenover de oorlogsmisdadigers» (nr. 2-265)	57	Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation en Bosnie-Herzégovine et la position de la Belgique en la matière, en particulier à l'égard des criminels de guerre» (n° 2-265).....	57
Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het internationaal statuut van Kosovo» (nr. 2-348).....	59	Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le statut international du Kosovo» (n° 2-348)	59
Vraag om uitleg van de heer Frans Lozie aan de minister van Landsverdediging over «de gevolgen van het transport van militair materieel via de haven van Zeebrugge voor de gezondheid van het havenpersoneel» (nr. 2-338)	62	Demande d'explications de M. Frans Lozie au ministre de la Défense sur «les conséquences du transport de matériel militaire par le port de Zeebrugge pour la santé du personnel portuaire» (n° 2-338)	62
Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Landsverdediging over «het feit dat België bepaalde antihanteerbaarheidsmechanismen produceert» (nr. 2-340).....	64	Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre de la Défense sur «la production par la Belgique de certains dispositifs antimanipulation» (n° 2-340)	64
Berichten van verhinderings.....	66	Excusés.....	66
Bijlage		Annexe	
Naamstemmingen	67	Votes nominatifs	67
Indiening van voorstellen	69	Dépôt de propositions.....	69
In overweging genomen voorstel.....	69	Proposition prise en considération.....	69

Vragen om uitleg	70	Demandes d'explications	70
Samenstelling van commissies	70	Composition de commissions	70
Non-evocatie	71	Non-évocation	71
Indiening van wetsontwerpen	71	Dépôt de projets de loi	71
Arbitragehof – Arresten	71	Cour d'arbitrage – Arrêts	71
Arbitragehof – Prejudiciële vragen	72	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles	72
Verzoekschrift	72	Pétition	72
Europees Parlement	72	Parlement européen	72

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van een nieuw lid

De voorzitter. – Bij de Senaat is het dossier aanhangig van de heer Jean Cornil, aangewezen als gecoöpteerd senator, ter vervanging van de heer Jacques Santkin, die ontslag heeft genomen.

Het Bureau is zopas bijeengekomen om de geloofsbrieven van de heer Jean Cornil te onderzoeken.

Ik stel u voor onmiddellijk het verslag van het Bureau te horen. *(Instemming)*

Dan verzoek ik de heer Dubié, rapporteur, kennis te geven van het verslag van het Bureau.

De heer Josy Dubié (ECOLO), rapporteur. – Het Bureau heeft kennis genomen van de aanwijzing gedaan op 7 februari jongstleden door de PS-fractie ten einde te voorzien in de vervanging van de heer Jacques Santkin, die ontslag heeft genomen.

Het Bureau heeft vastgesteld dat het voorgelegde document ondertekend is door de meerderheid van de rechtstreeks gekozen senatoren en van de gemeenschapssenatoren die tot deze fractie behoren en dat de heer Jean Cornil, aangewezen als gecoöpteerd senator, aan alle verkiesbaarheidsvereisten opgelegd door de Grondwet voldoet.

Bijgevolg heeft het Bureau de eer u voor te stellen de heer Jean Cornil als lid van de Senaat toe te laten. *(Levendig algemeen applaus)*

Ik wil mijn nieuwe collega en vriend, de heer Cornil, persoonlijk welkom heten.

Ik heb zijn eerste verklaringen in de pers gelezen en heb met hem getelefoneerd onmiddellijk nadat hij zijn aanwijzing had vernomen.

Hij zei me dat hij een roodgroene senator zou zijn. Aangezien ikzelf een groenrood lid van Ecolo ben en we dezelfde prioriteiten hebben, zoals de verdediging van de mensenrechten en de bestrijding van iedere vorm van discriminatie, ben ik er zeker van dat we uitstekend zullen kunnen samenwerken. Er is op dat terrein immers nog veel te doen.

– **De besluiten van het verslag worden aangenomen.**

– **De heer Jean Cornil legt de grondwettelijke eed af.**

De voorzitter. – Ik geef de heer Jean Cornil akte van zijn eedaflegging en verklaar hem aangesteld in zijn functie van senator. *(Algemeen applaus)*

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

Vérification des pouvoirs et prestation de serment d'un nouveau membre

M. le président. – Le Sénat est saisi du dossier de M. Jean Cornil, désigné comme sénateur coopté, en remplacement de M. Jacques Santkin, démissionnaire.

Le Bureau vient de se réunir pour la vérification des pouvoirs de M. Jean Cornil.

Je vous propose d'entendre immédiatement le rapport du Bureau. *(Assentiment)*

Je prie donc M. Dubié, rapporteur, de donner lecture du rapport du Bureau.

M. Josy Dubié (ECOLO), rapporteur. – Le Bureau a pris connaissance de la désignation effectuée le 7 février dernier par le groupe PS afin de pourvoir au remplacement de M. Jacques Santkin, démissionnaire.

Le Bureau a constaté que le document présenté est signé par la majorité des sénateurs élus directement et des sénateurs de communauté de ce groupe et que M. Jean Cornil, désigné comme sénateur coopté, remplit toutes les conditions d'éligibilité exigées par la Constitution.

Le Bureau vous propose dès lors l'admission de M. Jean Cornil, comme membre du Sénat. *(Vifs applaudissements sur tous les bancs)*

Je tiens, en mon nom personnel, à dire un mot de bienvenue à Jean Cornil, dont je crois pouvoir dire qu'il est aussi un ami.

J'ai eu le plaisir de lire ses premières déclarations dans la presse et je l'ai personnellement eu au téléphone immédiatement après qu'il eut lui-même appris sa désignation.

Il a dit qu'il était un futur sénateur rouge-vert. Dans la mesure où je suis en quelque sorte un écolo vert-rouge, je crois que nous nous entendrons très bien. De plus, je pense que les sujets de prédilection qui sont les siens sont aussi les miens : défense des droits de l'homme et lutte contre toute discrimination. Il y a encore beaucoup de travail à faire et je suis certain que nous œuvrerons ensemble dans ce dossier.

Bienvenue au Sénat, cher Jean ; je suis sûr que tu t'y trouveras bien.

– **Les conclusions du rapport sont adoptées.**

– **M. Jean Cornil prête le serment constitutionnel.**

M. le président. – Je donne acte à M. Jean Cornil de sa prestation de serment et le déclare installé dans ses fonctions de sénateur. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

Voorstel tot oprichting van een bijzondere commissie voor bio-ethische problemen

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor, voor de duur van de huidige legislatuur, een bijzondere commissie voor bio-ethische problemen op te richten.

Deze commissie is samengesteld overeenkomstig artikel 21.2 van het Reglement. (*Instemming*)

Ik verzoek de fracties mij de namen te bezorgen van de personen die zij als lid van deze commissie willen voorstellen.

Inoverwegingneming van een voorstel

De voorzitter. – Aan de orde is de inoverwegingneming van het wetsvoorstel van de heer Chokri Mahassine c.s. tot wijziging van de artikelen 5 en 6 van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten (2-493/1).

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat dit voorstel in overweging is genomen en verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden. (*Instemming.*)

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Tijdens haar vergadering van deze ochtend heeft de commissie voor de Institutionele aangelegenheden de volgende voorstellen aangenomen:

- het voorstel van bijzondere wet tot invoeging van een artikel 60bis in de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof;
- het wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 1 en 4 van de wet van 6 januari 1989 betreffende de wedden en pensioenen van de rechters, de referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof.

Het Bureau stelt voor deze twee voorstellen aan de agenda van deze namiddag toe te voegen. (*Instemming*)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «de voorwaarden tot adoptie» (nr. 2-453)

Mevrouw Martine Taelman (VLD). – Ik verwijs naar mijn vraag om uitleg van donderdag 7 december 2000 aan de minister van Buitenlandse Zaken over de adoptiematerie. Omdat de bevoegde minister toen in het buitenland was en bijgevolg minister Durant de honneurs voor hem waarnam, bleven enkele vragen onbeantwoord of werden de antwoorden erop mijns inziens te vaag geformuleerd.

Proposition visant à créer une commission spéciale chargée des problèmes bioéthiques

M. le président. – Le Bureau propose pour la durée de la présente législature la création d'une commission spéciale chargée des problèmes bioéthiques.

Cette commission est composée conformément à l'article 21.2 du Règlement. (*Assentiment*)

Puis-je demander aux groupes politiques, de me communiquer les noms des personnes qu'ils proposent comme membre de cette commission.

Prise en considération d'une proposition

M. le président. – L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de loi de M. Chokri Mahassine et consorts, modifiant les articles 5 et 6 de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage (2-493/1).

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai cette proposition comme prise en considération et renvoyée à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives. (*Assentiment.*)

Ordre des travaux

M. le président. – Au cours de sa réunion de ce matin, la commission des Affaires institutionnelles a adopté les propositions suivantes :

- la proposition de loi spéciale insérant un article 60bis dans la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage ;
- la proposition de loi modifiant les articles 1^{er} et 4 de la loi du 6 janvier 1989 relative aux traitements et pensions des juges, des référendaires et des greffiers de la Cour d'arbitrage.

Le Bureau propose d'ajouter ces deux propositions à l'ordre du jour de cet après-midi. (*Assentiment*)

Questions orales

Question orale de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Justice sur «les conditions à remplir en matière d'adoption» (n° 2-453)

Mme Martine Taelman (VLD). – Je me réfère à ma demande d'explications sur le problème de l'adoption du jeudi 7 décembre 2000, demande adressée au ministre des Affaires étrangères. Le ministre compétent étant à l'étranger à cette époque, Mme Durant avait eu l'honneur de le remplacer mais certaines questions étaient restées sans réponses ou celles-ci me semblaient trop évasives.

Ook uit het antwoord van de minister toen bleek dat uitsluitend de federale overheid attesten kan uitreiken die betrekking hebben op bepalingen van het burgerlijk wetboek, en dus ook op de bekwaamheid tot adopteren. De huidige toestand, waarbij het attest over de bekwaamheid tot adopteren wordt uitgereikt door één parastatale instelling per gemeenschap, is dus in tegenstrijd met de grondwettelijke bevoegdheidsverdeling.

Het antwoord van de minister inzake de bevoegdheid van de Belgische ambassade op het vlak van controle was ook duidelijk: de ambassade moet wel de formele, maar niet de inhoudelijke regelmatigheid van de buitenlandse adoptie nagaan. Ze mag enkel controleren of aan de bepalingen van het Belgische Burgerlijk Wetboek is voldaan.

Ten slotte kom ik terug op het schrijven van 2 februari 1999 van de Belgische ambassade te Hanoi aan het Vietnamese ministerie van Justitie. Hierin staan verklaringen die volledig in tegenspraak zijn met het antwoord van de minister op mijn vraag om uitleg. De brief zegt namelijk dat de Belgische wetgeving het voorleggen van een beginseltoestemming van Kind en Gezin of ACAI verplicht en dat elk attest van een federale overheid van nul en generlei waarde is. Bovendien bevestigde het Vietnamese ministerie van Justitie op 10 januari 2001 dat het recentelijk nog is gecontacteerd door de Belgische ambassade met de melding dat Belgen enkel kunnen adopteren met een attest van de gemeenschappen en dat Vietnam dus alle dossiers waarin dit attest ontbreekt, moet tegenhouden.

Graag mocht ik van de ministers vernemen of er maatregelen zullen worden genomen om het huidige feitelijke verbod op het geven van attesten door de federale overheid op te heffen.

Mag een Belgische ambassade aan buitenlandse diensten zelf bijkomende voorwaarden of eigen interpretaties van de wet doorgeven waarmee die diensten rekening moeten houden vooraleer een adoptie als wettig te verklaren? Met andere woorden, mag een ambassade het vrijwillige systeem van het Vlaamse decreet voorstellen als verplicht voor Belgische onderdanen?

Mag een ambassade een paspoort voor een adoptiekind weigeren wanneer de adoptant niet over een beginseltoestemming van Kind en Gezin of ACAI beschikt, terwijl voor de buitenlandse overheid het adoptiedossier volledig in orde is?

Welke maatregelen zal de minister nemen om de Belgische ambassade te Hanoi, die de in het antwoord van de minister vermelde principes met betrekking tot de controle met voeten treedt, op haar plichten te wijzen?

Zal de minister het Vietnamese Ministerie van Justitie contacteren om de brief van 2 februari 1999 en gelijkaardige telefonische mededelingen van de Belgische ambassade recht te zetten?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Er werd de federale instanties geen feitelijk verbod opgelegd om aan kandidaat-adoptanten attesten te geven met betrekking tot bepalingen van het Burgerlijk Wetboek. Om misbruiken bij adopties in Vietnam te vermijden werd met de gemeenschappen afgesproken dat het door hen ingestelde systeem van beginselverklaring als

Il ressortait de la réponse du ministre que seule l'autorité fédérale peut délivrer des attestations ayant trait à des dispositions du Code civil et, par conséquent, à l'aptitude à l'adoption. La situation actuelle selon laquelle cette attestation est délivrée par une institution parastatale par Communauté est donc contraire à la répartition des compétences prévues par la Constitution.

La réponse du ministre quant à la compétence de l'ambassade belge en matière de contrôle était également claire : l'ambassade doit contrôler la régularité de l'adoption à l'étranger quant à la forme mais non quant au fond. Elle peut uniquement vérifier s'il est satisfait aux dispositions du Code civil belge.

Enfin, je reviens à l'écrit du 2 février 1999 de l'ambassade belge à Hanoi au ministère vietnamien de la Justice. Il contient des déclarations qui sont en totale contradiction avec la réponse du ministre à ma demande d'explication, à savoir que la législation belge impose la présentation d'une autorisation de principe de Kind en Gezin ou ACAI et que toute attestation d'une autorité fédérale est sans valeur. En outre, le 10 janvier 2001, le ministère vietnamien de la Justice a confirmé que l'ambassade de Belgique l'avait informé encore récemment que les Belges ne peuvent adopter qu'avec une attestation des Communautés et que le Vietnam devait donc repousser tous les dossiers dans lesquels cette attestation faisait défaut.

Quelles mesures prendra-t-on pour lever l'interdiction faite à l'autorité fédérale de délivrer des attestations ? Une ambassade belge peut-elle elle-même imposer à des services étrangers des conditions supplémentaires ou des interprétations personnelles de la loi avant de déclarer qu'une adoption est légale ? En d'autres mots, une ambassade peut-elle présenter le système librement choisi du décret flamand comme obligatoire pour les ressortissants belges ?

Une ambassade peut-elle refuser un passeport à un enfant adopté lorsque l'adoptant ne dispose pas d'une autorisation de principe de Kind en Gezin ou d'ACAI et alors que le dossier d'adoption est tout à fait en ordre pour les autorités étrangères ?

Quelles mesures le ministre compte-t-il prendre pour obliger l'ambassade belge à Hanoi à respecter ses obligations ?

Le ministre prendra-t-il contact avec le ministère vietnamien de la Justice pour mettre les choses au point après la lettre du 2 février 1999 et les communications téléphoniques de l'ambassade belge ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Il n'a pas été réellement interdit aux instances fédérales de délivrer aux candidats adoptants des attestations certifiant qu'ils satisfont aux dispositions du Code civil. Afin d'éviter des abus lors d'adoptions au Vietnam, il a été convenu, avec les Communautés, que leur système de déclaration de principe serait le seul valable.*

het enige zou gelden. Sinds de Vlaamse regering terzake echter een andere houding heeft aangenomen, is het systeem niet meer werkbaar is en brengt het voor kandidaat-adoptanten de grootste rechtonzekerheid mee. Vermits het federale wetsontwerp op de interlandelijke adoptie zich nog in de voorbereidende fase begint, moet de afgesproken werkwijze voor Vietnam worden aangepast.

Reeds in het antwoord op de vraag om uitleg van mevrouw Taelman werd bevestigd dat enkel de federale overheid attesten kan uitreiken in verband met bepalingen uit het Burgerlijk Wetboek. Daarom zal in afwachting van de nieuwe wetgeving worden nagegaan wie de bedoelde attesten zal uitreiken. Die attesten zullen eventueel volgens het principe "ja, tenzij" worden uitgereikt na een summier onderzoek, met name van het strafregister van de betrokkenen, van het medisch attest waaruit blijkt dat ze aan geen terminale ziekte lijden, en na een onderzoek door het gemeentebestuur naar de huisvesting.

Ik vestig er uw aandacht op dat de interpretatie van Belgische wetteksten tot de bevoegdheid van de Belgische hoven en rechtbanken behoort en die van Vietnamese teksten tot de bevoegdheid van de Vietnamese overheden. De Belgische ambassade weigert een paspoort te verstrekken indien niet wordt voldaan aan de voorwaarden van artikel 344bis van het Burgerlijk Wetboek en van artikel 9 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit. Pas wanneer aan de gestelde voorwaarden is voldaan, krijgt de geadopteerde de Belgische nationaliteit en heeft hij/zij recht op een Belgisch paspoort. In de andere gevallen moet de adoptant aan mijn collega van Binnenlandse Zaken een visum vragen.

Naar aanleiding van de nieuwe positie van de Vlaamse gemeenschap zullen we met onze diplomatieke posten contact opnemen. Zij moeten immers nagaan of aan de vereiste voorwaarden is voldaan.

De nota die in februari 1999 aan de Vietnamese overheden werd gestuurd, zal worden toegelicht.

Mondelinge vraag van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over «het toekennen van de UMTS-licenties» (nr. 2-496)

De voorzitter. – De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Ik weet niet hoe ik me hierbij moet voelen: vereerd omdat een vice-eerste minister mijn vraag zal beantwoorden of ontgoocheld omdat de bevoegde minister niet aanwezig is.*

De voorzitter. – Mevrouw Willame, gelet op de problemen bij Sabena is het begrijpelijk dat minister Daems vandaag een drukke agenda heeft.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Dat weet ik! Minister Daems heeft beslist enkele problemen. Hij wordt trouwens niet gespaard in de pers van vanochtend, noch door prominenten van de meerderheid. De voorzitter van de Franstalige socialisten noemde minister Daems vanmorgen*

Depuis la nouvelle position adoptée par le gouvernement flamand en la matière, le système n'est plus opérationnel et crée la plus grande insécurité juridique pour les candidats adoptants. Le projet de loi fédéral sur l'adoption internationale étant encore dans sa phase préparatoire, la méthode convenue doit être adaptée pour le Vietnam.

Il avait déjà été confirmé dans la réponse à la demande d'explication de Mme Taelman que seule l'autorité fédérale peut délivrer des attestations en rapport avec les dispositions du Code civil. Dans l'attente d'une nouvelle législation, on examinera qui délivrera ces attestations. Elles le seront éventuellement sous réserve, après une enquête sommaire, notamment en ce qui concerne le casier judiciaire des intéressés et l'attestation médicale certifiant qu'ils ne souffrent pas d'une maladie terminale, et après une visite du logement par les services de l'administration communale.

J'attire votre attention sur le fait que l'interprétation des textes de loi belges relève de la compétence des Cours et tribunaux belges et ceux du Vietnam de la compétence des autorités vietnamiennes. L'ambassade belge refuse de délivrer un passeport s'il n'est pas satisfait aux conditions de l'article 344bis du Code civil et de l'article 9 du Code de la nationalité belge. Dès qu'il est satisfait aux conditions requises, l'adopté reçoit la nationalité belge et a droit à un passeport belge. Dans les autres cas, l'adoptant doit demander un visa à mon collègue de l'Intérieur.

Concernant la nouvelle position de la Communauté flamande, nous prendrons contact avec les postes diplomatiques. Ils doivent en tout cas vérifier qu'il est satisfait aux conditions exigées.

La note envoyée en février 1999 aux autorités vietnamiennes sera explicitée.

Question orale de Mme Magdeleine Willame-Boonen au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur «l'octroi des licences UMTS» (n° 2-496)

M. le président. – M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Je suis partagée : à la fois extrêmement flattée qu'un vice-premier ministre me réponde et déçue de ne pas entendre le ministre compétent en la matière.

M. le président. – Madame Willame, je souhaite souligner qu'étant donné les problèmes de la Sabena, on peut comprendre que le ministre Daems ait un agenda chargé aujourd'hui.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Je sais ! Le moins qu'on puisse dire, c'est que le ministre Daems a quelques problèmes. Il n'est d'ailleurs guère ménagé par la presse de ce matin ni par certaines personnalités importantes de la majorité. En effet, ce matin, le président du parti

een Rambo. Het spijt me dat de minister niet zelf kan antwoorden en niet op die scherpe aanvallen kan reageren.

Ik zal mijn vraag dus beknopt en formeel houden.

De toekenning van licenties heeft zowel in België als onlangs ook in Frankrijk veel inkt doen vloeien.

De twee landen hebben de UMTS-licenties nog steeds niet toegekend.

In Frankrijk werden vorige week slechts twee aanvragen voor een van de vier UMTS-licenties ingediend. De Franse regering overweegt een tweede ronde om de overblijvende licenties toe te wijzen.

*In een reactie op deze ontgoochelende ervaring in Frankrijk verklaarde de heer Yigal Abend, analist bij Petercam, in *Le Soir* dat verschillende studies hebben uitgewezen dat de Belgische UMTS-markt niet rendabel is voor een vierde operator. De noodzakelijke investeringen zouden, naast de kostprijs van de licenties, 750 miljoen euro bedragen, zonder rekening te houden met de kosten van marketing en reclame. Volgens de heer Abend is de inzet voor een beginnende operator dus zeer hoog. Hij vindt dat de Staat te lang heeft gewacht met de toewijzing van de licenties. Dat is ook een van de redenen waarom er slechts drie kandidaten zijn.*

Bovendien zou de UMTS-technologie niet onontbeerlijk zijn voor de telecommunicatiemaatschappij. Met andere technologieën kan men bijna even goede resultaten bereiken.

*Volgens het artikel in *Le Soir* zou de minister in december van vorig jaar hebben verklaard dat de veiling niet doorgaat indien er niet genoeg kandidaten zijn.*

Kan de minister dit bevestigen? Is hij van plan de veiling te laten doorgaan?

Zo niet, hoe zullen de licenties dan worden toegekend? Op welke manier en volgens welke criteria? Door welke procedure zal men de veiling vervangen? Zullen de operatoren bereid zijn het toegangsrecht van 6 miljard frank – 4 maal 6 is dus 24 miljard – te betalen? Ik ben bang dat mevrouw Onkelinx, die aan een fonds voor nieuwe technologieën denkt, zwaar zal worden teleurgesteld.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Het spijt me werkelijk dat mevrouw Willame het niet met mij kan doen. (Men glimlacht) Ik zal dus mijn best doen. De heer Daems heeft mij verzocht namens hem te antwoorden omdat hij bij Sabena moest zijn.*

*“Ik betwist de inhoud van het artikel in *Le Soir*. Ik heb nooit gezegd dat de veiling niet zou doorgaan als er minder dan vijf kandidaten opdagen. Ik ben niet van plan de procedure stop*

socialiste a traité M. Daems de Rambo. Je regrette donc que le ministre ne puisse répondre lui-même aux articles difficiles et aux propos durs que l’on tient à son égard.

J’en arrive à ma question et je serai un peu plus académique puisque le ministre n’y répond pas personnellement.

L’octroi des licences a déjà fait couler beaucoup d’encre tant en Belgique que récemment en France.

Ces deux pays ont pour particularité de n’avoir toujours pas attribué les fameuses licences UMTS.

En France, où pourtant le marché est plus porteur avec des candidats potentiels français, voici une semaine, on a pu constater que seuls deux candidats ont introduit un dossier en vue de se voir attribuer une des quatre licences UMTS. Le gouvernement français envisagerait de revoir sa copie en organisant un second tour afin d’accorder les fréquences restantes...

À la suite de la déconvenue française, M. Yigal Abend, analyste chez Petercam, affirmait d’ailleurs dans *Le Soir* que « plusieurs études ont démontré que le marché UMTS belge n’est pas rentable pour un quatrième opérateur entrant. Nous estimons les investissements nécessaires, hors licences, à 750 millions d’euros, sans compter les frais de marketing et de pub. Bref, un pari difficile pour un opérateur qui débarque. L’État a fait l’erreur d’attendre si longtemps. Il y a six mois, cela aurait été magnifique. Cela ne m’étonnerait pas qu’il n’y ait que trois candidats. »

Il semble également que la technologie UMTS ne soit pas indispensable au développement des sociétés de télécommunication. En effet, d’autres technologies permettraient d’aboutir à des résultats presque aussi performants.

L’article du journal *Le Soir* mentionne également que le ministre aurait déclaré, en décembre dernier, que faute de candidats – cinq au minimum –, les enchères seraient supprimées.

Le ministre peut-il confirmer cette position ? Compte-t-il oui ou non maintenir les enchères ?

S’il les supprime, sur quelles bases seront alors attribuées les licences ? Quels seront le mode et les critères d’attribution des licences ? Quelle procédure remplacera la vente aux enchères ? Les opérateurs se contenteront-ils d’acquitter le droit d’entrée de 6 milliards de francs – cela ferait 4x6 milliards donc 24 milliards – ? Quand je vois les espoirs fondés sur tous ces milliards, notamment par Mme Onkelinx en vue de créer un fonds des nouvelles technologies, j’ai envie de dire comme dans la fable de La Fontaine : « Adieu veaux, vaches, cochons, couvées. La dame de ces biens quittant d’un œil marri sa fortune ainsi répandue, va s’excuser auprès de son mari en grand danger d’être battue. »

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je suis vraiment désolé de ne pas faire l’affaire pour Mme Willame. (*sourires.*) Je vais donc faire mon possible, madame. M. Daems m’a demandé de le remplacer car il est retenu à la Sabena, comme vous le savez. Sa réponse est très courte.

« Je veux contredire l’article du journal *Le Soir*. Je n’ai en effet jamais déclaré que la vente publique serait annulée s’il y

te zetten, hoewel ik over de mogelijkheid beschik om dat te doen. De veiling zal normaal doorgaan.”

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Als ik het goed heb begrepen, gaat de veiling dus door, wat er ook mag gebeuren.*

De heer Louis Michel, *vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.* – *Zo heb ik het ook begrepen.*

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Wellicht zijn er niet meer dan vier kandidaten. Dat betekent dat er geen opbod zal zijn en dat elke licentie voor maximum 6 miljard zal worden toegekend. Dit is veel minder dan verwacht. De financiering van het Zilverfonds en van het fonds voor de nieuwe technologieën komt dus in het gedrang.*

De heer Louis Michel, *vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.* – *Het is niet zeer christelijk dat u zich verheugt over het ongeluk van anderen.*

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Mijnheer de vice-eerste minister, u weet dat er in de politiek...*

De heer Louis Michel, *vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.* – *... geen christenen zijn! (Gelach)*

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Dat bedoelde ik niet. Ik wou zeggen dat men in de politiek moet vechten met de wapens die men heeft.*

Mondelinge vraag van de heer Didier Ramoudt aan de minister van Financiën en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de situatie in de visserijsector» (nr. 2-493)

De heer Didier Ramoudt (VLD). – *Het zal de minister niet onbekend zijn dat de visserijsector in grote moeilijkheden verkeert. Op diverse bijeenkomsten werd gezocht naar oplossingen om deze sector in nood de nodige ademruimte te geven. De Vlaamse minister voor Werkgelegenheid en Toerisme, Renaat Landuyt, organiseerde op woensdag 31 januari jongstleden in Oostende een staten-generaal over de visserij, met als thema de tewerkstelling in de visserij. Op dinsdag 6 februari was er in het Departement Zeevisserij in Oostende, crisisberaad met de verschillende actoren uit de visserijsector en de parlementsleden van de regio. Op beide bijeenkomsten werd de slechte concurrentiepositie van onze reders vermeld als één van de voornaamste oorzaken van de malaise in de visserij. De exploitatiekosten van een Belgische reder liggen gemiddeld 14% hoger dan die van onze meest nabije concurrent, Nederland. Ook werd gewezen op het ontbreken van een volwaardig sociaal statuut voor de zeevisser, met als gevolg een gebrek aan interesse voor de job van visser en een afvloeiing van bemanningsleden naar andere bedrijven, in casu de bagger- en sleepvaart, waar ze een beter sociaal statuut kunnen krijgen. Bovendien is de bagger- en sleepsector vanaf 1 januari 2001 vrijgesteld van het doorstorten van de door hen ingehouden en verschuldigde*

avait moins de cinq candidats. Quoique je dispose de la possibilité d'abandonner la procédure dans le cas où il y a moins de cinq candidats, je n'ai pas l'intention de le faire. La procédure telle que prévue, la vente publique, se déroulera normalement. »

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Monsieur le ministre, si j'ai bien compris ce que vous avez lu, le ministre confirme que, quoi qu'il arrive, il maintient les enchères.*

M. Louis Michel, *vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.* – *D'après ce que je viens de lire, c'est bien ainsi que j'interprète la position du ministre.*

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Moi aussi. Il me semble donc qu'il n'y aura au grand maximum que quatre prétendants. Cela signifie pratiquement qu'il n'y aura pas d'enchères. Chaque licence sera donc attribuée pour un montant maximum de six milliards, soit un montant bien inférieur à toutes les espérances. Il va dès lors devenir très difficile de mettre sur pied les fonds de vieillissement et fonds des nouvelles technologies annoncés. Je ne peux pas m'empêcher de rapprocher la déconvenue du gouvernement de la fable de Jean de la Fontaine « Perrette et le pot au lait ».*

M. Louis Michel, *vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.* – *Il n'est pas très chrétien, madame Willame, de vous réjouir du malheur des autres.*

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Vous savez qu'en politique, monsieur le vice-premier ministre, ...*

M. Louis Michel, *vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.* – *... il n'y a pas de chrétiens ! (Rires)*

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Je ne voulais pas dire cela. Je voulais dire qu'en politique, les armes que l'on utilise sont celles qui existent.*

Question orale de M. Didier Ramoudt au ministre des Finances et au ministre des Affaires sociales et des Pensioens sur «la situation dans le secteur de la pêche» (n° 2-493)

M. Didier Ramoudt (VLD). – *Le ministre n'est pas sans savoir que le secteur de la pêche connaît de graves difficultés. Lors de diverses réunions, des solutions ont été recherchées pour donner un ballon d'oxygène à ce secteur. Le 31 janvier dernier, le ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme, Renaat Landuyt, a organisé à Ostende les états-généraux de la pêche avec pour thème l'emploi dans ce secteur. Une réunion de crise s'est tenue le 6 février au Département de pêche en mer à Ostende avec les différents acteurs du secteur de la pêche et les parlementaires de la région. Lors des deux réunions, le manque de compétitivité de nos armateurs a été signalée comme une des causes principales du malaise du secteur. Les frais d'exploitation d'un armateur belge dépassent de 14% ceux de nos concurrents les plus proches, les Pays-Bas. L'absence d'un réel statut social pour les pêcheurs en mer a également été dénoncée. Il en résulte un manque d'intérêt pour le métier de pêcheur et un départ des membres d'équipage vers d'autres entreprises, notamment dans le secteur du dragage et du remorquage où ils peuvent bénéficier d'un meilleur statut social.*

En outre, depuis le 1^{er} janvier 2001, le secteur du dragage et du remorquage n'est plus tenu de reverser au Trésor le

bedrijfsvoorheffing in de schatkist. Deze maatregel werd genomen om de concurrentiepositie van de Belgische bagger- en sleepvaart ten opzichte van de Nederlandse bedrijven te vrijwaren, wat blijkbaar ook aardig lukt.

Zal de minister maatregelen nemen om een einde te maken aan de discriminatie in de maritieme sector – waarin alle bedrijven en deelsectoren met dezelfde problemen kampen – ten opzichte van de visserij als gevolg van het toestaan aan de bagger- en sleepvaart van de vrijstelling van het doorstorten van de bedrijfsvoorheffing en zo ja, wanneer?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Het is niet de eerste keer dat men mij vragen stelt over de visserijsector en ik heb ook contacten met die sector.

Alvorens fiscale gunstmaatregelen aan de visserijsector toe te kennen, moeten we, net zoals voor de koopvaardij-, de bagger- en de sleepvaartsector, de toelating van de Europese Commissie verkrijgen.

Ik zal bij de Europese Commissie informeren of de fiscale gunstmaatregelen voor deze sectoren ook voor de visserijsector kunnen gelden.

De heer Didier Ramoudt (VLD). – Ik wist niet dat de Europese Commissie haar toestemming moest verlenen. Het betreft immers een louter binnenlandse fiscale aangelegenheid, namelijk een belasting op loon. Moeten we hieruit afleiden dat bedrijfsvoorheffing in om het even welke sector als een concurrentievoor- of nadeel kan worden beschouwd?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – De goedkeuring van de Europese Commissie is steeds vereist omdat een dergelijke maatregel uitsluitend kan worden genomen in het raam van een Europese richtlijn. Voor de andere sectoren is dit ook het geval.

De heer Didier Ramoudt (VLD). – Ik neem daarvan akte en ik hoop dat de minister niet zal talmen met het raadplegen van de Europese Commissie. Hij mag niet uit het oog verliezen dat in de ons omringende landen een ander bezoldigingssysteem wordt toegepast en dat de belastingen er op een andere manier worden geheven.

Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Financiën over «het fiscaal kenteken op kansspelen» (nr. 2-488)

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – De directeur-generaal van de administratie van invordering van het ministerie van Financiën heeft een brief aan de ontvangers gericht, waarin staat dat volgens een omzendbrief van 4 januari 2001 de toestellen van het type slots niet langer mogen worden uitgebaat in kansspelinrichtingen klasse II en III. Vorige week heb ik de minister van Justitie ondervraagd over de inhoud van die omzendbrief.

De brief van de directeur-generaal betekent dat er geen enkel fiscaal kenteken meer mag worden uitgereikt.

Het koninklijk besluit voorziet echter in een overgangperiode voor de kansspelinrichtingen klasse II, waardoor de reeds aanwezige slots tot 30 juni 2001 in lunaparken mogen worden uitgebaat.

Zal de minister de omzendbrief laten aanpassen aangezien

précompte professionnel qu'il a retenu et dont il est redevable. Ces mesures ont été prises pour préserver la compétitivité du secteur du dragage et du remorquage belge par rapport aux entreprises néerlandaises.

Le ministre compte-t-il prendre des mesures pour mettre fin à la discrimination existant dans le secteur maritime de la pêche du fait de cette exonération ? Dans l'affirmative, quand compte-t-il le faire ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Ce n'est pas la première fois qu'on me pose des questions sur le secteur de la pêche et j'ai également des contacts avec ce secteur.*

Comme pour la marine marchande et le secteur du dragage et du remorquage, pour accorder des avantages fiscaux au secteur de la pêche nous devons obtenir l'autorisation de la Commission européenne. Je demanderai donc à la Commission européenne si les avantages fiscaux accordés à ces secteurs peuvent également être appliqués au secteur de la pêche.

M. Didier Ramoudt (VLD). – *J'ignorais que la Commission européenne devait donner son approbation. Il s'agit d'une matière fiscale interne, un impôt sur salaires. Devons-nous en conclure que, pour n'importe quel secteur, le précompte professionnel peut être considéré comme un avantage ou un handicap pour la compétitivité ?*

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *L'approbation de la Commission européenne est toujours exigée parce qu'une mesure de ce type ne peut être prise que dans le cadre d'une directive européenne. C'est également le cas pour les autres secteurs.*

M. Didier Ramoudt (VLD). – *J'en prends acte et j'espère que le ministre ne tardera pas à consulter la Commission européenne. Il ne peut pas oublier que les systèmes de rémunération de nos pays limitrophes sont différents et que les impôts y sont perçus d'une autre manière.*

Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre des Finances sur «la marque fiscale apposée sur les jeux de hasard» (n° 2-488)

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Le directeur général de l'administration de recouvrement du ministère des Finances a adressé une lettre aux receveurs dans laquelle il stipule que, d'après la circulaire du 4 janvier 2001, les appareils du type slots ne peuvent plus être exploités dans les établissements de jeux de hasard des classes II et III. La semaine dernière, j'ai interrogé le ministre de la Justice sur le contenu de cette circulaire.*

La lettre du directeur général signifie qu'on ne peut plus délivrer de vignette fiscale.

Pour les établissements de jeux de hasard de classe II dans lesquels des slots étaient déjà installés, l'arrêté royal prévoit une période transitoire jusqu'au 30 juin 2001.

Le ministre compte-t-il adapter la circulaire qui, pour les établissements de jeux de hasard de classe II, est en

die, wat de kansspelinrichtingen klasse II betreft, in strijd is met het koninklijk besluit tot uitvoering van de wet van 7 mei 1999?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Ik heb de directeur-generaal van de administratie van invordering de opdracht gegeven zijn onderrichtingen aan de ontvangers in overeenstemming te brengen met de omzendbrief van 4 januari 2001 van het kabinet van de minister van Justitie aan de procureurs-generaal. Zolang het gedoogbeleid door het ministerie van Justitie wordt voortgezet, moet bij het in gebruik nemen van dergelijke toestellen het hoogste tarief worden aangerekend.

Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en aan de minister van Justitie over «de verkrachting van een jonge Mongoolse die in het Klein Kasteeltje verblijft» (nr. 2-490)

De voorzitter. – De heer Jaak Gabriëls, minister van Landbouw en Middenstand, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie, die in Stockholm is.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *De gebeurtenissen die ik zal aanhalen, hebben zich afgespeeld op het Belgisch grondgebied. Ze zijn een illustratie van het alarmerend peil dat de geweldpleging tegen personen heeft bereikt en tonen aan dat mensen die ons land binnenkomen, niet worden beschermd. Het gaat om een jong Mongools meisje dat op 15 januari in België arriveerde en naar het Klein Kasteeltje werd gestuurd. Ze begaf zich vervolgens naar het Hoog Commissariaat om er documenten in te vullen. Twee dagen later werd ze in het Klein Kasteeltje aangeklampt door dronken mannen, onder meer Russen en Mongolen, die vaak in die buurt rondhingen, ook als ze er niets meer te zoeken hebben. Vrouwen die zich alleen of niet in het gezelschap van iemand uit Oost-Europa of Azië bij het Hoog Commissariaat aanbieden, worden vaak het slachtoffer van deze mannen.*

Trekt minister Vande Lanotte, die verantwoordelijk is voor de veiligheid in het Klein Kasteeltje, zich iets van deze problemen aan?

Men kan zich inbeelden hoeveel moeite het de jonge Mongoolse heeft gekost om de politie zover te krijgen haar klacht ernstig op te vatten.

Zijn er gegevens over het aantal meisjes of vrouwen die uit het Klein Kasteeltje verdwijnen? Bestaat er een lijst van deze ongetwijfeld “weinig onrustwekkende” verdwijningen?

Nadat ze met geweld was meegenomen, bedreigd en mishandeld, werd het Mongoolse meisje door een dertigtal mannen uit Oost-Europese landen verkracht in een appartement dat bij vele mensen die bij de ingang van het Klein Kasteeltje rondhingen, bekend is. De Brusselse politie heeft slechts zeven van de mannen aangehouden. Het onderzoek dat hierover wordt gevoerd, heeft geen betrekking op mensenhandel. Het is zeer waarschijnlijk dat deze vrouwen, gelokt door kleine advertenties, via Ulaanbaatar bij ons arriveren, waar ze vanaf het begin als koopvee worden beschouwd. De mannen zeiden tegen het meisje dat ze al de vijftigste was. Wij dragen hier een enorme

contradiction avec l'arrêté royal portant exécution de la loi du 7 mai 1999 ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *J'ai chargé le directeur général de l'administration de recouvrement d'adapter les instructions qu'il donne aux receveurs à la lettre circulaire du 4 janvier 2001 du cabinet du ministre de la Justice aux procureurs généraux. Tant que le ministère de la Justice poursuivra une politique de tolérance, il y a lieu d'appliquer le taux le plus élevé pour l'utilisation d'appareils de ce type.*

Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale et au ministre de la Justice sur «le viol d'une jeune Mongole, résidant au Petit Château» (n° 2-490)

M. le président. – M. Jaak Gabriëls, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice, en déplacement à Stockholm.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Bien que je regrette l'absence d'un des deux ministres compétents, je remercie les ministres présents pour la réponse qu'ils voudront bien m'apporter.

Je vais vous relater des faits au sujet desquels je crains que les ministres ici présents ne soient assez éloignés. Ces faits se sont déroulés sur le territoire belge et révèlent le niveau catastrophique de la criminalité contre les personnes et de l'absence de protection des personnes arrivant sur le territoire. En l'occurrence, il s'agit d'une jeune fille de nationalité mongole qui, arrivée le 15 janvier et envoyée au Petit Château, se rend au Commissariat général pour y compléter ses documents et qui, deux jours plus tard, se voit accoster au Petit Château même par des ressortissants ivres originaires des pays de l'Est – Russes et Mongols – qui, même s'ils n'ont plus rien à faire à cet endroit, repèrent probablement leurs victimes parmi les femmes se présentant devant le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides et qui, par conséquent, savent très bien qu'elles sont seules ou en tout cas, qu'elles ne se trouvent pas sous le contrôle d'un ressortissant d'un pays de l'Est.

Le ministre Vande Lanotte, responsable de la sécurité du Petit Château, s'est-il au moins inquiété de ce problème ?

Peut-on imaginer la ténacité dont a dû faire preuve l'autre jeune Mongole pour obtenir que la police veuille bien s'intéresser à ce cas ?

Sait-on, par exemple, combien de jeunes filles ou de femmes disparaissent du Petit Château ? Tient-on un registre de ces disparitions considérées, j'en suis sûre, comme « sans grande importance » ?

Après avoir été entraînée de force, menacée et victime de violences, la jeune Mongole a été violée par une trentaine d'hommes originaires des pays de l'Est, dans un appartement visiblement connu de tous ceux qui traînent à l'entrée du Petit Château. A l'arrivée de la police de Bruxelles, on n'a arrêté que sept de ces hommes. Cette enquête, actuellement en

verantwoordelijkheid, ook al is dit geen diplomatieke aangelegenheid. Deze vraag is natuurlijk niet tot u gericht, mijnheer de minister, maar tot degene die de zwaksten onder de zwaksten in een maatschappij zoals de onze moet beschermen. De jonge Mongoolse heeft het bevel gekregen om het grondgebied te verlaten. Haar verkrachters hebben wellicht beroep aangetekend bij de Raad van State en sommigen van hen hebben ongetwijfeld een regularisatieaanvraag ingediend. Dit geval is een illustratie van de menselijke drama's die zich in Brussel aan de Jacqmainlaan afspeelen. Dit gaat ons allen aan.

De heer Jaak Gabriëls, minister van Landbouw en Middenstand. – Het parket heeft in deze korte tijd nog geen gegevens kunnen verstrekken aan het kabinet van de minister van Justitie. Zodra hij die gegevens ontvangt, zal mijn collega u het antwoord op uw vraag bezorgen.

Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «de verwerking van processen-verbaal die werden opgemaakt met behulp van onbemande camera's» (nr. 2-495)

De voorzitter. – De heer Jaak Gabriëls, minister van Landbouw en Middenstand antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Unicef publiceerde zopas alarmerende cijfers over het aantal kinderen dat sterft in het verkeer, ook in ons land. In 1999 waren dat er 65. Te snel rijden blijft één van de hoofdoorzaken van verkeersongevallen. De jongste dagen is er dan ook terecht aandacht geweest voor het instrument van de onbemande camera's. Er wordt veel geflitst. Dat blijkt te werken. Het aantal rood licht- en snelheidsovertredingen neemt af waar camera's operationeel zijn.

Vice-eerste minister Durant liet mij in antwoord op een schriftelijke vraag weten dat in België momenteel 43 onbemande camera's operationeel zijn, 42 in Vlaanderen en 1 in Wallonië. Geen enkele camera staat opgesteld in Brussel. In Vlaanderen en Wallonië zouden er op korte termijn camera's bijkomen. Intussen vernemen we dat veel camera's ver beneden hun capaciteit werken omdat de parketten de aanhoudende stroom PV's niet aankunnen. Zij kiezen voor een gemakkelijke oplossing en schakelen de camera's even uit.

In Nederland zijn maar liefst 600 onbemande camera's actief, die bovendien continu draaien. Gespecialiseerde bureaus staan er in voor de inning van de boetes. De procedure zelf is er een stuk eenvoudiger. In eigen land dringt het BIVV al

cours, est considérée comme une agression et ne relève pas de la traite des êtres humains. Or, il est fort probable que ces femmes, attirées par les petites annonces, passent par Oulan Bator avant d'aboutir chez nous, où elles sont d'emblée considérées comme un véritable marché aux bestiaux. Ces hommes ont déclaré à la jeune femme qu'elle était la cinquantième à y passer. Si tel est le cas, il s'agit d'une très lourde responsabilité humaine même si cela n'a aucune valeur diplomatique. Ce n'est évidemment pas à vous que s'adresse cette question, Monsieur le ministre, mais à celui qui a en charge la protection des plus faibles parmi les plus faibles que compte une société comme la nôtre. La jeune Mongole a reçu un ordre de quitter le territoire. Il est probable que ses violeurs ont introduit un recours au Conseil d'État et on peut même penser que certains d'entre eux détiennent des papiers leur permettant de séjourner chez nous dans le cadre de l'opération de régularisation. Une telle situation serait parfaitement inacceptable. Je considère ce cas comme représentatif des drames humains qui se jouent à Bruxelles, boulevard Jacqmain. Je crois que nous sommes tous concernés par cette question.

M. Jaak Gabriëls, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes. – Compte tenu de la brièveté du délai imparti, le cabinet du ministre de la Justice n'a pas reçu du parquet concerné une réponse à votre question. Dès qu'elle sera en sa possession, le cabinet de mon collègue vous la transmettra sans délai.

Question orale de M. Johan Malcorps à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «le traitement des procès-verbaux établis à l'aide de radars automatiques» (n° 2-495)

M. le président. – M. Jaak Gabriëls, ministre de l'Agriculture et des Classe moyennes, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *L'Unicef a publié des statistiques alarmantes sur le nombre d'enfants tués dans des accidents de la route : en Belgique, 65 enfants ont ainsi perdu la vie en 1999, victimes notamment de la vitesse excessive. Or, il est prouvé que la présence de radars automatiques entraîne une diminution du nombre de feux rouges brûlés ou d'excès de vitesse.*

En réponse à une question orale, Mme Durant m'a indiqué que 43 radars étaient actuellement opérationnels : 42 en Flandre, 1 en Wallonie et aucun à Bruxelles. D'autres seraient prochainement installés en Flandre et en Wallonie. Il semblerait cependant que l'on déconnecte parfois ces radars parce que les parkets croulent sous les PV.

Aux Pays-Bas, 600 radars fonctionnent en permanence, la perception des amendes est confiée à des bureaux spécialisés et la procédure en vigueur est plus souple. Chez nous, l'IBSS réclame depuis longtemps une simplification administrative.

Pouvez-vous me dire, Monsieur le ministre, s'il est exact que l'on déconnecte souvent ces radars pour les raisons évoquées ? Va-t-on rapidement procéder à la simplification administrative tant de fois annoncée ? Va-t-on, comme aux Pays-Bas, faire appel à des bureaux spécialisés ? Êtes-vous préparé à la multiplication du nombre de radars prévue dans

lang aan op een administratieve vereenvoudiging.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen. Is het juist dat de onbemande camera's dikwijls worden uitgeschakeld omdat de parketten niet kunnen volgen? Zal er op korte termijn werk worden gemaakt van de al meermaals aangekondigde administratieve vereenvoudiging? Zullen daarbij burgers of gespecialiseerde bureaus worden ingeschakeld zoals in Nederland? Is de minister voorbereid op de geplande toename van camera's die in het verkeersveiligheidsplan van vice-eerste minister Durant zijn opgenomen? Is de minister voorstander van het terugvloeiën van tenminste een deel van de opbrengst van de boetes naar de gewesten en de gemeenten, aangezien de installatiekosten op dat niveau worden gefinancierd?

De heer Jaak Gabriëls, minister van Landbouw en Middenstand. – Ik lees het antwoord van de minister van Justitie. Het is onjuist te zeggen dat onbemande camera's vaak uitgeschakeld zijn omdat de parketten niet zouden kunnen volgen.

De regering overweegt de mogelijkheid om voor nog nader te omschrijven overtredingen een systeem van administratieve boetes in te voeren. Een dergelijk systeem bestaat voor het ogenblik niet en de invoering van deze boetes veronderstelt een herdefiniëring van het toepassingsveld van de onmiddellijke inningen. Deze problematiek wordt thans door de betrokken ministeriële kabinetten bestudeerd.

Wanneer het systeem van de administratieve boetes wordt aanvaard, kunnen de diensten die het functioneren ervan moeten verzekeren de oprichting van gespecialiseerde bureaus overwegen.

Ik ben bereid om uit de geplande toename van camera's, zoals opgenomen in het federale verkeersveiligheidsplan van mijn collega vice-eerste minister Durant, de nodige besluiten te trekken.

De laatste vraag behoort niet tot mijn bevoegdheid, maar valt onder de verantwoordelijkheid van de ministers van Financiën en van Binnenlandse Zaken.

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Ik ben verbaasd over het korte antwoord. Vanmorgen hebben we in de werkgroep mobiliteit van de vertegenwoordiger van de federale politie andere geluiden gehoord. Ik vraag dus opnieuw of de camera's continu draaien en of de filmpjes altijd onmiddellijk worden vervangen. We hebben alle redenen om te veronderstellen dat dat niet het geval is.

Ik ben erover verheugd dat een administratieve vereenvoudiging zal worden onderzocht. We hebben nood aan een wet-Mulders zoals in Nederland die een vlotte administratieve afhandeling van PV's mogelijk maakt zodat de verkeerspolitie alle tijd heeft om zichtbaar op het terrein aanwezig te zijn. Daarvan gaat immers een zeer sterke preventieve werking uit.

Mondelinge vraag van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Landbouw en Middenstand over «de zorgwekkende financiële toestand van het sociaal statuut der zelfstandigen» (nr. 2-500)

De heer Jan Steverlynck (CVP). – Uit het meerjarenplan

le plan de sécurité de Mme Durant ? Etant donné que le coût d'installation des radars est supporté par les régions et les communes, êtes-vous prêt à leur rétrocéder une partie du produit des amendes ?

M. Jaak Gabriëls, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes. – *Le ministre de la Justice réfute l'affirmation selon laquelle on déconnecterait les radars parce que les parquets ne suivent pas.*

Le gouvernement étudie un système d'amendes administratives pour des infractions qui restent à déterminer. Il faudra alors redéfinir le champ d'application des perceptions immédiates, une tâche à laquelle s'attendent les cabinets concernés. Si ce système est adopté, nous pourrions envisager de recourir à des bureaux spécialisés.

Je suis prêt à prendre les arrêtés nécessaires en vue de l'augmentation du nombre de radars, prévue dans le plan de sécurité de Mme Durant.

Quant à votre dernière question, elle relève de la compétence des ministres des Finances et de l'Intérieur.

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *Je m'étonne de la brièveté de votre réponse. Ce matin, nous avons entendu le représentant de la police fédérale tenir d'autres propos au sein du groupe de travail "mobilité". Je continue donc à me demander si les radars fonctionnent en permanence et si l'on remplace régulièrement les films, ce dont je doute.*

Je me réjouis d'apprendre que l'on envisage une simplification administrative. Comme les Pays-Bas, nous avons besoin d'une loi Mulders qui permette un traitement rapide des PV afin que la police de la route puisse agir préventivement en étant davantage présente sur le terrain.

Question orale de M. Jan Steverlynck au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur «la situation financière inquiétante du statut social des travailleurs indépendants» (n° 2-500)

M. Jan Steverlynck (CVP). – *Du plan pluriannuel 2002-2004*

2002-2004 van het algemeen beheerscomité voor het sociaal statuut der zelfstandigen blijkt dat het sociaal statuut der zelfstandigen op een belangrijk deficit afstevent, namelijk twee miljard in 2002, en dat het RSVZ in 2004 met serieuze betalingsmoeilijkheden te kampen zal hebben.

Welke concrete initiatieven stelt de regering voorop om het verwachte deficit op korte termijn en de dreigende betalingsmoeilijkheden te voorkomen?

Terwijl de financiële implicaties van de vorig jaar goedgekeurde maatregelen ten bedrage van zes miljard in de prognoses zijn opgenomen, voorzagt de regering niet in bijkomende financiering. Waarom niet? Waarom werd het aandeel van de alternatieve financiering trouwens verminderd? Is de regering van plan dezelfde laakbare handelswijze toe te passen met betrekking tot de voorstellen van de werkgroep-Cantillon, die op 11,5 miljard frank geraamd worden? Welke initiatieven zal de regering nemen in navolging van de voorstellen van de werkgroep-Cantillon? Hoe zullen deze voorstellen gefinancierd worden? Zal de regering de overheidssubsidies aan de zelfstandigen daartoe in dezelfde mate verhogen? Zal de regering de alternatieve financiering verhogen en in lijn brengen met het rechtmatige aandeel van de zelfstandigen?

De voorzitter. – Proficiat, mijnheer Steverlyncx, voor uw eerste interventie.

De heer Jaak Gabriëls, minister van Landbouw en Middenstand. – Op de concrete vragen van de heer Steverlyncx zal ik even concrete antwoorden geven.

De heer Steverlyncx heeft zich gebaseerd op de minimalistische gegevens van het meerjarenplan 2002-2004 van het RSVZ die begin deze week werden gepubliceerd, om een belangrijk deficit te kunnen aantonen. Het algemeen beheerscomité van het RSVZ liet aanvankelijk een tweevoudige raming maken, namelijk een minimalistische en een maximalistische. Het gecumuleerde verschil tussen beide hypothesen bedroeg na vier jaar reeds ongeveer tien miljard. We mogen echter niet alleen rekening houden met de minimalistische hypothese.

Wat de tweede vraag betreft, zijn de eventuele negatieve saldi voor de komende jaren gebaseerd op de minimalistische uitgangspunten en die zijn onvoldoende betrouwbaar om te kunnen concluderen dat we met een gelijkblijvend beleid de komende jaren de sociale bijdragen zouden moeten verhogen om de gecumuleerde reserves niet te moeten aanspreken. Die reserves, die de vorige jaren werden opgebouwd, bedragen 13,2 miljard en laten het stelsel sedert 2000 toe een tijdelijke financieringsbehoefte te overbruggen zonder nog langer een beroep te moeten doen op duur kaskrediet of leningen. De bijdragen worden immers pas op het einde van het kwartaal geïnd. Om deze redenen is het noodzakelijk in de toekomst minstens 8 miljard van deze reserve te blijven aanhouden. Die reserve heeft het ook mogelijk gemaakt om 9 van de 32 miljard schulden uit het verleden zelf af te lossen.

Nu neemt de Staat het saldo over, zoals ook gebeurd is met het werknemersstelsel. Voor de zelfstandigen betekent dat voor 2001 23,5 miljard. Bovendien heeft de Staat de schuldenlast van het RSVZ overgenomen, waardoor het van 2001 tot 2007 in het totaal ongeveer 5,750 miljard intresten zal besparen. Dit kan het stelsel uiteraard alleen maar ten

du comité de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants, il ressort qu'en 2002, le déficit atteindra les deux milliards et qu'en 2004, l'INASTI sera confronté à d'importantes difficultés de paiement.

Quelles initiatives le gouvernement entend-il prendre pour empêcher cela ?

Par ailleurs, étant donné que les implications financières – d'un montant de six milliards – des mesures prises l'an dernier étaient connues, pourquoi n'avoir pas prévu un financement complémentaire ? Pourquoi avoir réduit la part du financement alternatif ? Le gouvernement entend-il appliquer ce procédé condamnable aux propositions du groupe Cantillon, estimées à 11,5 milliards ? Quelles initiatives le gouvernement compte-t-il prendre dans la foulée de ces propositions ? Va-t-il augmenter dans la même mesure les subsides publics en faveur des indépendants ? A-t-il l'intention d'accroître le financement alternatif et de l'aligner sur la part légitime qui revient aux indépendants ?

M. le président. – Je vous félicite pour votre première intervention, Monsieur Steverlyncx.

M. Jaak Gabriëls, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes. – *Vous ne pouvez pas vous baser uniquement sur l'estimation minimaliste du plan pluriannuel de l'INASTI. Entre celle-ci et l'autre estimation maximaliste, il y a une différence de 10 milliards sur quatre ans.*

Quant à votre seconde question, les soldes négatifs évoqués suivent l'hypothèse minimaliste. Ils ne permettent pas de conclure à la nécessité d'un relèvement des cotisations sociales dans le but de ne pas entamer les réserves cumulées. Ces dernières années, nous avons mis 13,2 milliards en réserve et depuis 2000, le système permet de surmonter certains besoins temporaires de financement sans recourir au crédit de caisse ou à l'emprunt. Ces réserves ont également permis de rembourser 9 des 32 milliards des dettes du passé.

Comme il l'avait fait pour le régime des salariés, l'État reprend à présent le solde des indépendants. En 2001, il lui en coûtera 23,5 milliards.

De plus, étant donné que l'État a repris la charge de la dette de l'INASTI, celui-ci pourra économiser 5,750 milliards de 2001 à 2007.

Par ailleurs, le gouvernement a reçu le premier rapport du groupe Cantillon sur l'assurance maladie-invalidité et les allocations familiales. Nous avons insisté pour que ce groupe dépose rapidement des propositions en matière de pensions. Dès que nous en disposerons, nous établirons, avec le gouvernement, un plan en vue de progresser rapidement dans chacun de ces domaines.

Il nous faut à présent proposer une panoplie de modes de financement équilibrés. En cela, nous répondons aux attentes des organisations. Des efforts devront être demandés non seulement à l'État, mais également, dans une certaine mesure, aux indépendants eux-mêmes. En un an et demi, nous avons pris pour 6 milliards de mesures en leur faveur. Nous

goede komen.

Ten derde heeft de regering de eerste verslagen inzake ziekte- en invaliditeitverzekering en gezinsbijslagen van de werkgroep-Cantillon ontvangen. Op onze uitdrukkelijke vraag werd de werkgroep verzocht om de regering op korte termijn extra voorstellen te bezorgen omtrent het dossier van de pensioenen. Als ook deze voorstellen bekend zullen zijn, zullen wij met de regering een stappenplan opstellen om op elk domein ernstige vooruitgang te boeken binnen een redelijke termijn.

Voorts moet een mix van financieringsmiddelen worden voorgesteld die een verantwoord evenwicht inhoudt, met in eerste orde inspanningen van de overheid en uiteraard ook in zekere mate van de zelfstandigen. Ik denk dat deze mix een goed voorstel is en aan de verwachtingen van de organisaties beantwoordt. Het komt er alleen op aan een globaal overzicht te hebben en daar een globale invulling aan te geven en dit stap voor stap, jaar na jaar uit te voeren. Tot nu toe hebben wij op anderhalf jaar tijd voor ca. 6 miljard, op jaarbasis, aan maatregelen genomen ten voordele van het systeem van de zelfstandigen en ik denk dat wij op goede weg zijn.

De heer Jan Steverlynck (CVP). – Ik dank de minister voor zijn toelichting, maar heb toch een aantal bemerkingen bij zijn antwoorden. In het eerste geval heeft de minister het over de maximalistische raming. Hij doelt wellicht op het feit dat de inkohiering in de komende jaren onder meer als gevolg van de conjunctuur, beter kan zijn. Voor de uitgaven van de gezondheidszorg, werd echter steeds de wettelijke norm gebruikt van 2,5%, ofschoon wij allen weten dat de uitgaven in die sector een veel grotere stijging vertonen.

Wat de alternatieve financiering betreft, ben ik het met de minister eens als hij stelt dat de vermindering met 2,7 miljard gedurende een achttal jaren en daarna met 1,9 miljard duidelijk dient om de overname van de schuld te financieren. Dat is overigens een goede zaak. Ik had het echter over het feit dat men het procentueel aandeel van de alternatieve financiering in de laatste jaren merkkelijk heeft verminderd. In 1997, 1998 en 1999 ging het om 5,54% van de totale alternatieve financiering. Dat percentage daalde tot 4,95% in 2000 en in 2001 tot 4,23%. Met andere woorden, de koek wordt elk jaar groter en zeker het laatste jaar, maar het aandeel voor de zelfstandigen vermindert systematisch. Ik weet niet welke beweegreden hier aan de basis van ligt. Men kan zich trouwens de vraag stellen of het niet rechtvaardig zou zijn dat het percentage van alternatieve financiering voor de sociale zekerheid evenredig zou zijn met het aandeel van de zelfstandigen in de bevolking.

Een derde bemerking heeft betrekking op het stappenplan dat in het vooruitzicht wordt gesteld. Ik ben blij te horen dat de minister zal vragen dat de overheid in een eerste orde zal instaan voor de bijkomende financiering. Hij verwijst naar de 5,6 miljard in het sociaal statuut, maar dat is niet met nieuwe middelen gebeurd doch binnen de reserves. Ik hoop dan ook dat hij in staat zal zijn al zijn collega's in de Ministerraad ervan te overtuigen dat pas in tweede orde en, zoals hij het stelt, "in zekere mate", de zelfstandigen daarvoor moeten instaan.

De heer Jaak Gabriëls, minister van Landbouw en Middenstand. – Als er overschotten zijn in de systemen, zijn

sommes donc sur la bonne voie.

M. Jan Steverlynck (CVP). – *Je vous remercie pour vos explications, Monsieur le ministre. Je voudrais cependant vous faire remarquer que vous vous basez sur l'estimation maximaliste. Sans doute pensez-vous que l'enrôlement va s'améliorer au cours des prochaines années en raison d'une conjoncture favorable. Pour les dépenses en matière de soins de santé, nous utilisons toujours la norme légale de 2,5% même si nous savons que les dépenses sont en hausse.*

Quant au financement alternatif, je suis d'accord quand vous dites que la diminution de 2,7 milliards pendant huit ans, suivie d'une autre de 1,9 milliards servira à financer la reprise de la dette. J'évoquais cependant le fait que la part relative du financement alternatif avait été sensiblement réduite ces dernières années : de 5,54% en 1997, 1998 et 1999, elle a chuté à 4,23% en 2001. En d'autres termes, alors que le gâteau grossissait chaque année, la part réservée aux indépendants s'amenuisait systématiquement. Ne serait-il pas plus équitable que le financement alternatif de la sécurité sociale soit proportionnel à la part des indépendants dans la société ?

Ma troisième remarque porte sur le plan par étapes prévu. Je suis heureux d'apprendre que vous demanderez à l'Etat d'intervenir en première ligne dans le financement alternatif. Cependant, les 5,6 milliards que vous évoquez à propos du statut social ont été puisés dans les réserves. J'espère donc que vous pourrez convaincre vos collègues du Conseil des ministres que les indépendants ne doivent intervenir qu'en seconde ligne et seulement dans une certaine mesure.

M. Jaak Gabriëls, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes. – *Si les régimes présentent des excédents, il s'agit*

dat algemene middelen en kunnen die ook als algemene middelen worden beschouwd. Dat geldt ook voor het systeem van de werknemers en het kan niet als een privilege gehanteerd worden voor het ene of het andere stelsel.

Wij liggen niet aan de basis van het systeem van de alternatieve financiering. Die werd een hele tijd geleden ingevoerd. Wij zijn ook niet verantwoordelijk voor het feit dat men toen voor bijna 20% van de actieve bevolking slechts 5% van de alternatieve financiering heeft voorbehouden. Wij hebben alleen op basis van wat in het verleden werd overeengekomen, nu een stuk moeten afdingen om precies die schuld over te nemen. Ik heb daarbij gezegd dat zelfs deze operatie ons netto, over die jaren gespreid, meer dan 5,7 miljard oplevert en dat dit bijgevolg een goede zaak is voor het systeem van de zelfstandigen.

Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Justitie over «de slechte behandeling waarvan iemand die tot één jaar gevangenisstraf veroordeeld werd, het slachtoffer zou zijn geweest» (nr. 2-498)

De voorzitter. – De heer Jaak Gabriëls, minister van Landbouw en Middenstand, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *De jongste dagen hebben we verscheidene brieven ontvangen waarin de slechte behandeling wordt aangeklaagd waarvan een persoon die tot één jaar effectieve gevangenisstraf werd veroordeeld, het slachtoffer zou zijn geweest. Ik zal de naam van deze gevangene niet noemen; de kranten doen vandaag trouwens het relaas.*

De correctionele rechtbank van Brussel veroordeelde de betrokkene op 26 januari jongstleden wegens slagen en verwondingen, poging tot diefstal en vernieling van materieel bij de manifestatie voor het centrum 127bis te Steenokkerzeel op 3 oktober 1999. De gevangene zou sindsdien herhaaldelijk slecht behandeld zijn geweest.

Het parlement moet gebruik maken van zijn controlerecht op de strafinstellingen, op de omstandigheden van de hechtenis en op het lot van de gevangenen. Welke informatie heeft de minister over deze zaak? Werd een onderzoek ingesteld? Zo ja, wat zijn de resultaten ervan en welke maatregelen overweegt de minister?

De heer Jaak Gabriëls, minister van Landbouw en Middenstand. – *Ik lees het antwoord van minister Verwilghen voor.*

«De parlementsleden hebben het recht de strafinstellingen te bezoeken en te communiceren met de gevangene, dit laatste mits toestemming van de minister van Justitie. De minister heeft steeds geweigerd vragen te beantwoorden met betrekking tot individuele dossiers.

Gezien de beroering die – terecht of ten onrechte – over deze zaak is ontstaan, heb ik een onderzoek gelast naar aanleiding van de klachten die ik van verschillende zijden heb ontvangen. Ik heb tevens opheldering gevraagd over de grondslag van het eerste voorlopig verslag. Ik wil me evenwel niet uitspreken over de inhoud van het dossier.»

de moyens généraux qu'il faut considérer comme tels. Ceci est également valable pour le régime des salariés ; il n'est donc pas question de privilégier qui que ce soit.

Nous ne sommes pas à la base du système du financement alternatif qui ne date pas d'hier. Nous ne sommes pas davantage responsables du fait qu'à l'époque, près de 20% de la population active n'a eu droit qu'à 5% du financement alternatif. Nous avons dû un peu marchander, sur la base de ce qui avait été convenu autrefois, pour reprendre cette dette. J'ai également affirmé que cette opération nous avait rapporté en tout plus de 5,7 milliards nets et qu'il s'agissait donc d'une bonne affaire pour le régime des indépendants

Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre de la Justice sur «les mauvais traitements dont aurait été victime une personne condamnée à une peine d'un an ferme d'emprisonnement» (n° 2-498)

M. le président. – M. Jaak Gabriëls, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

M. Philippe Mahoux (PS). – Divers courriers nous sont parvenus ces derniers jours faisant état de mauvais traitements dont aurait été victime un détenu condamné à une peine d'un an ferme d'emprisonnement. Je ne cite pas le nom de ce détenu mais je pense que chacun aura compris puisque la presse d'aujourd'hui se fait l'écho de ces événements.

Le jugement rendu par le tribunal correctionnel de Bruxelles, le 26 janvier dernier, l'a condamné à cette peine pour coups et blessures, tentative de vol et destruction de matériel à la suite de la manifestation devant le centre 127bis à Steenokkerzeel du 3 octobre 1999. Le condamné a été incarcéré le 30 janvier. Depuis lors, il serait, selon ces mêmes informations, victime de violences répétées.

Il appartient au parlement d'exercer son droit de contrôle sur l'administration pénitentiaire, sur les conditions de détention et sur le sort réservé aux personnes incarcérées. C'est la raison pour laquelle je vous demande quelles sont les informations en votre possession. Y a-t-il eu enquête ? Dans l'affirmative, quelles en sont les conclusions et quelles sont les mesures que vous comptez prendre ?

M. Jaak Gabriëls, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes. – Je donne lecture de la réponse de M. Verwilghen :

« Les parlementaires ont le droit de visiter les établissements pénitentiaires et de s'entretenir avec le détenu à condition, dans ce dernier cas, d'avoir l'autorisation du ministre de la Justice. Ce dernier a toujours refusé de répondre à des questions portant sur des dossiers individuels des détenus.

Vu le bruit qui a été fait autour de cette affaire – à tort ou à raison –, j'ai ordonné une enquête à propos de plaintes émanant de divers côtés. J'ai également demandé certaines clarifications sur la base du premier rapport provisoire. Cependant, je ne souhaite pas m'exprimer sur le contenu du dossier. »

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik begrijp dat de minister geen vragen wil beantwoorden die betrekking hebben op individuele problemen. Bovendien zou het ongepast zijn bijkomende uitleg te vragen aan minister Gabriëls, die in naam van zijn collega heeft geantwoord.*

Wanneer de publieke opinie op de hoogte wordt gebracht van de slechte behandeling van een gevangene lijkt het mij normaal, ongeacht het recht van elk parlamentslid om de feiten ter plaatse te verifiëren, dat de minister van Justitie een onderzoek instelt – wat hij blijkbaar heeft gedaan – en dat hij de resultaten ervan in het openbaar en aan het parlement meedeelt.

Ik noteer dat het onderzoek op verzoek van de minister werd ingesteld. Het parlement heeft het recht te vragen om op de hoogte te worden gebracht van het resultaat.

Ik heb vernomen dat ook een juridische procedure aan de gang is, maar het lijkt mij normaal dat het parlement op de hoogte wordt gebracht van wat er in de administratieve diensten gebeurt.

Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de vervroegde pensioenstelling van ambtenaren en de actieve welvaartsstaat» (nr. 2-499)

De voorzitter. – De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging, antwoordt namens de heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CVP). – De werkgelegenheidsgraad ligt in België bij de categorie 25 tot 50 jaar hoger dan het Europees gemiddelde.

Maar bij de ouderen doen we het veel slechter.

Vele deskundigen zijn het erover eens dat de activiteitsgraad van 50-plussers moet toenemen. Er is niet alleen de almaar hogere levensverwachting, er is ook de toenemende arbeidsdruk op de jonge generatie, met uiteindelijk een afwentelingseffect op de nataliteit.

Bovendien is er zeker in Vlaanderen een toenemende krapte op de arbeidsmarkt met duizenden vacatures die blijven openstaan.

Voor 55-plussers ligt de Belgische activiteitsgraad op slechts 68% van het gemiddelde van onze drie belangrijkste handelspartners. Dit is in de huidige context onhoudbaar.

De regeringsverklaring van bijna twee jaar terug trad deze redenering bij en de regering werpt zich nu op als de grote promotor van de actieve welvaartsstaat.

De activiteitsgraad optrekken is de nieuwe sociaal-economische doelstelling.

De dynamische arbeidsmarkt reageert zelf creatief op de nieuwe situatie. Zo zien we in Vlaanderen allerlei nieuwe initiatieven ontstaan zoals interimbureaus voor oudere werknemers en peterschapsprojecten. Maar, het federale overheidsbeleid is nog niet mee. Zo zal de minister van Ambtenarenzaken drieduizend 55-plussers vervroegd op

M. Philippe Mahoux (PS). – J'entends bien que le ministre ne souhaite pas répondre à des questions portant sur des problèmes individuels. Par ailleurs, il serait de mauvaise grâce de demander des explications complémentaires à M. Gabriëls qui répond en lieu et place de son collègue.

Il n'empêche que, par rapport à des événements portés à la connaissance de l'opinion publique sur des mauvais traitements qui auraient été infligés à un détenu, il me paraît tout à fait normal, indépendamment du droit de chaque parlementaire de se rendre à la prison pour vérifier les faits, que le ministre de la Justice ouvre une enquête – ce que, apparemment, il a fait – et qu'il en communique les résultats publiquement et au parlement.

Si l'enquête a été entamée à la demande du ministre, j'en prends acte, et le parlement a le droit de demander d'être informé des résultats.

D'après mes informations, la procédure judiciaire suit son cours, mais il me paraît normal que le parlement soit informé de ce qui se passe dans l'administration.

Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «la mise à la retraite anticipée de fonctionnaires et l'État social actif» (n° 2-499)

M. le président. – M. André Flahaut, ministre de la Défense, répondra au nom de M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration.

Mme Mia De Schamphelaere (CVP). – *Si le taux d'emploi des 25-50 ans en Belgique est supérieur à la moyenne européenne, il n'en va pas de même pour leurs aînés. De nombreux experts estiment qu'il faudrait relever le taux d'activité des plus de 50 ans, non seulement en raison de l'allongement de la durée de vie mais également à cause de la charge du travail qui pèse sur la jeune génération et qui risque à terme, d'avoir une incidence sur la natalité.*

Par ailleurs, la Flandre est confrontée à un marché du travail tendu où des milliers d'emplois ne trouvent pas preneur.

Le taux d'activité des plus de 50 ans en Belgique représente 68% de la moyenne de ses trois principaux partenaires commerciaux, une situation intenable dans le contexte actuel.

Depuis son installation, le gouvernement cherche à promouvoir l'État social actif et à relever le taux d'activité. En Flandre, il existe à présent des agences d'intérim destinées aux plus âgés et des projets de parrainage. Cependant, le fédéral ne suit pas et le ministre de la Fonction publique parle même de prépensionner 3000 agents de plus de 55 ans.

Comment le gouvernement justifie-t-il une telle décision dans le cadre de l'État social actif ? Pourquoi n'avoir pas songé à des solutions telles que l'outplacement ou les emplois de fin de carrière ? Ces agents pourront-ils encore intégrer le marché du travail ? Le ministre prévoit-il des incitants à cet effet, par exemple l'assouplissement du travail autorisé.

pensioen stellen.

Hoe motiveert de regering deze beslissing in het kader van de actieve welvaartsstaat?

Waarom konden er geen creatievere oplossingen bedacht worden zoals outplacement of uitgroeibanen?

Kunnen deze ambtenaren zich nog inschakelen op de arbeidsmarkt?

Voorziet de minister hiervoor in stimulansen, bijvoorbeeld de versoepeling van de toegelaten arbeid?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – De federale overheid is de allerlaatste organisatie in moeilijkheden die gebruik maakt van de vervroegde uitstap van personeelsleden van niveau 3 en 4 op de leeftijd van 55 jaar. Het gaat om een vrijwillige uitstap. Potentieel komen ongeveer 3.000 personeelsleden in aanmerking. Ze zullen niet allemaal tegelijk kunnen vertrekken. Om de dienstverlening te verzekeren is de uitstap gespreid over vijf momenten tussen 1 juni 2001 en 1 juni 2002. Deze gunstige regeling geldt voor personeelsleden met een lagere opleiding, waarvan de “leerbaarheid” beperkt is.

De uitstapregeling voor 55-plussers was al medio 2000 aan de orde. Op het eerste gezicht staat het haaks op het project van minister Vandembroucke over de actieve welvaartsstaat om voor de overheidsdiensten anders over de arbeidstijd en de loopbaanduur te denken en een systeem van tijdskredieten in te voeren. De nu uitgewerkte regeling is eenmalig en tijdelijk.

Het is geenszins de bedoeling van de regering om in de toekomst nog dergelijke uitstapregelingen aan te bieden. Het is dus de allerlaatste keer dat dit mogelijk wordt. In de filosofie van de actieve welvaartsstaat zullen ook in de overheidssector nieuwe en andere wegen moeten worden bewandeld. Deze mogelijkheden worden momenteel onderzocht, bijvoorbeeld de skill pooling. Ik hoop binnenkort daarover meer duidelijkheid te kunnen verschaffen.

De derde vraag was of deze ambtenaren zich nog in de arbeidsmarkt kunnen inschakelen. Het koninklijk besluit bepaalt inderdaad dat personeelsleden die van de uitstapregeling gebruik maken, met voorafgaande toelating andere beroepsactiviteiten mogen uitoefenen. Ook hier geldt, net als bijvoorbeeld voor het rustpensioen, de algemene regel dat het wachtgeld wordt verminderd of geschorst als de inkomsten meer bedragen dan 293.000 frank per jaar.

Wat de vierde vraag betreft zullen geen stimulansen worden uitgewerkt, zoals een versoepeling van de toegelaten arbeid, omdat de wetgeving met betrekking tot de pensioenen in deze van kracht is.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CVP). – De toelichting bij de nota voor de Ministerraad verontrustte mij. In de motivering hoe deze vervroegde oppensioenstelling binnen het raam van de actieve welvaartsstaat past, staat de volgende zin: “Onderhavig besluit loopt vooruit op de invoering van het tijdskrediet”.

Dit komt niet overeen met onze opvatting dat het moet gaan om maatregelen die bij jonge actieve weknemers stress wegnemen die ontstaat door de moeilijke combinatie van het werk met het gezin. Wij zijn voorstander van sociale maatregelen die tijdsvoordelen vastleggen op basis van

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – *Les pouvoirs publics sont la toute dernière organisation en difficultés à faire usage de la mise à la retraite anticipée pour les membres du personnel de niveaux 3 et 4 et âgés de 55 ans. Cette démarche est volontaire. Environ 3.000 personnes sont potentiellement concernées. Pour assurer le service, les départs se feront en cinq fois, entre le 1^{er} juin 2001 et le 1^{er} juin 2002. Ces mesures de faveur sont destinées aux personnes peu qualifiées dont les ‘facultés d’apprentissage’ sont limitées.*

Il était déjà question d’un régime de pension pour les personnes âgées de plus de 55 ans à la mi-2000. A première vue, il y a une contradiction flagrante avec le projet du ministre Vandembroucke relatif à l’État social actif qui envisage les services publics autrement qu’à travers le temps de travail et la carrière, et introduit un système de crédit de temps. Le règlement élaboré aujourd’hui est unique et temporaire.

C’est la toute dernière fois que de telles mesures de départ sont offertes. Dans la philosophie de l’État social actif, de nouvelles pistes devront aussi être explorées dans le secteur public, comme par exemple le skill pooling. J’espère pouvoir vous communiquer sous peu des informations plus précises à ce sujet.

Les membres du personnel qui profitent de l’occasion pour partir à la retraite pourront exercer, avec autorisation préalable, d’autres activités professionnelles. Leurs revenus ne pourront dépasser 293.000 francs par an, sans quoi le montant de leur pension sera diminué ou leur droit à la pension sera suspendu.

Aucun incitant à l’exercice d’autres activités professionnelles ne sera élaboré car c’est la législation relative aux pensions qui est d’application.

Mme Mia De Schamphelaere (CVP). – *Le commentaire relatif à la note destinée au Conseil des ministres m’inquiète. Dans la motivation relative à la conformité de la mise à la retraite anticipée avec l’État social actif, il est dit que l’arrêté anticipe sur l’introduction du crédit temps.*

Pour notre part, nous estimons que des mesures devraient être prises pour éliminer le stress des jeunes travailleurs ayant des difficultés à combiner famille et travail. Nous sommes partisans de mesures sociales qui établissent des avantages en temps sur la base de circonstances familiales objectives. A présent, de nouvelles situations intolérables

objectieve gezinsomstandigheden. Nu dreigen nieuwe wantoestanden te ontstaan, zoals het opnemen van vrijstaande ziektedagen als een vorm van vervroegd pensioen. Het is dan ook jammer dat deze visie in een koninklijk besluit wordt vastgelegd.

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Ik wil niet vooruitlopen op het antwoord van mijn collega. De hervorming van de administratie is mijns inziens inderdaad een permanente opdracht die veronderstelt dat op ieder ogenblik nieuwe gegevens kunnen worden ingevoerd.*

Mondelinge vraag van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de naleving van de wet betreffende de gelijke kansen voor vrouwen en mannen» (nr. 2-501)

De voorzitter. – De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging, antwoordt namens de heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen.

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC). – *Onlangs ging Selor, het selectiebureau van de federaal overheid, over tot de rekrutering van "pioniers in personeelsbeleid". Volgens de advertentie gaat het om een "geniesoldaat, die zich een weg baant door een woud van lianen". Selor neemt het blijkbaar niet zo nauw met de wettelijke bepalingen over de gelijke behandeling van mannen en vrouwen.*

Het team van experts in personeelsbeleid, dat uit die advertentie is voortgekomen, bestaat uit negen mannen en slechts één vrouw. Het moet nochtans een belangrijke rol spelen bij de aanwerving van administratief personeel. De ondervertegenwoordiging van vrouwen bij de verantwoordelijken voor de aanwerving kan niet bevorderlijk zijn voor een echt gelijkheidsbeleid in de administratie.

Welke maatregelen overweegt de minister om de gelijke behandeling van mannen en vrouwen bij de aanwervingen via Selor te garanderen?

Beschikt hij over controle-instrumenten? Hoe denkt hij de gelijkheid van mannen en vrouwen te garanderen bij de rekrutering van managers door privé-firma's?

Krijgen de toekomstige dienst- en afdelingshoofden opleidingen in gelijkheidsbeleid?

Welke maatregelen heeft de minister genomen om de gendergelijkheid beter te doen eerbiedigen bij de aanwervingen, affectaties, bevorderingen en evaluaties?

De wet betreffende de gelijke behandeling van mannen en vrouwen dateert van 1987. Het is dus verwonderlijk dat de overheid vandaag nog dergelijke advertenties plaatst terwijl ze het voorbeeld zou moeten geven.

risquent de voir le jour, comme le fait de prendre des jours de congé de maladie sous la forme de pension anticipée. Il est regrettable que cette façon de voir les choses soit stipulée dans un arrêté royal.

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Je ne préjugerai pas de la réponse de mon collègue. Je pense que la transformation de l'administration est effectivement un travail permanent qui suppose d'injecter de nouvelles données à tout moment.

Question orale de Mme Nathalie de T' Serclaes au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «le respect de la loi sur l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes» (n° 2-501)

M. le président. – M. André Flahaut, ministre de la Défense répondra au nom de M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration.

Mme Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC). – Il semblerait que les offres d'emploi qui émanent des pouvoirs publics et plus particulièrement du Selor posent problème. Je retiendrai celle relative « aux pionniers en gestion de ressources humaines » dont le texte précise que le pionnier est « un soldat du génie, un homme qui se fraye un chemin à travers un écheveau de lianes ». On peut se poser un certain nombre de questions sur la manière dont les annonces du Bureau de sélection fédéral sont rédigées et s'étonner du fait que cet organisme public semble peu soucieux de respecter les dispositions légales relatives à l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes.

Nous devons constater dans le même temps que l'équipe d'experts « pionniers » en ressources humaines, récemment constituée à la suite de cette annonce, ne compte qu'une seule femme pour neuf hommes. Cette équipe jouera un rôle capital pour la suite du recrutement du personnel de l'administration. L'absence ou la quasi-absence de femmes parmi les responsables du recrutement n'est pas de nature à favoriser une véritable politique d'égalité entre hommes et femmes au sein de l'administration.

Plusieurs questions se posent donc en matière de gestion des ressources humaines et d'égalité de traitement dans le cadre de la modernisation de l'administration.

Quelles mesures comptez-vous prendre pour assurer concrètement l'égalité de traitement des hommes et des femmes lors des recrutements organisés par le Selor ? Existe-t-il des dispositifs pour y veiller ? Comment avez-vous prévu de garantir la prise en compte de l'égalité hommes/femmes lors du recrutement de managers par des firmes privées ?

Existe-t-il des formations prévues en matière d'égalité des chances pour les futurs responsables de services ou de départements ? Dans l'affirmative, lesquelles ?

Quelles mesures avez-vous prises pour que les procédures de recrutement, d'affectation, de promotion et d'évaluation garantissent davantage le respect de l'égalité entre les sexes ?

Je rappelle que la loi relative à l'égalité de traitement entre les

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – Collega Van den Bossche heeft me zijn antwoord enkel in het Nederlands bezorgd.

De ministers preciseert dat er drie vrouwelijke experts zijn, de dames Delchambre, Savel-Cools en Mathijs.

Wat de "pioniers" in personeelsbeleid betreft, laat de minister weten dat het om een onvolledig citaat uit de Van Dale gaat.

Een goed personeelsbeleid heeft volgens mij als uitgangspunt dat zowel de organisatie als het personeelslid er alle belang bij hebben dat de juiste man of vrouw op de juiste plaats terecht komt. Dat is van fundamenteel belang voor de zelfontplooiing van de medewerker en voor een efficiënte en effectieve dienstverlening. In de organisatie "overheid" is het niet anders.

Het komt iedere medewerker toe zijn loopbaan uit te tekenen. Dat houdt onder meer in dat die persoon zijn ambities kan vertalen in prioriteiten. De medewerker maakt zelf uit wat hij professioneel wil bereiken of wat zijn prioriteiten zijn in de persoonlijke levenssfeer. De medewerker maakt dus zelf een afweging.

Vanuit die overwegingen zal ik op de vragen antwoorden.

Thans beschikt de personeelsdienst van de verschillende ministeries niet over experts die zich hierin hebben gespecialiseerd. In de toekomstige federale administratie zullen alleszins cellen bestaan die zijn gespecialiseerd in personeel en organisatie.

In deze nieuwe structuren zal het gelijkekansenbeleid voor de volledige federale administratie dus op een duurzame wijze verankerd zijn.

Binnen elke P- en O-cel wordt een cel gelijke kansen gecreëerd.

Door het opleidingsinstituut van de overheid zijn onder meer volgende opleidingsmodules specifiek op vrouwen gericht: leiding geven als vrouw, zelfvertrouwen voor vrouwen, werk en gezin beter combineren, mijn professioneel leven in de weegschaal en voor de aangestelde vertrouwenspersonen, ongewenst seksueel gedrag op het werk.

In het leger hebben al twee grote vergaderingen plaatsgevonden om deze thema's te bespreken en in maart komt er nog een derde.

Zoals reeds herhaaldelijk werd opgemerkt, zullen promotie en positionering van medewerkers in de toekomst gebaseerd zijn op een objectieve evaluatiecyclus en dus op competentie. Het criterium deeltijds werken is in deze derhalve irrelevant.

Het extern bureau wordt geacht in alle omstandigheden een objectief oordeel uit te spreken over alle kandidaten. Ik kan mij dus niet inbeelden dat er geen voldoende waarborgen zijn, opdat een extern bureau met het genderaspect geen rekening zal houden. Ik ben absoluut overtuigd van hun deskundigheid

hommes et les femmes date de 1978. Il est donc assez étonnant de constater que les pouvoirs publics diffusent aujourd'hui encore ce type d'annonce au lieu de montrer l'exemple.

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Curieusement, M. Van den Bossche m'a remis uniquement le texte néerlandais de sa réponse.

En ce qui concerne les experts féminins, le ministre précise qu'elles sont au nombre de trois : Mme Delchambre, Mme Savel-Cools et Mme Mathijs.

Pour ce qui est des « pionniers » en gestion de ressources humaines, il précise qu'il s'agit d'une citation non intégrale du Van Dale.

Une bonne politique du personnel doit partir du principe que tant l'organisation que le personnel ont tout intérêt à ce que toute personne se trouve au bon endroit. C'est d'une importance fondamentale pour l'épanouissement du travailleur et l'efficacité du service. Il en va de même dans l'organisation des services publics.

Il revient à chaque travailleur de tracer sa carrière. Il peut traduire ses ambitions en priorités. Le travailleur définit lui-même ses objectifs professionnels ou ses priorités dans la vie privée. Il fait donc lui-même une évaluation.

Dans l'état actuel des choses, le service du personnel des différents ministères ne dispose pas d'experts particuliers en la matière. La future administration fédérale sera toutefois dotée de cellules spécialisées en personnel et en organisation.

La politique d'égalité des chances sera donc ancrée d'une façon durable dans ces nouvelles structures pour l'ensemble des services de l'administration fédérale.

Une cellule égalité des chances sera créée au sein de chaque cellule P et O.

A l'Institut de formation des pouvoirs publics, différents modules de formation sont spécifiquement destinés aux femmes, entre autres la direction en tant que femme, la confiance en soi pour les femmes et une meilleure combinaison travail – famille.

Je vous signale, à cet égard que, dans l'armée, deux assemblées ont déjà été organisées pour évoquer notamment les thèmes repris ici et qu'une troisième le sera en mars prochain.

La promotion et le positionnement des travailleurs seront basées à l'avenir sur une évaluation objective et donc sur la compétence. Le critère du travail à temps partiel n'intervient pas.

Le bureau externe est supposé se prononcer de manière objective en toutes circonstances sur tous les candidats. Les garanties sont à mes yeux suffisantes pour qu'il agisse en toute impartialité en la matière.

en hun neutraliteit terzake.

In een modern personeelsbeleid is het belangrijk aandacht te besteden aan diversiteit in het personeelsbestand. Werken aan diversiteit betekent niet alleen rekening houden met verschillen, maar eveneens deze verschillen als een troef te zien voor de overheidsadministratie.

Het gaat niet alleen over verschillen tussen mannen en vrouwen, maar eveneens over leeftijd, opleidingsniveau, gezondheid, gezinssamenstelling en etniciteit. Als we het potentieel binnen de organisatie optimaal willen benutten, is het noodzakelijk dat leidinggevenden de capaciteiten van hun vrouwelijk personeel opmerken en verder laten ontwikkelen.

Gelijke kansen binnen een organisatie gaat over veel meer dan geen discriminatie. Gelijke kansen betekent dat de organisatie aandacht moet besteden aan factoren die een echte belemmering kunnen vormen bij het uitbouwen van een carrière.

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC). – *Ik dank de minister dat hij toch nog gedeeltelijk in het Frans heeft geantwoord.*

Ik weet dat hij in zijn departement, waar de mannen toch in de meerderheid zijn, ernstige inspanningen levert in het voordeel van de vrouwen, waarvoor ik hem dank want dat is erg belangrijk.

Ik betreur enigszins dat de minister van Ambtenarenzaken te weinig belang hecht aan de culturele dimensie, hoewel dat precies de basis vormt voor het wegwerken van de culturele discriminaties ten opzichte van mannen of vrouwen.

Sommige culturele patronen maken dat mannen en vrouwen nog altijd spontaan solliciteren naar bepaalde functies. Het argument van de minister dat eenieder zijn natuurlijke weg moet volgen, bevordert het gemengde karakter van de betrekkingen niet. Sommige vrouwen durven nog altijd niet solliciteren naar betrekkingen die ze als typisch "mannelijk" beschouwen.

Het is dus van belang in de jobaanbiedingen duidelijk te zeggen dat ook vrouwen in aanmerking komen. Ik betreur het koele antwoord van de minister van Ambtenarenzaken, maar het is niet nieuw. Het is jammer dat hij zich niet meer inspant voor de gelijke behandeling van mannen en vrouwen. Er bestaat op dat vlak nochtans al sinds 1978 een wet. Er wordt vaak kritiek geleverd op de formulering van de jobaanbiedingen in de privé-sector. Maar ook de openbaar sector kan nog bijkomende inspanningen doen om een culturele verandering te bevorderen, vooral voor de klassieke administratieve betrekkingen. Ik spreek dan nog niet van het leger en de politie waar dit nog veel moeilijker is. Ik bespeur op dat vlak gewoon te weinig agressiviteit. Ik zal de jobaanbiedingen aandachtig blijven volgen.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Het gebeurt vaak dat een minister zich door een collega laat*

Dans une politique moderne du personnel, il importe de veiller à la diversité de ce dernier. Cela signifie qu'il faut non seulement tenir compte des différences mais aussi les voir comme un atout pour l'administration publique.

Il ne s'agit pas uniquement de différence de sexe mais aussi d'âge, de niveau de qualification, de santé, de composition du ménage et d'origine ethnique. Si l'on veut utiliser de manière optimale le potentiel de l'organisation, les dirigeants doivent prêter attention aux capacités du personnel féminin et donner à ce dernier l'occasion de s'épanouir.

L'égalité des chances au sein d'une organisation va bien au-delà de la non-discrimination. Elle signifie que l'organisation doit accorder de l'attention aux facteurs pouvant entraver une carrière.

Mme Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC). – Je remercie le ministre de son effort de bilinguisme à mon égard et de la réponse qu'il m'a donnée.

Vous n'êtes pas le ministre en charge de la Fonction publique. Je sais que dans votre département, où les hommes sont nettement prépondérants, vous déployez des efforts en faveur des femmes. Je vous en remercie. C'est important.

Je regrette un peu que dans la réponse qu'il vous a transmise, le ministre de la Fonction publique n'insiste pas sur la dimension culturelle qui sous-tend l'effort qui doit être fourni. Vous me dites que chacun doit trouver sa place dans sa carrière. Il s'agit là d'une manière relativement passive d'appréhender les discriminations de type culturel dont les femmes et les hommes sont victimes. En effet, certains schémas culturels font que les hommes et les femmes se proposent encore plus naturellement pour certaines fonctions. Cette manière de présenter les choses comme si chacun devait suivre son cours naturel ne contribue pas à une meilleure mixité des fonctions. Certaines femmes n'osent pas encore se présenter pour certains postes parce qu'ils leur paraissent « réservés » culturellement à des hommes.

Il est donc essentiel de souligner, dans la manière de rédiger les offres d'emploi, que ces postes peuvent tout aussi bien être ouverts à des femmes. Je déplore la frilosité du ministre de la Fonction publique à cet égard. Ce n'est pas la première fois que j'entends une réponse de ce type. Je regrette ce manque d'effort en faveur d'une plus grande égalité de traitement. La loi dans ce domaine date pourtant déjà de 1978. On critique souvent le privé, notamment en ce qui concerne la rédaction des offres d'emploi. Il me semble toutefois que le secteur public pourrait fournir un effort supplémentaire pour favoriser un changement culturel, surtout en ce qui concerne les postes plus conventionnels de l'administration, sans parler de l'armée et de la police où là, c'est plus difficile. Je constate un manque d'agressivité dans les actions menées afin de favoriser un changement des modèles. Cela me paraît dommageable.

Je resterai donc attentive à la manière dont les offres d'emploi sont libellées.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Je remarque qu'il est fréquent qu'un ministre réponde en lieu et place d'un

vervangen. De heer Michel heeft geantwoord namens de heer Daems en de heer Flahaut namens de heer Van den Bossche. Is dit een nieuwe mode of zijn de bevoegdheden van de ministers soms veranderd?

De voorzitter. – Ik zie dat u weer strijdlustig bent, mevrouw Willame. Nochtans is deze werkwijze in de voorbije achttien maanden met de huidige meerderheid geen algemene regel geworden.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Volgens mij gebeurt het toch meer en meer.

De voorzitter. – U voelt dat zo aan, maar u weet ook dat de ministers bevoegd zijn voor alles!

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Deze uitspraak laat ik voor uw rekening, mijnheer de voorzitter!

Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de hervorming op het gebied van de verzorging van kankergevallen» (nr. 2-486)

De voorzitter. – De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – Ik heb geluisterd naar de wijze woorden van de voorzitter. Ik had mijn vraag gericht tot de minister van Volksgezondheid – ik weet dat zij in het buitenland is – en tot de minister van Sociale Zaken, die aanwezig zou zijn. Ik verneem nu echter dat de heer Boutmans het antwoord zal voorlezen!

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Dank u, mijnheer Roelants.

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Mevrouw Aelvoet, die in Nairobi een internationale conferentie over het leefmilieu bijwoont, heeft mij gevraagd in haar plaats te antwoorden.

De voorzitter. – De minister van Justitie is in Stockholm. Dat is nu eenmaal Europa, mevrouw Willame. De Europese dimensie wordt in de lidstaten meer en meer een element van binnenlands beleid, met alle voor- en nadelen van dien.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Ik dacht dat donderdag een dag van parlementaire werkzaamheden was en dat de ministers daarmee rekening zouden houden, wetende dat ze dan in Kamer of Senaat kunnen worden geïnterpelleerd.

De voorzitter. – De veertien andere landen hebben niet noodzakelijk dezelfde dag gekozen, mevrouw.

De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – Dat mevrouw Aelvoet in Nairobi is, verheugt me, want in het verleden hebben slechts weinig ministers de vergaderingen van de Raad van het VN-programma voor het leefmilieu bijgewoond.

de ses collègues du gouvernement. M. Michel a répondu à ma question, qui était adressée à M. Daems, et M. Flahaut a répondu à la place du ministre Van den Bossche. Je demande donc au président de notre assemblée si cette manière de procéder est une nouvelle mode, à moins que les compétences des ministres ne soient revues.

M. le président. – Je reconnais bien là votre combativité, madame Willame, mais j'ai pu observer au cours des dix-huit mois d'activité de cette majorité que cette pratique n'est pas une règle générale.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Il me semble que c'est de plus en plus fréquent.

M. le président. – C'est votre sentiment, mais vous n'ignorez pas que les ministres sont « omnicoompétents » !

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Cela, c'est vous qui le dites !

Question orale de M. François Roelants du Vivier à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la réforme des soins en matière de cancer» (n° 2-486)

M. le président. – M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement, répondra au nom de Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement.

M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – J'ai entendu vos sages paroles, monsieur le président. Je voulais interroger la ministre de la Santé publique, dont je sais qu'elle est à l'étranger, mais aussi le ministre des Affaires sociales, dont on m'avait dit qu'il serait présent, et voilà que j'apprends que c'est M. Boutmans qui répondra à ma question !

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Je vous remercie, monsieur Roelants.

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – Mme Aelvoet, qui est en ce moment à Nairobi pour une conférence internationale sur l'environnement, m'a demandé de répondre à sa place.

M. le président. – Quant au ministre de la Justice, il est à Stockholm. C'est l'Europe, cela, madame Willame, l'Europe qui devient un élément de la politique intérieure des États, avec les avantages et les inconvénients que cela comporte.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – J'avais cru comprendre que le jeudi était une journée de travail parlementaire pour laquelle les ministres avaient un certain respect, sachant qu'ils peuvent être interpellés à la Chambre ou au Sénat.

M. le président. – Les quatorze autres pays n'ont pas nécessairement choisi le jeudi, madame.

M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – Monsieur Boutmans, en l'occurrence, je voudrais me féliciter que Mme Aelvoet soit à Nairobi parce que, dans le passé, peu de ministres belges se sont rendus au Conseil du programme des Nations unies pour l'environnement.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Mijnheer Roelants, u kiest steeds de zijde van de meerderheid!*

De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – *Ik ben correct. Ik stel een zaak vast die goed is voor het leefmilieu en voor ons land.*

Mijn vraag heeft betrekking op de hervorming van de behandeling van kanker.

Professor Van Belle legde ongeveer een maand geleden in de pers de ophefmakende verklaring af dat minstens 40% van de kankerpatiënten in België verkeerd of zelfs helemaal niet wordt behandeld. Andere specialisten deden daar nog een schepje bovenop. Zo verklaarde professor Distelmans in La Libre Belgique van 11 januari dat België op het vlak van kankerbehandeling op de Far West lijkt.

Eén zaak is zeker: België kan beter.

Het verheugt mij dat de regering bijna klaar is met de hervorming van de kankerbehandeling, waarvoor 800 miljoen zal worden uitgetrokken en die vooral interdisciplinair zal worden.

De ministers van Volksgezondheid en Sociale Zaken drukken zich in de pers iets raadselachtiger uit. Naar aanleiding van de beroering die de verklaringen van de vermaarde kankerspecialisten hebben veroorzaakt, vragen wij dat de ministers de Senaat een meer gedetailleerde toelichting geven over de aangekondigde hervorming.

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – *Alvorens het antwoord van minister Aelvoet voor te lezen, wens ik te benadrukken dat ik het met senator Roelants du Vivier eens ben inzake het belang van de Belgische vertegenwoordiging in VN-conferenties over het leefmilieu.*

Mevrouw Aelvoet vraagt mij volgend antwoord te geven.

De conclusies van professor Van Belle zijn slechts inschattingen en extrapolaties die niet berusten op enige nauwkeurige studie van de toestand in ons land.

Zijn collega's, met name de vereniging van kankerchirurgen, hebben heftig gereageerd op deze misplaatste verklaringen. De resultaten van de enquête die ze hebben gevoerd, bevestigen de gegrondheid van het koninklijk besluit over de speciale erkenningscriteria voor de specialisaties internist-oncologist, pediater-oncologist en coördinatierarts in multidisciplinaire oncologie.

Het besluit dat wordt voorbereid, geeft een wettelijke basis aan wat op het terrein al bestaat, namelijk de interdisciplinaire behandeling van kankerpatiënten. Het waarborgt in alle omstandigheden de toegang tot een kwalitatieve en continue zorgverstrekking. Ieder modern ziekenhuis zal een oncologische basisfunctie krijgen en sommige ziekenhuizen zullen beschikken over een bijkomende

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Monsieur Roelants, vous êtes toujours aussi « majoritaire » !*

M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – *Non, simplement juste, madame Willame, mais je constate une chose qui est bonne pour l'environnement et pour notre pays.*

J'en arrive à ma question sur la réforme des soins en matière de cancer.

*Les propos forts du professeur Van Belle, diffusés dans la presse il y a environ un mois, selon lesquels « au moins 40% des patients cancéreux reçoivent dans notre pays un traitement inadéquat, inapproprié ou n'en reçoivent tout simplement pas » ont été très remarqués. Depuis, d'autres spécialistes ont renchéri, allant encore plus loin, tel le professeur Distelmans, qui a déclaré dans *La Libre Belgique* du 11 janvier « nous devons avouer qu'en ce qui concerne le traitement du cancer, notre pays ressemble encore au Far West ».*

Sans aller jusqu'à une image aussi forte, il est vrai que tout ceux qui suivent l'actualité en matière de traitement du cancer constatent que la Belgique, comme on dit parfois d'un écolier passable, « pourrait mieux faire ».

Précisément, je me réjouis d'apprendre que le gouvernement a annoncé mettre la dernière main à une réforme des soins en matière de cancer, dotée de 800 millions et centrée, semble-t-il, sur l'interdisciplinarité.

La ministre de la Santé et le ministre des Affaires sociales se sont d'ailleurs exprimés à ce sujet dans la presse, mais de façon plutôt elliptique. Compte tenu de l'émoi suscité par les propos de cancérologues, d'oncologues réputés sur l'inadéquation des traitements cancéreux en Belgique, je souhaite que le Sénat soit informé plus avant de la réforme des soins en matière de cancer qui a été annoncée.

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *Avant de vous donner lecture de la réponse de Mme la ministre Aelvoet, je tiens à signaler que je me rallie à la position du sénateur Roelants du Vivier, en ce qui concerne l'importance de la représentation de notre pays à des conférences onusiennes sur l'environnement.*

Voici la réponse de Mme Aelvoet.

Les conclusions du professeur Van Belle ne sont que des estimations et extrapolations, qui ne reposent sur aucune étude précise relative à la situation dans notre pays.

Ses collègues et, notamment l'association des chirurgiens oncologues, ont vivement réagi à ses déclarations intempestives en faisant une enquête dont les résultats confortent le bien-fondé de l'arrêté royal en préparation sur les critères spéciaux d'agrément des médecins spécialistes pour les spécialités d'internistes-oncologues, de pédiatres-oncologues, ainsi que de médecins coordinateurs de l'oncologie multidisciplinaire.

Cet arrêté royal en préparation légalisera ce qui se mettait déjà en place, c'est-à-dire l'aspect multidisciplinaire de la prise en charge des patients cancéreux. Il garantira, en toutes circonstances, l'accès aux soins, la continuité des soins, ainsi que la qualité des soins à recevoir par les patients. Chaque hôpital de pointe aura une fonction oncologique de base et certains hôpitaux offriront une compétence supplémentaire

bekwaamheid met het oog op een optimale behandeling.

Voor die hervorming zal een bedrag van 800 miljoen worden uitgetrokken: 200 miljoen voor de multidisciplinaire aanpak en 600 miljoen voor de revalorisatie van de radiotherapie.

Ik verwijst naar mijn persbericht nummer 100.101 dat niet in raadselachtig termen is opgesteld.

Indien de heer Roelants du Vivier niet over deze tekst beschikt, zal ik het kabinet van mevrouw Aelvoet vragen hem op te sturen.

In dat persbericht staat dat de ministers Vandenbroucke en Aelvoet de laatste hand leggen aan een koninklijk besluit tot hervorming van de kankerbehandeling.

De tekst van dit besluit, dat de verwachte resultaten en de gevolgen van deze hervorming expliciteert, zal eerstdaags beschikbaar zijn.

De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – *Uit de verklaringen van professor Van Belle had ik afgeleid dat sommige professionele, om niet te zeggen corporatistische, belangen het haalden op die van volksgezondheid. Het was dan ook noodzakelijk dat de regering een en ander verduidelijkte.*

Mondelinge vraag van mevrouw Gerda Staveaux-Van Steenberge aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het drugsbeleid en de drugsnota van de regering» (nr. 2-491)

De voorzitter. – De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

Mevrouw Gerda Staveaux-Van Steenberge (VL. BLOK). – In het weekblad *Feiten* van 5 februari 2001, dat informatie geeft over onder andere de voorlichtingsinitiatieven van de federale regering, stond vermeld dat binnenkort in alle Belgische kranten een mededeling van de minister van Volksgezondheid zou verschijnen over het drugsbeleid en de drugsnota van de regering.

De tekst van de drugsnota is intussen ook al terug te vinden op internet. Opvallend hierbij is dat in de drugsnota zelf nergens wordt vermeld dat de nota nog niet van toepassing is vermits ze nog niet door de parlementen is goedgekeurd. Een minder aandachtig lezer of een lezer die niet vertrouwd is met de totstandkoming van wetten – het overgrote gedeelte van de bevolking dus – krijgt hierdoor de indruk dat de nota reeds wet is. Internet wordt in toenemende mate gebruikt door scholieren. Die krijgen dus de indruk dat de drugsnota al van toepassing is. De nota vermeldt expliciet dat het de bedoeling is van de regering jongeren op een verantwoorde manier te leren omgaan met legale en illegale drugs. Hierdoor wordt nog meer de verkeerde indruk gewekt dat cannabis ook voor minderjarigen toegelaten zal zijn. Dit blijkt ook uit een artikel

afin d'optimiser la prise en charge.

Dans le cadre de cette réforme, 800 millions de francs belges ont été prévus, soit 200 millions pour la prise en charge multidisciplinaire et 600 millions pour la revalorisation de la radiothérapie.

Je vous renvoie à mon communiqué de presse non elliptique n° 100.101.

J'espère, monsieur le sénateur, que vous disposez de ce texte. Si ce n'est pas le cas, je demanderai au cabinet de Mme Aelvoet de vous le faire parvenir. Ne l'ayant pas reçu moi-même, je ne puis vous le lire, mais il semble qu'il soit moins elliptique que les échos parus dans la presse.

Le titre de ce communiqué de presse est le suivant :
« Vandenbroucke et Aelvoet mettent la dernière main à la réforme des soins cancéreux qui détaille les résultats attendus et les conséquences de cette réforme ».

Vous disposerez également bientôt du document contenant ce nouvel arrêté royal, où vous trouverez des informations quant aux moyens utilisés pour y arriver.

M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – En lisant les propos du professeur Van Belle, j'avais compris que certains intérêts professionnels, pour ne pas dire corporatistes, prenaient le pas sur les intérêts de la santé publique. Je pense qu'il était important que le gouvernement puisse faire une mise au point à ce sujet.

Je remercie donc Mme Aelvoet de sa réponse, qui nous a été communiquée par M. le secrétaire d'État Boutmans.

Question orale de Mme Gerda Staveaux-Van Steenberge à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la politique et la note du gouvernement en matière de drogues» (n° 2-491)

M. le président. – M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement, répondra au nom de Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement.

Mme Gerda Staveaux-Van Steenberge (VL. BLOK). – *La communication de la ministre sur la note de politique du gouvernement en matière de drogues n'a toujours pas été publiée dans les journaux. Depuis lors, la note est disponible sur internet. Il n'est mentionné nulle part dans cette note qu'elle n'est pas d'application tant qu'elle n'a pas été adoptée par le parlement. La majorité des gens a donc l'impression qu'il s'agit d'une loi, notamment les écoliers qui utilisent de plus en plus internet.*

La note mentionne explicitement que l'intention du gouvernement est d'apprendre aux jeunes à se comporter de manière adulte à l'égard des drogues légales et illégales. Ainsi, on donne davantage encore la fausse impression que l'usage de cannabis sera toléré dans le chef des mineurs d'âge.

Dans Het Laatste Nieuws d'hier, on peut lire que les hôpitaux des grandes agglomérations reçoivent de plus en plus de mineurs souffrant d'overdose de cannabis. Le responsable des urgences de l'AZ de la VUB à Jette explique que ces jeunes pensent que l'usage du cannabis est déjà toléré. Dès lors, ils

van *Het Laatste Nieuws* van gisteren waarin we lezen: "Ziekenhuizen in de grote stedelijke agglomeraties krijgen op de intensieve afdeling steeds meer tieners binnen die in de problemen zijn gekomen door een overdosis cannabis. Volgens het diensthoofd spoedgevallen van het AZ van de VUB in Jette gaat het om jongens en meisjes tussen 15 en 18 jaar." Verder zegt hij: "Als gevolg van de berichten over het legaliseren van cannabis denken ze dat het gebruik al toegelaten is en gaan ze experimenteren met de drug." Bovendien poneert de drugsnota de foutieve stelling als zou het beperkt gebruik van cannabis maatschappelijk steeds meer worden aanvaard.

Kan de minister mij meedelen wanneer deze mededeling over het drugsbeleid en de drugsnota in de Belgische kranten zal verschijnen? Wordt de campagne nog gelanceerd vóór de nieuwe regeling over cannabis in de parlementen ter stemming wordt voorgelegd?

Kan de minister mij de teneur van de campagne meedelen? Zal ze vooral gericht zijn op het verspreiden van de verkeerde indruk dat cannabis maatschappelijk steeds meer aanvaard zou zijn of zal vooral worden gewezen op de gevaren voor de gezondheid van het gebruik van cannabis?

Tot welke categorie van personen zal deze campagne gericht zijn? Wordt er een speciale campagne voor jongeren voorbereid waarbij de nadruk wordt gelegd op het feit dat cannabis verboden blijft voor minderjarigen?

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Mevrouw Aelvoet heeft me gevraagd het volgende antwoord te geven.

De aangekondigde informatiecampa­gne zal in verschillende fasen verlopen. In een eerste fase werd onmiddellijk na de beslissing van de Ministerraad een persbericht verspreid en werd de volledige beleidsnota met bijlagen op de website van de overheid geplaatst. Zo zijn de documenten voor iedereen consulteerbaar. De regering vond het belangrijk de hele nota beschikbaar te stellen, in het kader van de openbaarheid van bestuur, omdat zowel in de pers als in de politieke discussies daarover alles wordt beperkt tot het onderdeel 'cannabis'. Bovendien werd op internet ook een lijst met VVV, veel voorkomende vragen, toegevoegd, die naarmate de vragen toestroomden, werd geactualiseerd. In die lijst van antwoorden wordt heel duidelijk aangegeven dat de nieuwe regeling slechts over enkele maanden van kracht zal zijn, zodra de wetwijziging door het parlement is goedgekeurd. Ik wijk nu even af van het antwoord van mevrouw Aelvoet. Ook de drugsnota zelf geeft duidelijk aan dat bepaalde maatregelen een wijziging van een wet of een koninklijk besluit vereisen. Dat staat duidelijk in de tekst, maar ik kan erin komen dat het lezen van overheidsteksten niet voor iedereen even gemakkelijk is. Dat geldt echter voor alle materies en is een zaak die onze voortdurende bezorgdheid verdient.

In een tweede fase van de informatiecampa­gne werden contacten gelegd met de communicatiekanalen van het onderwijs.

Voor de Franse Gemeenschap met het kabinet van minister Hazette en voor Vlaanderen via de Vereniging voor Alcohol en Drugs met het kabinet van minister Vanderpoorten. Beide ministers hebben een circulaire gemaakt voor de

tentent l'expérience. De plus, la note émet la thèse erronée selon laquelle l'usage limité de cannabis sera socialement de plus en plus accepté.

La ministre peut-elle me dire quand la communication sur la politique en matière de drogues et la note y relative sera publiée dans les journaux ? La campagne sera-t-elle lancée avant que la nouvelle réglementation sur le cannabis n'ait été soumise au vote au sein des parlements ?

La ministre peut-elle me donner la teneur de la campagne ? Celle-ci consistera-t-elle surtout à répandre la fausse impression que le cannabis sera socialement de plus en plus accepté ou mettra-t-elle principalement l'accent sur les dangers pour la santé de la consommation de cannabis ?

A quelle catégorie de personnes cette campagne sera-t-elle destinée ? Prévoit-on une campagne spécialement destinée aux jeunes pour insister sur le fait que la cannabis reste interdit aux mineurs d'âge ?

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – Je donne lecture de la réponse de Mme Alvoet.

La campagne d'information annoncée comprend plusieurs phases. Dans un premier temps, immédiatement après la décision du Conseil des ministres, un communiqué de presse a été diffusé et la note de politique ainsi que ses annexes ont été mises à disposition sur le web des pouvoirs publics, dans un souci de transparence. En outre, on a répondu sur internet aux nombreuses questions posées en précisant, notamment, que la nouvelle réglementation ne serait valable que lorsque le parlement l'aurait adoptée.

Je m'écarte quelque peu de la réponse de Mme Alvoet pour dire que la note relative aux drogues stipule clairement que certaines mesures exigent une modification de la loi ou un arrêté royal, mais je puis comprendre que la lecture de tels textes ne soit pas facile pour tout le monde.

Au cours de la deuxième phase de la campagne, des contacts ont été pris avec les réseaux francophone et néerlandophone de l'enseignement.

Les deux ministres concernés ont rédigé une circulaire à l'intention des directions d'écoles. Un série d'articles seront également publiés dans le périodique Klasse à destination des élèves, des enseignants et des parents.

La troisième phase de la campagne d'information débute ce samedi avec un article dans tous les journaux où l'on reprend les lignes directrices du chapitre consacré au cannabis. Un certain nombre de malentendus volontairement entretenus par certains mandataires politiques sont rectifiés.

Quatrièmement, en concertation avec les associations compétentes des deux communautés, une campagne

schooldirecties en staan in voor de verspreiding ervan. Intussen werden ook afspraken gemaakt voor een artikelenreeks in het tijdschrift *Klasse* in de drie edities, die voor leerkrachten, die voor ouders en die voor leerlingen.

De derde fase van de voorlichtingscampagne start nu zaterdag met een advertentie in alle Belgische kranten waarin de hoofdlijnen van het cannabishoofdstuk worden toegelicht. De bedoeling is duidelijkheid te scheppen en een aantal misverstanden recht te zetten, die door bepaalde politieke mandatarissen bewust in de hand worden gewerkt.

Ten vierde wordt momenteel in overleg met de bevoegde verenigingen uit beide gemeenschappen een informatiecampagne voor het grote publiek voorbereid. Die heeft als enige bedoeling de inhoud van de drugsnota bekend te maken en te antwoorden op veel gestelde vragen.

De heer Hugo Vandenberghe (CVP). – Het zal onleesbaar zijn.

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Wacht tot zaterdag om dat te zeggen.

Ten vijfde heeft de federale regering bij het opstellen van de drugsnota, onder meer wat de preventie betreft, overleg gepleegd met de gemeenschappen. Dat overleg wordt overigens voortgezet. De informatiecampagne van de federale overheid is geen preventiecampagne. De bedoeling is alleen de inhoud van de drugsnota bekend te maken.

Mevrouw Gerda Staveaux-Van Steenberge (VL. BLOK). – Het antwoord is de waanzin ten top. Via *Klasse* zullen kinderen worden geïnformeerd over drugs. Mijn zoon die in het derde leerjaar zit, ontvangt *Klasse*. Hij zal daarin kunnen lezen hoe hij op een verantwoorde manier kan omgaan met drugs.

Wie bedoelt de staatssecretaris met politici die verwarring creëren? In feite ben ik blij dat de staatssecretaris mij vandaag antwoordt. Zo kan ik hem volgende uitspraak voorleggen. In november 1997 stemde Agalev tegen tabaksreclame. Toen zei de heer Boutmans: “De lobby van het grote geld heeft vandaag weer een overwinning in het verschiep. Telkens opnieuw wordt een ernstige regeling van de tabaksreclame in het belang van de volksgezondheid, specifiek in het belang van de jongeren, onmogelijk gemaakt door het samengaan van verschillende grootgeldlobby's.”

Nu moet de volksgezondheid en meer bepaald de gezondheid van jongeren wijken voor de lobby van de georganiseerde criminaliteit.

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Reclame voor cannabisgebruik blijft verboden. En ik zou graag zien dat dat ook voor tabaksgebruik geldt. Maar dat is een andere discussie. Het regime voor cannabis zal door de nieuwe regeling niet liberaler worden dan de regeling voor tabak. Ik heb dus geen enkele reden om mijn woorden van toen in te trekken.

d'information pour le grand public est en préparation. Le seul but est de rendre public le contenu de la note relative aux drogues et de répondre aux nombreuses questions.

M. Hugo Vandenberghe (CVP). – *Ce sera illisible.*

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *Attendez d'être samedi pour vous prononcer.*

Cinquièmement, le gouvernement fédéral a entamé une concertation avec les communautés sur le volet de la prévention. La campagne d'information n'est pas une campagne de prévention. Son but est de rendre public le contenu de la note relative aux drogues.

Mme Gerda Staveaux-Van Steenberge (VL. BLOK). – *La réponse est un summum de non-sens. Les enfants de l'école primaire pourront ainsi lire dans l'hebdomadaire Klasse comment prendre des drogues de manière adulte.*

Le secrétaire d'État a parlé d'hommes politiques qui ont créé la confusion. De qui s'agit-il ?

En 1997, Agalev a voté contre la publicité pour le tabac. Vous disiez alors, monsieur Boutmans, que le lobby de l'argent avait remporté une nouvelle victoire et que, à chaque fois, il faisait obstacle à une réglementation sérieuse sur la publicité pour le tabac, alors que la santé, plus particulièrement celle des jeunes, était en jeu.

A présent, la santé publique, et celle des jeunes, doit céder face au lobby de la criminalité organisée.

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *La publicité pour le cannabis restera interdite. J'aimerais qu'il en soit de même pour le tabac. La législation relative au cannabis ne sera pas plus libérale que celle concernant le tabac. Je n'ai donc aucune raison de retirer mes propos de l'époque.*

Wetsontwerp betreffende de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken (Stuk 2-422) (Tweede behandeling)

Algemene bespreking

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV), rapporteur. – Zoals u zich wel zult herinneren, heeft onze vergadering op 30 november 2000 het wetsontwerp inzake de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken goedgekeurd. Na enkele wijzigingen in de Kamer is dit ontwerp in de Senaatscommissie besproken en unaniem goedgekeurd zonder enige wijziging aan te brengen. Het betreft hier de regeling van het statuut van de bemiddelaar in familiezaken, die zowel advocaten, notarissen als natuurlijke personen kunnen zijn, die daartoe een bijzondere opleiding hebben gevolgd. De rechter kan op vraag van de partijen of op eigen initiatief, maar met instemming van de partijen, een bemiddelaar aanwijzen als hij of zij kennisnemen van de vorderingen die betrekking hebben op: de verplichtingen ontstaan uit het huwelijk of de afstamming, wederzijdse rechten en verplichtingen van de echtgenoten, gevolgen van de echtscheiding, het ouderlijk gezag en de procedures van de verschillende echtscheidingsvormen. De gevallen waarin de bemiddeling in familiezaken mogelijk is, is dank zij de constructieve vergaderingen van de Senaatscommissie uitgebreid.

In de verslagen van de Kamercommissie kon ik dan ook lezen dat enkele Kamerleden het juridisch werk van de Senaatscommissie wel hebben geapprecieerd en dat zij hebben vastgesteld dat wij dit wetsontwerp ter harte hebben genomen en op heel wat punten verbeterd. Dat doet ons uiteraard genoegen.

De veranderingen van de Kamer op voorliggend ontwerp zijn veeleer van technische en verduidelijkende aard. De belangrijkste aangebrachte wijziging is de weglating van de overgangsbepaling voor de erkenning van de bemiddelaar, waarin was voorzien voor de periode van het uitvaardigen van de regelen door de Koning met betrekking tot de specifieke erkenningscriteria voor zowel advocaten, notarissen als natuurlijke personen. De Kamer heeft dan een nieuwe regeling goedgekeurd, waarbij de Koning zes maanden krijgt om in overleg met de Gemeenschappen minimale erkenningscriteria op te stellen. In deze criteria worden onder meer de specifieke opleidingsvoorwaarden bepaald. Binnen 12 maanden, te rekenen van de dag waarop de criteria uitgevaardigd zijn door de Koning, kunnen advocaten, notarissen en natuurlijke personen aangewezen worden als bemiddelaar in familiezaken door de instellingen die beschikken over de erkenningsbevoegdheid. Dit is op zich een versnelling van de regel die door de Koning dient te worden genomen. Daarom is het een goede aanvulling door de Kamer.

Tot zover mijn bijdrage als verslaggeefster. Ik wil nu graag het woord nemen namens onze fractie.

Wij verheugen ons over de goedkeuring en de toepassing van deze wetgeving. De bemiddeling in echtscheiding had in de praktijk reeds ingang gevonden maar was niet proceduregebonden. Met de goedkeuring van dit ontwerp

Projet de loi relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire (Doc. 2-422) (Deuxième examen)

Discussion générale

Mme Meryem Kaçar (AGALEV), rapporteuse. – Le 30 novembre 2000, notre assemblée a approuvé le projet de loi relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire. Après avoir subi quelques modifications à la Chambre, ce projet a été examiné par la commission de la Justice du Sénat, qui l'a adopté à l'unanimité, sans aucun changement. Ce projet a pour objet le statut des médiateurs en matière familiale, lesquels peuvent être des avocats, des notaires ou des personnes physiques ayant suivi à cet effet une formation spéciale. A la demande des parties ou de sa propre initiative, mais avec l'accord des parties, le juge peut désigner un médiateur lorsqu'il connaît de demandes relatives aux obligations qui découlent du mariage ou de la filiation, aux droits et obligations réciproques des époux, aux suites du divorce, à l'autorité parentale et aux procédures des différentes formes de divorce.

Le travail constructif de la commission du Sénat a permis l'extension de l'éventail de cas dans lesquels la médiation familiale est possible.

A notre grande satisfaction, le rapport de la commission de la Chambre mentionne que les députés ont apprécié le travail juridique du Sénat qui a permis d'améliorer le texte de ce projet. Les modifications apportées par Chambre sont plutôt d'ordre technique ou contribuent à clarifier le texte. La plus importante des modifications apportées au texte est l'omission du régime transitoire d'agrément du médiateur qui était prévu pour la période précédant la promulgation par le Roi des critères spécifiques d'agrément des médiateurs. La Chambre a alors adopté une nouvelle disposition selon laquelle le Roi dispose d'une période de six mois pour définir, en concertation avec les communautés, des critères d'agrément minimaux, notamment les conditions spécifiques de formation. Dans un délai de 12 mois, à dater du jour de promulgation des critères par le Roi, des médiateurs – avocats, notaires et personnes physiques – pourront être désignés en matière familiale par les institutions compétentes pour l'agrément.

Je souhaite maintenant m'exprimer au nom de mon groupe.

Nous nous réjouissons de cette législation. Si la médiation en matière de divorce se pratique déjà, ce n'est toutefois pas dans le cadre d'une procédure judiciaire. L'adoption de ce projet de loi permettra d'avoir recours dans un plus large éventail de cas à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire. La médiation permet une approche différente des conflits, en associant activement les parties à la recherche d'une solution qui, de ce fait, sera mieux acceptée et respectée. La médiation est également un instrument précieux sur le plan de la procédure car elle permet de ne renvoyer une affaire devant le juge qu'après avoir épuisé les tentatives d'arriver à un accord. Il va de soi que le juge conserve son pouvoir juridictionnel. La médiation permet également d'éviter les confusions qui pourraient résulter du fait qu'une seule personne assume à la fois le rôle

geven wij uitbreiding aan de gevallen waarin de bemiddeling in familiezaken mogelijk wordt en proceduregebonden is. De bemiddeling vormt een fundamenteel andere kijk op de geschillenbenadering waarbij de partijen zelf actief meewerken, samen met de bemiddelaar, om hun conflict op te lossen. Hierdoor zullen zij de bekomen resultaten dan ook beter dragen en naleven. Ook vanuit proces-economisch oogpunt is bemiddeling een goed instrument zodat een bekwame persoon de onderhandelings- en bemiddelingsgesprekken voert tussen de partijen en de zaak pas terug voor de rechter brengt nadat al dan niet een akkoord is bereikt. Het staat buiten twijfel dat de rechter zijn rechtsprekende bevoegdheid behoudt. Eenzelfde persoon tegelijkertijd laten rechtspreken en bemiddelen, zou volgens een bepaalde rechtsleer rolverwarring scheppen. Ook vanuit dit oogpunt is het instrument van de bemiddeling een goede zaak.

Een ander aan te halen belangrijk punt is dat in dit ontwerp over de belangen van de minderjarigen door het openbaar ministerie verder zal worden gewaakt. Bemiddeling in familiezaken brengt deze waarborg niet in het gedrang. Integendeel, de kinderen kunnen via het bemiddelingsproces beter worden betrokken bij de zoektocht naar een gezamenlijk standpunt voor een geschil, waarbij er tussen de ouders mogelijk minder getouwtrek zal zijn over de kinderen. Verder hoop ik dat de minister zo snel als mogelijk, binnen de 6 maanden, de minimale erkenningscriteria in overleg met de Gemeenschappen opstelt. Wij zullen de termijn zeker in het oog houden.

Ik wil u volgende slotbemerking niet onthouden. Tijdens de bespreking van deze wetgeving is het de commissieleden opgevallen dat zich, behalve onze voorzitter, de heer Josy Dubié, alleen vrouwelijke collega's over dit wetsontwerp hebben ontfemd. Dat hebben we betreurd, niet wegens de kwaliteit van onze werkzaamheden, integendeel, maar vooral wegens de stigmatisering van het onderwerp. Bemiddeling in familiezaken is tenslotte geen zaak van de vrouwen alleen. (Applaus)

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Ik feliciteer de rapporteur. Het geeft de Senaatscommissie voor de Justitie een grote voldoening dat ze eindelijk een wetsontwerp van de Kamer kon amenderen. Wij hebben met veel energie geluisterd naar de betrokken actoren en we zijn gelukkig dat de Kamer het werk van de Senaat heeft aanvaard.*

Wanneer aangelegenheden inzake gezin en kinderen worden besproken, zijn het vooral vrouwelijke senatoren die zich inzetten. De samenstelling van de commissie voor de Justitie is daar trouwens niet vreemd aan. Ik vind het jammer dat niet meer mannelijke senatoren aanwezig zijn als wordt gesproken over de bemiddeling in familiezaken. Er is hoe dan ook goed werk geleverd en ik hoop dat deze wet maar een eerste stap is. Inzake bemiddeling moeten ook nog andere aspecten dan het familierecht worden behandeld.

In de Kamer werd een wetsvoorstel ingediend inzake de bemiddeling in handelszaken. Wij hebben de weg geëffend voor de buitengerechtelijke oplossing van conflicten. Dat verheugt mij.

de juge et celui de médiateur.

Ce projet permet également au ministère public de continuer à veiller aux droits des mineurs. La médiation en matière familiale ne menace aucunement cette garantie puisqu'elle permet d'associer les enfants à la recherche d'une solution globale et diminue le risque de les voir ballottés entre leurs parents.

Nous espérons que les critères minimaux d'agrément seront définis très rapidement. Nous demeurerons attentifs à cette question.

Pour terminer, je voudrais souligner qu'à l'exception de M. Dubié, président de la commission, seules des collègues féminines ont participé aux travaux relatifs à ce projet de loi. Nous le déplorons car la médiation en matière familiale ne relève pas de la seule responsabilité des femmes. (Applaudissements)

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Je félicite la rapporteuse. Il est vrai que la commission de la Justice du Sénat éprouve une grande satisfaction d'avoir enfin pu amender un projet de loi émanant de la Chambre. Nous avons dépensé beaucoup d'énergie à écouter les acteurs concernés et nous sommes heureux que la Chambre ait accepté le travail du Sénat.

De nombreuses sénatrices se sont impliquées dans ce projet de loi, à tel point que M. Dubié se sentait parfois perdu parmi elles ! Quand il s'agit de la famille et des enfants, il est intéressant de constater que ce sont souvent les sénatrices qui s'investissent – la composition de la commission de la Justice n'est d'ailleurs pas étrangère à ce fait. Je regrette qu'il n'y ait pas plus de sénateurs présents quand on parle de médiation familiale. Quoi qu'il en soit le travail est fait et bien fait et j'espère que cette loi n'est qu'une première étape. En matière de médiation, il y a bien d'autres aspects à traiter que le droit familial.

Une proposition de loi relative à la médiation commerciale a été déposée à la Chambre. Enfin, nous avons ouvert la voie au mode de résolution des conflits extrajudiciaires. Je m'en réjouis.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik ben verheugd over de perfecte samenwerking tussen Kamer en Senaat voor dit belangrijk ontwerp betreffende de bemiddeling in familiezaken. Tijdens de eerste behandeling hebben wij hoorzittingen gehouden en zijn wij efficiënt tewerk gegaan. De Kamer heeft bepaalde elementen gecorrigeerd. Tijdens de tweede behandeling hebben wij de wijzigingen van de Kamer aanvaard. Het verheugt mij dat deze tekst wordt aangenomen.*

We moeten ervoor zorgen dat in de debatten over de gelijkheid van mannen en vrouwen bepaalde elementen niet beschouwd worden als een exclusief domein voor het ene of het andere geslacht. Ik stel vast dat in de commissie voor de Justitie zowel mannelijke als vrouwelijke senatoren zeer actief zijn!

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV), rapporteur. – Het verheugt mij dat dit element onder de aandacht wordt gebracht. Uiteraard hebben ook de mannelijke senatoren hun verdiensten, maar wij hebben toch vastgesteld dat de besprekingen over dit wetsontwerp en bijvoorbeeld ook over het wetsontwerp inzake jeugdadvocaten hoofdzakelijk door de vrouwelijke commissieleden werden gevoerd.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CVP). – Ik dank de rapporteur voor haar goed overzicht en voor haar opmerkingen over de bijdrage van de vrouwelijke commissieleden aan dit belangrijke ontwerp. Ik ben blij dat de vrouwelijke inbreng het toepassingsveld heeft verruimd. Van een strikte scheidingsbemiddeling zijn we gegaan naar een gezinsbemiddeling en binnenkort zal er ook in familiezaken bemiddeling mogelijk zijn. We hebben voorzien in een aangepaste organisatiestructuur zodat zoveel mogelijk personen en families van de bemiddelingsmogelijkheid gebruik zullen maken waardoor kan worden voorkomen dat persoonlijke conflicten nodeloos op de spits worden gedreven, in het nadeel van iedereen. Ik ben eveneens van oordeel dat deze problemen, hoewel ze tot de persoonlijke sfeer behoren, onze samenleving toch veel schade kunnen berokkenen en veel afwentelingseffecten kunnen hebben, bijvoorbeeld in de gezondheids- of jeugdzorg, meer aandacht krijgen van de vrouwelijke dan van de mannelijke senatoren.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie, zie stuk 2-422/13.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je me réjouis de la parfaite collaboration entre la Chambre et le Sénat pour ce projet si important relatif à la médiation familiale. Lors du premier examen, un vaste travail d'élaboration a été fait, on a procédé à des auditions. Nous avons travaillé efficacement. La Chambre a bien fait de corriger certains éléments. Au cours du deuxième examen, nous avons accepté les modifications de la Chambre. Je me réjouis que ce texte soit adopté.

La participation aux travaux de la commission de la Justice a été assez large. Il ne faudrait pas qu'à l'occasion de ces débats sur l'égalité entre les hommes et les femmes, on en arrive à ce paradoxe de considérer que certains thèmes sont réservés à un genre plutôt qu'à l'autre ! J'ai vu en commission de la Justice des sénateurs et des sénatrices se montrer très actifs !

Mme Meryem Kaçar (AGALEV), rapporteuse. – *Je me réjouis que ce point soit souligné. Sans vouloir nier les mérites des sénateurs masculins, force est de constater que ce sont majoritairement les membres féminines de la commission qui ont participé aux discussions concernant non seulement le présent projet mais aussi le projet relatif aux avocats pour les mineurs.*

Mme Mia De Schamphelaere (CVP). – *Je remercie la rapporteuse pour son excellent résumé ainsi que pour ses remarques concernant la participation des membres féminines de la commission au travaux consacré à cet important projet. Je me réjouis que cet apport féminin ait permis d'en élargir le champ d'application. Nous avons prévu une structure adaptée afin que le plus grand nombre possible de personnes et familles puissent avoir recours à la médiation et éviter ainsi une aggravation des conflits. J'estime que les conflits en matière familiale, qui risquent de porter préjudice à la société en raison de leurs répercussions dans les domaines de la santé ou de l'aide à la jeunesse, retiennent malgré tout davantage l'attention des sénatrices que des sénateurs.*

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission de la Justice, voir document 2-422/13.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Voorstel van bijzondere wet tot invoeging van een artikel 60bis in de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof (van de heer Armand de Decker c.s., Stuk 2-622)

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 1 en 4 van de wet van 6 januari 1989 betreffende de wedden en pensioenen van de rechters, de referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof (van de heer Armand de Decker c.s., Stuk 2-623)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Ik stel voor deze wetsvoorstellen samen te bespreken. (*Instemming*)

Het woord is aan de heer Vandenberghe voor een mondeling verslag.

De heer Hugo Vandenberghe (CVP), rapporteur. – Ik stel voor meteen over beide wetsvoorstellen verslag uit te brengen. De commissie voor de Institutionele Aangelegenheden heeft zich vanmorgen over de beide wetsvoorstellen gebogen.

Het voorstel van bijzondere wet tot invoeging van een artikel 60bis in de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof strekt ertoe te remediëren aan de verstoring van de werking van het Arbitragehof bij een opruststelling van een rechter door te bepalen dat de voorzitters en rechters die wegens hun leeftijd op rust worden gesteld, hun ambt blijven uitoefenen in de zaken waarin zij zitting hadden ter terechtzitting, die in beraad zijn genomen vóór de datum van hun opruststelling en nog niet tot een beslissing hebben geleid.

Elke opruststelling van een rechter verstoort de werking van het hof. De rechter die de datum van zijn opruststelling nadert, moet zich onthouden van zitting in de zaken waarvan de beraadslaging na die datum dreigt voort te duren. Dat nadeel dreigt de werking van het Arbitragehof in de komende maanden te verlammen aangezien tussen de maanden maart en oktober 2001 vier rechters de pensioenleeftijd bereiken.

Op verzoek van de voorzitter van de Senaat heeft de dienst Wetsevaluatie van de Senaat zich over het voorstel van bijzondere wet gebogen. De dienst maakte een kritische nota op. De nota, die in het schriftelijk verslag integraal zal worden opgenomen, haalt een reeks knelpunten aan.

Het eerste knelpunt betreft de samenstelling van de zetel, de doorslaggevende stem van de voorzitter wanneer een zaak in voltallige zitting in behandeling is en het in gevaar brengen van de objectieve samenstelling van de zetel.

Voorts is er de bij het ontworpen artikel 60bis bedoelde vrijstelling, de bevoegdheid van de voorzitter – die gebonden of discretionair kan zijn –, de aard van de vrijstelling, de bevoegde voorzitter en het ontbreken van een maximumtermijn voor de ambtsverlenging.

Het derde knelpunt betreft het toepassingsgebied van het voorgestelde artikel 60bis. In de nota van de dienst

Proposition de loi spéciale insérant un article 60bis dans la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage (de M. Armand De Decker et consorts, Doc. 2-622)

Proposition de loi modifiant les articles 1^{er} et 4 de la loi du 6 janvier 1989 relative aux traitements et pensions des juges, des référendaires et des greffiers de la Cour d'arbitrage (de M. Armand De Decker et consorts, Doc. 2-623)

Discussion générale

M. le président. – Je vous propose de joindre la discussion de ces propositions de loi. (*Assentiment*)

La parole est à M. Vandenberghe pour un rapport oral.

M. Hugo Vandenberghe (CVP), rapporteur. – *Je propose de faire immédiatement rapport sur les deux propositions de loi que la commission des Affaires institutionnelles a examinées ce matin.*

La proposition de loi spéciale insérant un article 60bis dans la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage vise à éviter de perturber le fonctionnement de la Cour d'arbitrage en cas de mise à la retraite d'un juge : elle dispose que les présidents et les juges admis à la retraite en raison de leur âge continuent d'exercer leurs fonctions dans les affaires dans lesquelles ils siégeaient à l'audience et qui ont été mises en délibéré avant la date de leur admission à la retraite et n'ont pas encore donné lieu à décision.

Toute mise à la retraite d'un juge perturbe le fonctionnement de la Cour. Le juge qui approche de la date de sa mise à la retraite doit s'abstenir de siéger dans les affaires dont le délibéré risque de se poursuivre après cette date. La Cour d'arbitrage risque d'être dès lors paralysée dans les prochains mois, étant donné que cinq juges atteindront l'âge de la pension entre mars et octobre 2001.

A la demande du président du Sénat, le service d'Évaluation de la législation s'est penché sur la proposition de loi spéciale. Le service a rédigé une note critique. La note, qui figurera intégralement dans le rapport écrit, relève une série de problèmes.

Le premier concerne la composition du siège, la voix prépondérante du président lorsque la Cour statue en séance plénière et la mise en péril de la composition objective du siège.

Il y a ensuite la dispense prévue à l'article 60bis en projet, la compétence du président – qui peut être liée ou discrétionnaire –, la nature de la dispense, le président compétent et l'absence d'un délai maximum pour la prorogation des fonctions.

Le troisième problème a trait au champ d'application de l'article 60bis en projet. La note du service d'Évaluation de la législation du Sénat pose la question de savoir si les présidents et les juges qui continuent d'exercer leurs

Wetsevaluatie van de Senaat werd de vraag gesteld of de voorzitters en de rechters die hun ambt blijven uitoefenen op grond van artikel 60bis, kunnen deelnemen aan de vergaderingen in voltallige zitting om beslissingen te nemen met toepassing van de artikelen 37, 38, 42, 43, 44, 49, 50, 100 en 122 van de bijzondere wet op het Arbitragehof.

De voorzitters De Baets en Melchior van het Arbitragehof werden in kennis gesteld van de nota van de dienst Wetsevaluatie en zij formuleerden een schriftelijk antwoord op de in de nota gesignaleerde knelpunten. Beide voorzitters hebben bovendien hun antwoord mondeling toegelicht in de Commissie en verleenden hun medewerking bij het tot stand komen van de door de Commissie aangenomen amendementen.

Ik herneem thans de knelpunten.

Ten eerste, de samenstelling van de zetel. Uit hun antwoord blijkt duidelijk dat de tekst van het onderhavige voorstel van bijzondere wet is opgesteld vanuit de bezorgdheid om op geen enkele wijze de objectieve samenstelling van de zetel in het gedrang te brengen. Voor wat de doorslaggevende stem van de voorzitter betreft, rijst er geen probleem: wanneer een zaak in voltallige zitting in behandeling is en bijgevolg zowel de nieuw verkozen voorzitter als de uittreedende voorzitter lid zijn van de zetel, wordt de doorslaggevende stem uitgebracht door de nieuw verkozen voorzitter in functie. De uittreedende voorzitter zetelt dan zoals een gewoon lid van de zetel.

Ten tweede, de bij het ontworpen artikel 60bis bedoelde vrijstelling.

1° Is de bevoegdheid van de voorzitter gebonden of discretionair? De voorzitters van het Arbitragehof hebben in hun antwoord uitdrukkelijk aangegeven dat de mogelijkheid van vrijstelling van ambtsverlenging slechts wordt verleend op uitdrukkelijk verzoek van de betrokken rechter. De voorzitter oefent ter zake geen discretionaire bevoegdheid uit, het betreft veeleer een gebonden bevoegdheid.

2° Wat de aard van de vrijstelling betreft benadrukken de voorzitters dat de vrijstelling die door de voorzitter wordt verleend, een algemene vrijstelling is. Dit betekent dat de rechter niet kan vragen of de voorzitter niet kan beslissen dat de betrokken voorzitter of rechter in de ene zaak wel en in de andere zaak niet meer verder kan beraadslagen na het bereiken van de leeftijdsgrens.

3° Welke voorzitter is bevoegd? Het is de voorzitter in functie die de bij artikel 60bis bedoelde vrijstelling verleent. Met mijn amendement werd dit punt uitdrukkelijk opgenomen in het eerste lid van het voorgestelde artikel 60bis. Dit amendement werd aangenomen met 7 stemmen bij 1 onthouding.

4° Maximumtermijn voor de ambtsverlening: met mijn amendement nummer 2 werd in het voorgestelde artikel 60bis een tweede lid ingevoegd, dat luidt als volgt: "De verlenging van de ambtsuitoefening kan de termijn van 6 maanden niet overschrijden". Deze tekst moet worden ingevoegd naar analogie met artikel 383bis van het Gerechtelijk Wetboek. Het amendement nummer 2 werd aangenomen met 6 stemmen bij 2 onthoudingen.

5° Wat het toepassingsgebied van het voorgestelde artikel 60bis betreft stelden de voorzitters van het Arbitragehof voor,

fonctions en vertu de l'article 60bis peuvent participer aux réunions en séance plénière pour prendre des décisions en application des articles 37, 38, 42, 43, 44, 49, 50, 100 et 122 de loi spéciale sur la Cour d'arbitrage.

Les présidents De Baets et Melchior de la Cour d'arbitrage ont été informés de la note du service d'Évaluation de la législation et ont formulé une réponse écrite aux problèmes signalés dans la note. Ces deux présidents ont en outre commenté oralement leur réponse en commission et collaboré à l'élaboration des amendements qui y furent adoptés.

Je reprends à présent les divers problèmes.

Tout d'abord, la composition du siège. Il ressort clairement de la réponse des présidents que la présente proposition de loi a pour but principal d'éviter à tout prix de mettre en péril la composition objective du siège. La voix prépondérante du président ne pose pas de problème : lorsque une affaire est instruite en séance plénière et que, dès lors, tant le président en exercice nouvellement élu que le président en exercice sortant sont membres du siège, la voix prépondérante est exercée par le président en exercice nouvellement élu. Le président sortant siège dans ce cas comme un membre ordinaire du siège.

En deuxième lieu, il y a la dispense visée par la proposition d'article 60bis.

1° La compétence du président est-elle liée ou discrétionnaire ? Les présidents de la Cour d'arbitrage ont précisé clairement dans leur réponse que la possibilité de dispenser n'existe qu'à la demande explicite du juge concerné. Le président n'exerce pas en l'espèce un pouvoir discrétionnaire ; il s'agit davantage d'un pouvoir lié.

2° En ce qui concerne la nature de la dispense, les présidents soulignent que la dispense octroyée par le juge est de nature générale. Cela signifie que le juge ne peut demander et que le président ne peut décider que le président ou le juge concerné peut continuer à délibérer dans une affaire et pas dans l'autre après avoir atteint la limite d'âge.

3° Quel est le président compétent ? C'est le président en exercice qui accorde la dispense visée à l'article 60bis. Mon amendement vise à mentionner explicitement ce point dans le premier alinéa dans l'article 60bis en projet. Cet amendement a été adopté par 7 voix et 1 abstention.

4° le délai maximum pour la prorogation des fonctions. Mon amendement n° 2 vise à insérer dans l'article 60bis en projet un deuxième alinéa fixant un délai maximum de six mois. Ce texte doit être inséré par analogie avec l'article 383bis du Code judiciaire. L'amendement n° 2 a été adopté par 6 voix et 2 abstentions.

5° Quant au champ d'application de l'article 60bis en projet, les présidents de la Cour d'arbitrage, donnant suite à la demande du service d'Évaluation de la législation, ont proposé d'insérer un troisième alinéa à l'article 60bis, libellé comme suit : « En vue de l'article 56, alinéa 1^{er}, les présidents et les juges admis à la retraite en raison de leur âge siègent jusqu'au moment où leur successeur a prêté serment. » Ce texte a été adopté sous la forme d'un amendement n° 3 de Mme Willame-Boonen cs par 7 voix et 1 abstention.

ingaaude op de vraag van de dienst Wetsevaluatie, een derde lid toe te voegen aan artikel 60bis, luidende als volgt: "Voor de toepassing van artikel 56, eerste lid, zetelen de voorzitters en de rechters die wegens hun leeftijd in ruste worden gesteld tot op het ogenblik waarop hun opvolger de eed heeft afgelegd. Deze tekst werd onder de vorm van het amendement nummer 3 van mevrouw Willame-Boonen c.s. aangenomen met 7 stemmen bij 1 onthouding.

Het geamendeerde voorstel van bijzondere wet werd aangenomen met 7 stemmen bij 1 onthouding.

Het wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 1 en 4 van de wet van 6 januari 1989 betreffende de wedden en pensioenen van de rechters, de referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof heeft tot doel de pecuniaire gevolgen van het bepaalde in artikel 60bis van de bijzondere wet op het Arbitragehof te regelen.

Op verzoek van de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie werd artikel 2 geschrapt. Dit artikel strekte ertoe het geldelijk statuut van de referendarissen bij het Arbitragehof opnieuw gelijk te stellen met het geldelijk statuut van de referendarissen bij de Raad van State. De minister verduidelijkte dat deze aangelegenheid geregeld wordt in het voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 6 januari 1989 betreffende de wedden en pensioenen van de rechters, de referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof, dat binnenkort in het Parlement zal worden ingediend.

Het amendement nummer 1 van de regering tot schrapping van artikel 2 werd aangenomen met 6 stemmen tegen 3 bij 1 onthouding.

Ten gevolge van de aanneming van het amendement nummer 1 moesten in artikel 4 de woorden "met uitzondering van artikel 2, dat uitwerking heeft met ingang van 1 oktober 2000" worden geschrapt. Het amendement nummer 2 dat de regering met dit oogpunt indiende, werd aangenomen met 6 stemmen bij 3 onthoudingen.

De commissie besliste tevens in de Franse tekst van artikel 3 tussen de woorden "spéciale" en "sur" de woorden "du 6 janvier 1989" in te voegen omwille van de concordantie met de Nederlandse tekst.

In de Nederlandse tekst van hetzelfde artikel werd het woord "functie" vervangen door "ambt".

Het geamendeerde wetsvoorstel werd aangenomen met 8 stemmen bij 1 onthouding.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het uitbrengen van dit mondeling verslag.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Ik feliciteer de heer Vandenberghe voor het volledige verslag dat hij zo snel heeft opgesteld. We hebben beide voorstellen immers vanochtend pas besproken. Zijn verslag is buitengewoon volledig, want het bevat alles wat vanochtend is gezegd.*

De PSC heeft de beide voorstellen tot regeling van de inruststelling van de rechters, van hun wedde en van die van de referendarissen, mede-ondertekend. Wij zullen deze twee voorstellen straks goedkeuren. Toch zijn er twee zaken die ik betreure ik.

La proposition amendée de loi spéciale a été adoptée par 7 voix et 1 abstention.

La proposition de loi modifiant les articles 1^{er} et 4 de la loi du 6 janvier 1989 relative aux traitements et pensions des juges, des référendaires et des greffiers de la Cour d'arbitrage a pour but de régler les conséquences pécuniaires des dispositions de l'article 60bis de la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage.

L'article 2 a été supprimé à la demande du vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale. Cet article avait pour but d'assimiler à nouveau le statut pécuniaire des référendaires de la Cour d'arbitrage au statut pécuniaire des référendaires du Conseil d'État. Le ministre a précisé que cette matière sera réglée dans l'avant-projet de loi modifiant la loi du 6 janvier 1989 relative aux traitements et pensions des juges, des référendaires et des greffiers de la Cour d'arbitrage, qui sera incessamment déposé au Parlement.

L'amendement n°1 du gouvernement visant à supprimer l'article 2 a été adopté par 6 voix contre 3 et 1 abstention.

A la suite de l'adoption de l'amendement n° 1, il a fallu supprimer à l'article 4 les mots : « à l'exception de l'article 2 qui produit ses effets le 1^{er} octobre 2000 ». L'amendement n° 2 déposé dans ce but par le gouvernement a été adopté par 6 voix et 3 abstentions. La commission a également décidé, par souci de concordance avec le texte néerlandais, d'insérer dans le texte français de l'article 3 les mots « du 6 janvier 1989 » entre les mots « spéciale » et « sur ».

Dans le texte néerlandais du même article, le mot « functie » a été remplacé par « ambt ».

La proposition de loi amendée a été adoptée par 8 voix et 1 abstention.

Il a été fait confiance au rapporteur pour la présentation du présent rapport oral.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Je voudrais d'abord féliciter M. Vandenberghe d'avoir rédigé un rapport aussi complet dans un délai aussi bref. Nous avons en effet discuté de ces deux propositions ce matin même. Son rapport est extraordinairement exhaustif puisqu'il contient tout ce qui s'est dit ce matin.

Le PSC a cosigné les deux propositions qui visent à régler la mise à la retraite des juges, leur traitement ainsi que celui des référendaires. Tout à l'heure, nous voterons ces deux propositions. Je ne peux pas m'empêcher cependant d'exprimer deux regrets concernant ces propositions. En ce

Het eerste is de verlenging van de maximumtermijn met zes maanden. Wij hadden een verlenging met een jaar voorgesteld en steunden ons daarbij op artikel 383bis van het Gerechtelijk Wetboek dat dezelfde situatie regelt voor de rechters van de rechterlijke orde en dat voorziet in een verlenging met een jaar. Wij hebben dat in de commissie doen opmerken. Wij hebben ons bij de stemming over dat amendement onthouden omdat we het nieuwe artikel 60bis van de bijzondere wet op het Arbitragehof in overeenstemming wilden brengen met artikel 383bis van het Gerechtelijk Wetboek.

Het tweede punt is het amendement van de heer Vande Lanotte op het voorstel nr. 623. Daarmee wou hij artikel 2, met betrekking tot de wedde van de referendarissen van het Hof, doen vervallen omdat zijn voorontwerp betreffende het Arbitragehof snel moest zijn afgerond. Het advies van de Raad van State zou niet zeer goed zijn. Wij hebben dan ook tegen het amendement van de heer Vande Lanotte gestemd. Als men de wedde van de rechters behandelt, kan men evengoed die van de referendarissen behandelen.

Toch zal onze fractie dit voorstel goedkeuren, al vinden wij dat men hier met twee maten meet, wat niet erg sympathiek overkomt.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Ik sluit mij aan bij de opmerking van collega Willame. Zij zegt dat de verlenging van de ambtsuitoefening moet worden bepaald op een jaar in plaats van op zes maanden. Ik heb in mijn praktijk als advocaat al een aantal zaken voor het Arbitragehof gepleit. In een aantal zaken waarin ik in mei 2000 pleitte is er nog steeds geen uitspraak. Via een amendement zou het mogelijk zijn die periode op één jaar te brengen. Door de toevloed van zaken rijzen er in het Arbitragehof problemen om binnen de zes maanden tot een uitspraak te komen.

De heer Hugo Vandenberghe (CVP). – De voorzitters van het Arbitragehof hebben gezegd dat, wanneer een zaak in beraad wordt genomen met een rechter die op rust is gesteld, de uitspraak van het Hof altijd ten laatste binnen een termijn van twee maanden volgt. Zij hadden dus geen enkel probleem met de termijn van zes maanden. In de regel volgt het arrest in die gevallen immers binnen de twee maanden juist omdat men zich ervan bewust is dat de zetel anders op een andere wijze zou samengesteld worden. Het amendement komt dus in elk geval ten goede aan de bezorgdheid van collega Van Quickenborne. Het betekent dat het arrest er in elk geval binnen de zes maand moet komen, zoniet zou het Hof de debatten moeten heropenen en zou men alles opnieuw moeten beginnen. Het amendement is dus een bijkomende waarborg om ervoor te zorgen dat het arrest binnen de zes maand wordt uitgesproken.

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *De heer Vandenberghe wees op het standpunt van de twee voorzitters van het Arbitragehof. De verlenging met zes maanden lijkt mij dan ook perfect aanvaardbaar en gewenst door de twee betrokkenen zelf.*

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Zowel het Arbitragehof als het Parlement willen de efficiëntie van dit Hof nog verhogen. Ik verheug me dus over dit wetsvoorstel.*

qui concerne la prolongation maximale de six mois, nous avons proposé une prolongation d'un an en nous appuyant sur l'article 383bis du Code judiciaire qui règle la même situation pour les juges de l'ordre judiciaire. On prévoit dans ce cas un délai d'un an. Nous l'avons dès lors fait remarquer en commission. Nous avons justifié notre abstention pour le vote de cet amendement parce que nous voulions une mise en concordance du nouvel article 60bis de la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage et de l'article 383bis du Code judiciaire.

Notre deuxième regret concerne l'amendement de M. Vande Lanotte à la proposition 623. Celui-ci a amendé la proposition pour supprimer l'article 2 qui a trait au traitement des référendaires de la Cour au motif que son avant-projet général sur la Cour d'arbitrage devait absolument aboutir à bref délai. L'avis rendu par le Conseil d'État ne serait pas très bon. C'est pourquoi nous avons voté contre l'amendement de M. Vande Lanotte parce que nous trouvons que si l'on parle du traitement des juges, on peut s'occuper tout de suite du traitement des référendaires.

Ces considérations n'empêcheront toutefois pas notre groupe de voter en faveur de cette proposition, même si nous trouvons qu'il y a eu sur ce point deux poids deux mesures, ce qui n'est pas très sympathique.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Je me rallie à la remarque de Mme Willame selon laquelle la prorogation de cette fonction doit être fixée à un an au lieu de six mois. En tant qu'avocat, je puis vous dire que la Cour d'arbitrage ne s'est toujours pas prononcée dans certaines affaires que j'ai plaidées en mai 2000. Il serait possible, par voie d'amendement, de porter ladite période à un an. Le nombre d'affaires est tel que la Cour d'arbitrage éprouve des difficultés à rendre ses arrêts dans les six mois.*

M. Hugo Vandenberghe (CVP). – *Les présidents de la Cour d'arbitrage ont déclaré que lorsqu'une affaire est mise en délibéré avec un juge mis à la retraite, l'arrêt de la Cour suit toujours dans les deux mois. Ils n'avaient donc aucune objection à un délai de six mois. En effet, l'arrêt suit dans les deux mois précisément parce qu'on est conscient du fait que sinon le siège aurait une composition différente. L'amendement, qui répond aux préoccupations de M. Van Quickenborne, prévoit que l'arrêt doit être rendu dans les six mois, faute de quoi la Cour devrait rouvrir le débat et tout recommencer. L'amendement introduit donc une garantie supplémentaire pour que l'arrêt soit prononcé dans les six mois.*

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – M. Vandenberghe vient en effet de rappeler la position des deux présidents de la Cour d'arbitrage. Par conséquent, la solution intervenue – six mois – me paraît parfaitement acceptable et souhaitée par les deux intéressés eux-mêmes.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je me réjouis de cette proposition de loi qui traduit le souci tant de la Cour d'arbitrage que du Parlement d'améliorer encore davantage l'efficacité de cette cour.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking van het voorstel van bijzondere wet tot invoeging van een artikel 60bis in de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof (van de heer Armand de Decker c.s., Stuk 2-622)

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden, zie stuk 2-622/4.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het voorstel van bijzondere wet in zijn geheel wordt later gestemd.

Artikelsgewijze bespreking van het wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 1 en 4 van de wet van 6 januari 1989 betreffende de wedden en pensioenen van de rechters, de referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof (van de heer Armand de Decker c.s., Stuk 2-623)

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden, zie stuk 2-623/4.)

De voorzitter. – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 4 van de wet van 6 januari 1989 betreffende de wedden en pensioenen van de rechters, de referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof.

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsvoorstel in zijn geheel wordt later gestemd.

Verlenging van de werkzaamheden van de aanvullende kamers van de hoven van beroep (Stuk 2-644)

Bespreking

De voorzitter. – Het woord is aan mevrouw Taelman voor een mondeling verslag.

Mevrouw Martine Taelman (VLD), rapporteur. – De commissies voor de Justitie van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat hebben de activiteitenverslagen van de hoven van beroep onderzocht tijdens de gemeenschappelijke openbare vergadering van 7 februari. Tijdens de vorige legislatuur werden in de wet van 9 juli 1997 houdende maatregelen teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken bij de hoven van beroep enkele bijzondere bepalingen opgenomen. Die strekten ertoe plaatsvervangende raadsheren toe te voegen aan de hoven van beroep, zonder hiervoor evenwel in een uitbreiding van de permanente formatie te voorzien. De tijdelijke aanvullende kamers zetelen enkel in burgerlijke en fiscale zaken. Ze werden geïnstalleerd voor een aanvangsperiode die afloopt op 12 februari 2001. De aanvullende kamers werden belast met alle zaken waarvoor hetzij nog geen rechtsdag werd vastgesteld, hoewel dit was aangevraagd, hetzij toch een rechtsdag werd vastgesteld die meer dan één jaar verwijderd was van de datum van de inwerkingtreding van de wet van 9

– La discussion générale est close.

Discussion des articles de la proposition de loi spéciale insérant un article 60bis dans la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage (de M. Armand De Decker et consorts, Doc. 2-622)

(Pour le texte adopté par la commission des Affaires institutionnelles, voir document 2-622/4.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi spéciale.

Discussion des articles de la proposition de loi modifiant les articles 1^{er} et 4 de la loi du 6 janvier 1989 relative aux traitements et pensions des juges, des référendaires et des greffiers de la Cour d'arbitrage (de M. Armand De Decker et consorts, Doc. 2-623)

(Pour le texte adopté par la commission des Affaires institutionnelles, voir document 2-623/4.)

M. le président. – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Proposition de loi modifiant l'article 4 de la loi du 6 janvier 1989 relative aux traitements et pensions des juges, des référendaires et des greffiers de la Cour d'arbitrage.

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

Prorogation de la durée de fonctionnement des chambres supplémentaires des cours d'appel (Doc. 2-644)

Discussion

M. le président. – La parole est à Mme Taelman pour un rapport oral.

Mme Martine Taelman (VLD), rapporteuse. – *Les commissions de la Justice de la Chambre et du Sénat ont, lors de leur réunion commune du 7 février, examiné les rapports d'activité des cours d'appel. Durant la législature précédente, la loi du 9 juillet 1997 contenant des mesures en vue de résorber l'arriéré judiciaire dans les cours d'appel a permis d'adjoindre des conseillers suppléants aux cours d'appel, sans pour autant prévoir une extension du cadre permanent. Les chambres supplémentaires provisoires connaissent uniquement des causes civiles et fiscales. Elles ont été initialement installées le 12 février 2001. Les chambres supplémentaires ont été chargées de toutes les affaires pour lesquelles soit aucune date n'a été fixée bien que cela ait été demandé, soit il a été fixé une date postérieure de plus d'un an à la date d'entrée en vigueur de la loi du 9 juillet 1997. C'est ce qu'on a appelé l'arriéré judiciaire historique.*

L'article 106 bis du Code judiciaire prévoit qu'après délibération des Chambres législatives sur les rapports du magistrat coordinateur, visés à l'article 101, troisième alinéa,

juli 1997 tot oprichting van deze kamers. Dit wordt de historisch gerechtelijke achterstand genoemd.

Artikel 106bis van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat na beraadslaging door de Wetgevende Kamers over de verslagen van de magistraat-coördinator, zoals bedoeld in artikel 101, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, de duur door de Koning kan worden verlengd wanneer de noodzaak daartoe blijkt. Uit de activiteitenverslagen en uit de daaraan verbonden conclusies door de hoven van beroep blijkt dat het hof van beroep te Brussel de verlenging van de kamers noodzakelijk acht. Dit hof verzoekt zelfs om de uitbreiding van de verwerkingscapaciteit van deze aanvullende kamers.

Het hof van beroep te Gent wenst eveneens een verlenging van de aanvullende kamers, gelet onder meer op het feit dat nog steeds 480 fiscale zaken onder de definitie van de historische gerechtelijke achterstand vallen. Bij het verdwijnen van de aanvullende kamers zullen deze dossiers blijven hangen. De aanvullende kamers blijken een reële positieve invloed te hebben gehad op het wegwerken van de achterstand.

Het hof van beroep te Antwerpen stelt ook de verlenging van de aanvullende kamers voor, weliswaar slechts tot het einde van dit gerechtelijk jaar, 30 juni 2001, daar de wettelijke achterstand van destijds, 2.142 zaken, nagenoeg volledig is weggewerkt.

Het hof van beroep te Bergen oordeelt dat de verlenging van de aanvullende kamers bezwaarlijk als noodzakelijk kan worden geacht omdat de achterstand zoals gedefinieerd in de wet, slechts bestaat uit 16 zaken, die opnieuw onder de gewone kamers kunnen worden verdeeld.

Het hof van beroep te Luik tenslotte is ook niet overtuigd van de absolute noodzaak om de aanvullende kamers te verlengen, daar deze verlenging dode letter zou blijven voor het rechtsgebied Luik.

De minister is van plan de tijdelijke kamers voor alle hoven van beroep met één jaar te verlengen. De commissie meende dat het een goed voorstel is de werkzaamheden van de aanvullende kamers van de hoven van beroep te verlengen voor een door de Koning te bepalen beperkte duur, in overeenstemming met de noodwendigheden van de dienst.

Deze maatregel moet evenwel tijdelijk blijven. Het is inderdaad niet ideaal binnen de hoven van beroep dezelfde personen verschillende functies te laten uitoefenen. Tijdelijk biedt dit wel een goede oplossing. Er werd bevestigd dat nog steeds het wegwerken van dezelfde historische achterstand wordt beoogd als op het ogenblik dat de wet van 9 juli 1997 werd aangenomen.

Voor de nieuwe achterstand zijn andere maatregelen genomen. De Ministerraad heeft haar goedkeuring gehecht aan een wetsontwerp tot vaststelling van een tijdelijke personeelsformatie die de benoeming van de raadsheren in overtal tot voorwerp heeft. De gezamenlijke commissies hebben besloten, ik citeer: "Dat een verlenging van de werkzaamheden van de aanvullende kamers van de hoven van beroep zich opdringt, onverminderd de door de Koning te bepalen beperkte duur, in aanmerking nemende de noden van de diensten zoals toegelicht in de onderscheiden verslagen".

Het voorstel van besluit werd door de commissie voor de

du Code judiciaire, la durée peut être prorogée par le Roi si c'est indispensable. Il ressort des rapports d'activité et des conclusions jointes par les cours d'appel que la cour d'appel de Bruxelles estime que la prorogation est nécessaire. Elle demande même une extension de la capacité de traitement de ces chambres supplémentaires.

La cour d'appel de Gand demande également une prorogation des chambres supplémentaires étant donné que plus de 480 dossiers fiscaux tombent toujours sous la définition de l'arriéré judiciaire historique. Si les chambres étaient supprimées, ces affaires resteraient pendantes. Ces chambres semblent avoir eu une influence réellement positive sur la résorption de l'arriéré. La cour d'appel d'Anvers propose aussi la prorogation des chambres supplémentaires, au moins jusqu'à la fin de cette année judiciaire, à savoir jusqu'au 30 juin 2001, afin que l'arriéré de l'époque, soit 2142 affaires, soit presque complètement résorbé.

La cour d'appel de Mons pense que la prorogation des chambres supplémentaires peut difficilement être considérée comme nécessaire puisque l'arriéré tel que défini dans la loi ne concerne que 16 affaires qui pourront à nouveau être réparties entre les chambres traditionnelles. Enfin, la cour d'appel de Liège n'est pas non plus convaincue de la nécessité absolue de proroger les chambres supplémentaires étant donné que cette prorogation resterait lettre morte pour le ressort territorial de Liège.

Le ministre a l'intention de proroger d'un an les chambres provisoires de toutes les cours. La commission a estimé qu'il s'agit d'une bonne proposition. Cette mesure doit cependant rester provisoire. Il n'est en effet pas idéal qu'au sein des cours, les mêmes personnes exercent des fonctions différentes.

En ce qui concerne le nouvel arriéré, d'autres mesures sont prises. Le conseil des ministres a approuvé un projet de loi fixant un cadre provisoire du personnel et ayant pour objet la nomination des conseillers surnuméraires. Les commission réunies ont décidé qu'«une prolongation de la durée de fonctionnement des chambres supplémentaires des cours d'appel s'impose, sous réserve de la durée à déterminer par le Roi, prenant en considération des besoins des services tels que décrits dans les différents rapports».

La proposition de décision a été adoptée à l'unanimité par la commission de la Justice du Sénat.

Justitie van de Senaat eenparig aangenomen.

- De bespreking is gesloten.
- De stemming over het voorstel van besluit heeft later plaats.

Stemming

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Voorstel van bijzondere wet tot invoeging van een artikel 60bis in de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof (van de heer Armand de Decker c.s., Stuk 2-622)

Stemming nr. 1

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 30

Voor: 30

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 25

Voor: 25

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

In beide taalgroepen samen hebben 55 leden voor gestemd.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

De heer Siquet heeft voor gestemd.

- Het voorstel van bijzondere wet is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 15 februari 2001

's ochtends om 10 uur

Wetsvoorstel houdende afschaffing van de korting van 3 percent die de Staat inhoudt op de inkomsten uit de aanvullende belastingen op de personenbelasting (van mevrouw Anne-Marie Lizin); Stuk 2-24/1 tot 3.

Wetsvoorstel tot wijziging van de gevolgen voor de inkomstenbelastingen van schenkingen aan de Staat en tot wijziging van de regeling voor de afgifte van kunstwerken ter betaling van successierechten (van de heer Philippe Monfils c.s.); Stuk 2-75/1 tot 4.

– La discussion est close.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur la proposition de décision.

Vote

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Proposition de loi spéciale insérant un article 60bis dans la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage (de M. Armand De Decker et consorts, Doc. 2-622)

Vote n° 1

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 30

Pour : 30

Contre : 0

Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 25

Pour : 25

Contre : 0

Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Dans les deux groupes linguistiques, au total, 55 membres ont voté pour.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

M. Siquet a voté pour.

- La proposition de loi spéciale est adoptée.
- Elle sera transmise à la Chambre des représentants.

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 15 février 2001

le matin à 10 heures

Proposition de loi visant à supprimer le prélèvement par l'État de 3 pour cent sur les recettes d'additionnels à l'impôt des personnes physiques (de Mme Anne-Marie Lizin) ; Doc. 2-24/1 à 3.

Proposition de loi visant à modifier les conséquences sur l'impôt sur les revenus des donations à l'État et les modalités des datons d'oeuvres d'art en paiement de droits de succession (de M. Philippe Monfils et consorts) ; Doc. 2-75/1 à 4.

Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de nood aan een milieueffectrapport voor de IJzeren Rijn op Vlaams grondgebied" (nr. 2-355).

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Vanaf 16.30 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van de heer René Thissen aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "het Belgisch plan tot bestrijding van de sociale uitsluiting" (nr. 2-347);
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de bevoegdheden en de opdracht van de regeringscommissaris voor de sociale zekerheid" (nr. 2-349);
- van de heer Jean-Marie Happart aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de kwaliteitscontroles voor groot wild" (nr. 2-342);
- van de heer Jean-Marie Happart aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de financiële kost van de veterinaire kwaliteitscontroles" (nr. 2-343);
- van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het syndroom van de overdekte zwembaden" (nr. 2-345);
- van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de in aanmerking genomen leeftijdsgroep voor de stelselmatige algemene opsporing van borstkanker" (nr. 2-346);
- van de heer Alain Destexhe aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "het asbestprobleem" (nr. 2-353);
- van mevrouw Marie Nagy aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de cumulatie van het ambt van minister of lid van een executieve met dat van als verhinderd beschouwd burgemeester" (nr. 2-344);
- van de heer Josy Dubié aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de toestand van de Oeigoerische bevolkingsgroep in Kazachstan" (nr. 2-358);
- van de heer Frans Lozie aan de minister van Justitie over "het justitiële gevolg dat werd gegeven aan het zogenaamde herlezingsdossier van de X-getuigen in het gerechtelijk onderzoek Dutroux-Nihoul" (nr. 2-352);
- van de heer Wim Verreycken aan de minister van Justitie over "de Staatsveiligheid en het niet-respecteren van de

Demande d'explications de M. Johan Malcorps au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur « la nécessité d'un rapport d'incidences concernant le Rhin de fer en territoire flamand » (n° 2-355).

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

À partir de 16 heures 30 : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de M. René Thissen au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur « le plan belge de lutte contre l'exclusion sociale » (n° 2-347) ;
- de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « les compétences et la mission de la commissaire du gouvernement à la sécurité sociale » (n° 2-349) ;
- de M. Jean-Marie Happart au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur « les contrôles de qualité pour le grand gibier » (n° 2-342) ;
- de M. Jean-Marie Happart au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur « la charge financière des contrôles vétérinaires pour la qualité » (n° 2-343) ;
- de M. François Roelants du Vivier au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « le syndrome des piscines couvertes » (n° 2-345) ;
- de M. François Roelants du Vivier au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « la tranche d'âge retenue pour le dépistage systématique de masse du cancer du sein » (n° 2-346) ;
- de M. Alain Destexhe au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « le problème de l'amiante » (n° 2-353) ;
- de Mme Marie Nagy au ministre de l'Intérieur sur « le cumul entre les fonctions de ministre ou de membre d'un exécutif et de bourgmestre dit empêché » (n° 2-344) ;
- de M. Josy Dubié au ministre de l'Intérieur sur « la situation du peuple ouïghour au Kazakhstan » (n° 2-358) ;
- de M. Frans Lozie au ministre de la Justice sur « les suites données par la justice à ce qu'il est convenu d'appeler le dossier de relecture des témoins X dans l'instruction judiciaire Dutroux-Nihoul » (n° 2-352) ;
- de M. Wim Verreycken au ministre de la Justice sur « la sûreté de l'État et le fait que le ministre ne respecte pas l'argumentation du Conseil d'État » (n° 2-354) ;
- de M. Ludwig Caluwé au ministre des Finances sur « les répercussions sur les communes de la révision de la

argumentatie van de Raad van State door de Minister” (nr. 2-354);

- van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Financiën over “het herziene dubbelbelastingverdrag België-Nederland en de gemeenten” (nr. 2-325);
- van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Financiën over “de draagwijdte van de BTW-vrijstelling op diensten verricht door advocaten” (nr. 2-351);
- van de heer René Thissen aan de minister van Financiën over “het verwerken van de bezwaarschriften tegen de accijnscompenserende belasting” (nr. 2-357).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 4 van de wet van 6 januari 1989 betreffende de wedden en pensioenen van de rechters, de referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof (van de heer Armand de Decker c.s., Stuk 2-623) (Nieuw opschrift)

Stemming nr. 2

Aanwezig: 56

Voor: 56

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

- **Het wetsvoorstel is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Wetsontwerp betreffende de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken (Stuk 2-422) (Tweede behandeling)

Stemming nr. 3

Aanwezig: 55

Voor: 51

Tegen: 0

Onthoudingen: 4

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist in te stemmen met het wetsontwerp.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

E-government op het vlak van de federale, provincie- en gemeentebesturen (Stuk 2-564)

De voorzitter. – We stemmen over de aanbevelingen van de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.

convention belgo-néerlandaise de prévention de la double imposition » (n° 2-325) ;

- de M. Vincent Van Quickenborne au ministre des Finances sur « la portée de l'exemption de la TVA pour les prestations de services exécutées par les avocats » (n° 2-351) ;
- de M. René Thissen au ministre des Finances sur « la gestion des réclamations introduites à l'encontre de la taxe compensatoire des accises » (n° 2-357).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Proposition de loi modifiant l'article 4 de la loi du 6 janvier 1989 relative aux traitements et pensions des juges, des référendaires et des greffiers de la Cour d'arbitrage (de M. Armand De Decker et consorts, Doc. 2-623) (Nouvel intitulé)

Vote n° 2

Présents : 56

Pour : 56

Contre : 0

Abstentions : 0

- **La proposition de loi est adoptée.**
- **Elle sera transmise à la Chambre des représentants.**

Projet de loi relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire (Doc. 2-422) (Deuxième examen)

Vote n° 3

Présents : 55

Pour : 51

Contre : 0

Abstentions : 4

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de se rallier au projet.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

L'administration électronique au niveau des pouvoirs fédéral, provincial et local (Doc. 2-564)

M. le président. – Nous votons sur les recommandations de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Stemming nr. 4

Aanwezig: 56

Voor: 56

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

- De aanbevelingen zijn aangenomen.
- Ze zullen aan de eerste minister en aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen meegedeeld worden.

Verlenging van de werkzaamheden van de aanvullende kamers van de hoven van beroep (Stuk 2-644)

De voorzitter. – We stemmen over het voorstel van besluit.

Stemming nr. 5

Aanwezig: 55

Voor: 55

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

- Het besluit is aangenomen.
- Het zal worden meegedeeld aan de minister van Justitie.

Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de openbaarheid van de documenten van de Europese Unie» (nr. 2-330)

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Het Verdrag van Amsterdam voert onder meer de openbaarheid van bestuur in op het Europese vlak. Van de Europese Commissie en van het Europees Parlement wordt verwacht dat een regeling wordt uitgewerkt. Daartoe werd op 10 januari 2000 een procedure aangevat. Opvallend is dat terwijl deze procedure loopt, er plotseling een voorstel wordt ingediend door de heer Solana, dat voorziet in een heel strikt regime van openbaarheid van bestuur. Dit voorstel wordt in de zomer 2000 voorgelegd aan het COREPER en wordt uiteindelijk door de Raad van Ministers goedgekeurd in augustus 2000.

Intussen loopt nog steeds de procedure voor het Europees Parlement en de P-11-afdeling van het Ministerie van Buitenlandse Zaken heeft zich op 10 januari en op 29 januari opnieuw over de openbaarheid van de EU-documenten gebogen. Daarmee komt de discussie over een definitieve regeling voor de EU-documenten in een stroomversnelling.

Zoals gezegd heeft een werkgroep van de COREPER-topdiplomaten in de loop van de zomermaanden de toegankelijkheid van de EU-documenten drastisch teruggeschoefd. Het Verdrag van Amsterdam voert nochtans uitdrukkelijk het recht op inzage in dergelijke documenten in.

Steunt de regering het Nederlandse voorstel met betrekking tot openbaarheid van de EU-documenten? Zo neen, waarom

Vote n° 4

Présents : 56

Pour : 56

Contre : 0

Abstentions : 0

- Les recommandations sont adoptées.
- Elles seront transmises au premier ministre et au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration.

Prorogation de la durée de fonctionnement des chambres supplémentaires des cours d'appel (Doc. 2-644)

M. le président. – Nous votons sur la proposition de décision.

Vote n° 5

Présents : 55

Pour : 55

Contre : 0

Abstentions : 0

- La décision est adoptée.
- Elle sera communiquée au ministre de la Justice.

Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la publicité des documents de l'Union européenne» (n° 2-330)

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Le Traité d'Amsterdam instaure entre autres la publicité de l'administration au niveau européen. On demande à la Commission et au Parlement européens de développer une réglementation. Le 10 janvier 2000, une procédure a été entamée dans ce but. Mais, singulièrement, durant cette procédure, M. Solana a tout à coup déposé une proposition prévoyant de réglementer très strictement la publicité de l'administration. Cette proposition a été soumise au COREPER au cours de l'été 2000 et finalement adoptée par le Conseil des ministres en août 2000.*

Entre-temps, la procédure a continué à courir devant le Parlement européen et la division P11 du ministère des Affaires étrangères s'est à nouveau penchée, les 10 et 29 janvier, sur la publicité des documents de l'Union. La discussion portant sur une réglementation définitive de ces documents s'est ainsi accélérée.

Les diplomates du COREPER ont donc réduit de manière drastique l'accès aux documents européens. Pourtant, le Traité d'Amsterdam introduit expressément le droit de consultation de ces documents. Le gouvernement soutient-il la proposition néerlandaise de publicité de ces documents ? Sinon, pourquoi pas ? Le gouvernement soutient-il la proposition adoptée par le Conseil des ministres ou celle du

niet?

Steunt de regering het voorstel goedgekeurd door de Raad van Ministers of het voorstel in het Europees Parlement?

Stemmen de krachtlijnen en de details van het voorstel van het COREPER overeen met de bepalingen in het Verdrag van Amsterdam over de openbaarheid van de EU-documenten?

Wat gebeurt er met het voorstel zoals in de loop van de zomermaanden goedgekeurd door de COREPER-diplomaten?

Mag ik de minister erop wijzen dat ook de collega's van zowel Agalev als van de socialistische familie hun bedenkingen hebben bij de demarche van de heer Solana?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – De Raad van de Unie heeft in augustus 2000 via een schriftelijke procedure een besluit aangenomen dat bepaalt dat Besluit 93/731 van de Raad betreffende de toegang van het publiek tot documenten niet van toepassing is op GBVB-documenten met rubriceringsgraad 'zeer geheim, geheim en vertrouwelijk'.

Dit besluit kwam er omdat dringende maatregelen ter bescherming van gerubriceerde documenten over dit onderwerp noodzakelijk bleken. Na de Europese Raad van Helsinki in december 1999 had het GBVB een dermate hoge vlucht genomen dat voor de noodzakelijke bescherming van vertrouwelijke GBVB-documenten niet kon worden gewacht op de goedkeuring van de algemene verordening inzake de toegang van het publiek tot documenten die berust op artikel 255.

Ter vervanging van de in augustus getroffen voorlopige maatregelen zullen nieuwe bepalingen worden aangenomen die kaderen in een verordening die berust op artikel 255 van het Verdrag van de EU.

De besprekingen in de Raad en het Europees Parlement in verband met deze verordening zijn nog aan de gang. Krachtens het Verdrag van Amsterdam moet de verordening vóór 1 mei 2001 worden aangenomen.

De noodzaak om gevoelige documenten, meer bepaald die welke verband houden met het GBVB, anders te behandelen, was voor Nederland niet aan de orde. Toch had het land moeite met de werkwijze die werd vastgelegd in het besluit dat in augustus 2000 werd aangenomen en waarin werd bepaald dat het besluit van de Raad betreffende de toegang van het publiek tot documenten niet van toepassing is op bepaalde categorieën documenten.

Een en ander betekent dat in deze fase van de aanloop tot de verordening waaraan artikel 255 ten grondslag ligt, de documenten met rubriceringsgraad 'zeer geheim, geheim en vertrouwelijk' niet geheel buiten zijn toepassingsgebied zouden vallen.

Wel zouden ze het voorwerp uitmaken van een bijzondere behandeling. Zo zou bijvoorbeeld een verbod gelden op het openbaar maken van gerubriceerde documenten van derden zonder de toestemming van de auteur. Aanvragen van het publiek voor toegang tot documenten van de instellingen met rubriceringsgraad "zeer geheim, geheim en vertrouwelijk" zouden door ambtenaren en vertegenwoordigers van de lidstaten, die zelf toegang hebben tot deze documenten, worden behandeld. Over deze tekst wordt nog van gedachten

Parlement européen ? Les lignes directrices et les détails de la proposition du COREPER sont-elles conformes aux dispositions du Traité d'Amsterdam ? Que devient la proposition approuvée par le COREPER ? Puis-je signaler au ministre que les collègues d'AGALEV et de la famille socialiste ont également des réserves face à la démarche de M. Solana ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – En août 2000, le Conseil de l'Union a adopté une décision excluant les documents PESC classifiés « top secret », « secret » et « confidentiel » du champ d'application de la décision 93/731 du Conseil sur l'accès du public aux documents. Il convenait en effet de prendre d'urgence des mesures de protection des documents classifiés dans ce domaine. Le développement de la PESC s'était accéléré et ne permettait pas d'attendre l'adoption du règlement général relatif à l'accès du public aux documents.

Les mesures adoptées en août 2000 n'ont toutefois qu'un caractère provisoire et devraient être remplacées par les nouvelles règles. Celles-ci seront arrêtées dans le règlement fondé sur l'article 255. Les négociations relatives à ce règlement se poursuivent actuellement au sein du Conseil et du Parlement européen. Le règlement doit être adopté selon le Traité d'Amsterdam avant le 1^{er} mai 2001.

Les Pays-Bas n'ont pas mis en question la nécessité de réserver un traitement particulier aux documents sensibles. Ils se sont toutefois opposés à la méthode établie dans la décision d'août 2000 et qui excluait certaines catégories de documents du champ d'application de la décision du Conseil sur l'accès du public aux documents.

Dans l'état actuel des travaux portant sur le règlement fondé sur l'article 255, les documents classifiés « top secret », « secret » et « confidentiel » ne seraient pas entièrement exclus de son champ d'application.

Ils seraient toutefois soumis à un traitement spécifique. Les documents classifiés provenant de tiers ne pourraient ainsi être divulgués sans le consentement de leur auteur. Pour les documents des institutions, les demandes d'accès du public aux documents « top secret, secret et confidentiel » seraient examinées par des fonctionnaires et des représentants des États membres ayant eux-mêmes accès à ces documents. Le texte est cependant toujours en discussion.

La Belgique se rallie à une pareille approche qui concilie le souci de la transparence et la nécessaire confidentialité de certaines catégories très limitées de documents. Une telle approche se situe dans le droit fil de l'article 255 du TUE qui indique que le règlement fixe les principes généraux, les conditions et les limites qui, pour des raisons d'intérêt public ou privé, régissent l'exercice du droit d'accès aux documents.

La décision adoptée par le Conseil en août 2000 via une procédure écrite est d'application. Elle sera remplacée par le nouveau règlement fondé sur l'article 255 lorsque celui-ci sera d'application.

gewisseld.

België is het eens met deze aanpak, die het streven naar transparantie verzoent met de vereiste vertrouwelijkheid van een zeer beperkt aantal categorieën documenten.

Voorts sluit deze benadering aan bij artikel 255 van het VEU dat stelt dat in de verordening de algemene beginselen, de voorwaarden en de beperkingen worden vastgelegd, waardoor op grond van openbaar of particulier belang, de uitoefening van het recht op toegang tot documenten wordt geregeld.

Het besluit dat de Raad in augustus 2000 via een schriftelijke procedure heeft aangenomen, is van toepassing. Zodra de nieuwe verordening, die steunt op artikel 255, van toepassing wordt, treedt ze in de plaats van het besluit.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Ik neem akte van het feit dat de vice-eerste minister akkoord gaat met het besluit dat vandaag van kracht is en gepubliceerd werd in augustus 2000. Ik noteer ook dat hij wacht op een verordening en die verordening zal goedkeuren.

Ik wil geen misverstand laten bestaan. Ik betwist niet dat bepaalde documenten vertrouwelijk en geheim moeten blijven. Maar ik heb wel bedenkingen bij het feit dat men de facto bepaalde documenten, ongeacht hun inhoud, systematisch en collectief klasseert. Men let niet op de inhoud van het document, maar op de rubriek waaronder het document valt. Daardoor dreigen leden van het Europees Parlement en dus ook Europese burgers niet meer te kunnen beschikken over informatie over de tweede en later ook de derde pijler van de Europese Unie die ons door andere organisaties, die verwant zijn met de Europese Unie, wordt opgedrongen.

Ik hoop dat de minister de verordening zal steunen, maar betreur dat hij Nederland, Finland, Zweden en Denemarken terzake niet is gevolgd. De demarche was niet alleen ingegeven door de urgentie, maar diende blijkbaar ook andere belangen.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de dreigende hongersnood in Oost-Afrika» (nr. 2-326)

Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de dreigende hongersnood in Oost-Afrika en de toestand in Centraal-Afrika» (nr. 2-350)

De voorzitter. – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *De jongste maanden bereiken ons alarmerende berichten over ondervoeding in Kinshasa en in het Kongolese binnenland. Een derde of zelfs de helft van de bevolking zou getroffen zijn.*

Tijdens het recente bezoek van de nieuwe Kongolese

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Je note que le vice-premier ministre se rallie à la décision qui est d'application aujourd'hui et a été publiée en août 2000 et qu'il est prêt à approuver le nouveau règlement.*

Je voudrais dissiper tout malentendu. J'admets que certains documents doivent rester secrets et confidentiels mais je déplore qu'on classifie certains documents systématiquement, quel que soit leur contenu, en ne tenant compte que de la rubrique dans laquelle ils sont rangés. Le Parlement européen et les citoyens européens risquent ainsi d'être privés d'informations sur le deuxième et, plus tard, le troisième pilier de l'Union européenne.

J'espère que le ministre soutiendra le règlement mais je regrette qu'il n'ait pas suivi les Pays-Bas, la Finlande, la Suède et le Danemark en la matière. La démarche n'était pas seulement motivée par l'urgence mais servait manifestement aussi d'autres intérêts.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la menace de famine en Afrique-Orientale» (n° 2-326)

Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la menace de famine en Afrique orientale et la situation en Afrique centrale» (n° 2-350)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

M. Georges Dallemagne (PSC). – J'ai souhaité me joindre à la demande d'explication de mon collègue Josy Dubié sur la menace de famine en Afrique orientale.

Une série de rapports assez alarmants nous parviennent depuis quelques mois sur l'état de malnutrition à Kinshasa et

president aan Brussel heeft de vice-eerste minister zijn voornemen bevestigd om de hulp aan Kongo te verhogen. Met hoeveel? Om welk soort hulp gaat het?

De vice-eerste minister heeft de heer Moreels naar de regio gezonden. Wat is diens opdracht en over welke middelen beschikt hij? Zal de heer Boutmans, die het geld beheert, de vice-eerste minister volgen?

We zijn voorstander van voedselhulp ter plaatse en we zouden graag het standpunt kennen van de vice-eerste minister in het licht van zijn recente verklaringen.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *In de jaren tachtig was ik als televisieverslaggever jammer genoeg verplicht de dramatische gevolgen van de droogte en de hongersnood in Ethiopië te zien en te filmen. Dat heeft mij voor het leven getekend.*

In de Press release van het Informatiecentrum van de Verenigde Naties voor België van 16 januari 2001 las ik dat in Oost-Afrika een gelijkaardige ramp dreigt. We moeten alles doen wat we kunnen om te voorkomen dat de journalisten naar die regio moeten terugkeren en opnieuw dezelfde schrijnende beelden tonen.

Het drama is dat de bevolking pas wakker wordt na het zien van dergelijke beelden. Dit debat en de informatie die we kunnen uitwisselen, moeten ertoe bijdragen dat preventieve maatregelen worden genomen.

In de Press release wordt verwezen naar een verslag van de FAO dat stelt dat 28 miljoen personen in sub-Saharaans Afrika te kampen hebben met grote voedselschaarste en ernstige problemen in de voedselvoorrading. De voedselcrisis wordt nog verergerd door de aanhoudende droogte en de burgeroorlogen die de regio teisteren.

Dezelfde oorzaken hadden dezelfde gevolgen tijdens de grote hongersnood in 1984 en 1985.

Uit het verslag Food Supply Situation and Crop Prospects in Sub-Saharan Africa van de FAO blijkt ook dat de situatie het ergst is in Oost-Afrika, waar 20 miljoen mensen lijden onder een groot voedseltekort en dat de voedselhulp daar gedurende het hele jaar 2001 moet worden voortgezet. Eritrea, Ethiopië, Kenia en Soedan zijn het zwaarst getroffen en hebben dringend aanzienlijke hoeveelheden graan nodig.

Als verslaggever van de RTBF was ik persoonlijk getuige van de grote hongersnood in Ethiopië die in 1984 en 1985 tienduizenden mensenlevens heeft gekost.

Kan de vice-eerste minister de informatie van de FAO bevestigen en, zo ja, aangeven welke maatregelen werden genomen om een nieuwe tragedie te voorkomen?

Sinds ik deze vraag om uitleg heb ingediend, heb ik met verschillende mensen gesproken. Bij de FAO en het Wereldvoedselprogramma werd mij bevestigd dat de situatie zeer verontrustend was. De tweede man van de FAO, de Belg Jean-Jacques Graisse, is bereid een uiteenzetting te geven

plus généralement à l'intérieur du Congo, puisque l'on dit qu'un tiers sinon la moitié de la population souffre de malnutrition aiguë.

Vous avez récemment réaffirmé votre détermination à intensifier l'aide au Congo, monsieur le vice-premier ministre, notamment lors du passage du nouveau président à Bruxelles. Pourriez-vous nous donner des précisions sur le volume et le type d'aide que vous pourriez mettre en œuvre ?

Vous avez dépêché M. Moreels sur le terrain. Quel agenda lui avez-vous confié et de quels moyens dispose-t-il ? Dans quelle mesure serez-vous suivi par M. Eddy Boutmans qui détient les cordons de la bourse ?

Notre souci étant de dépêcher sur place une aide alimentaire consistante, nous aimerions connaître votre position à cet égard à la lumière de vos récentes déclarations.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Avant de développer cette interpellation, j'ai attendu d'avoir la possibilité de vous parler personnellement parce que ce sujet me tient particulièrement à cœur.

Dans les années 80, en tant que reporter à la télévision belge, j'ai été malheureusement contraint de voir et de filmer les dramatiques effets de la sécheresse et de la famine en Éthiopie. Je dois avouer que je n'en suis pas sorti intact.

J'ai lu dans la *Press release* daté du 16 janvier 2001 du Centre d'information des Nations Unies pour la Belgique – revue que je reçois chaque semaine – qu'une menace du même type se profilait en Afrique orientale et je me suis senti particulièrement concerné. Je pense que nous devrions faire tout ce qui est en notre pouvoir pour que les journalistes, comme celui que j'ai été, ne soient pas obligés de retourner dans la même région et de montrer à nouveau les mêmes images dramatiques.

Le drame, c'est que, généralement, la population ne se mobilise que lorsqu'elle voit ce genre d'images. L'intérêt d'un débat comme le nôtre et de l'information que nous pouvons nous transmettre l'un à l'autre est de faire en sorte que des mesures préventives soient prises pour éviter ce genre de tragédie.

Dans la *Press release*, un rapport de la FAO affirme que 28 millions de personnes en Afrique subsaharienne sont confrontées à une grave pénurie alimentaire et que de graves problèmes de fourniture de nourriture persistent. Selon ce rapport de la FAO, cette grave crise alimentaire est engendrée par une sécheresse prolongée et les guerres civiles qui ravagent la région.

Ce sont exactement les mêmes causes qui ont entraîné les mêmes les effets dans la grande famine de 1984 à 1985.

Le rapport de la FAO sur lequel se base cette information, *Food Supply Situation and Crop Prospects in Sub-Saharan Africa*, précise que la situation la plus critique est celle de l'Afrique de l'Est où 20 millions de personnes sont confrontées à un grave manque de nourriture, situation qui réclame la poursuite d'une aide alimentaire tout au long de l'année 2001. Les régions les plus touchées sont l'Érythrée, l'Éthiopie, le Kenya et le Soudan. Ces pays ont besoin d'importer des quantités très importantes de céréales pour éviter la famine.

over de problemen van het Wereldvoedselprogramma, dat over te weinig voorraden beschikt om aan deze situatie het hoofd te bieden.

Ik heb ook gesproken met de heer Boutmans die me heeft verzekerd dat hij dit probleem zal onderzoeken.

Ik weet dat België niet alle problemen in de wereld kan oplossen, maar we moeten alles doen wat in onze macht ligt om een hongersnood als die van 1984-1985 te voorkomen.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Ik weet niet of we de heer Dallemagne kunnen volgen en het debat opentrekken tot een actualiteitsdebat.*

Kan de vice-eerste minister ons een overzicht geven van het gesprek dat hij vanavond zal hebben met president Kagame? Dat president Kagame eindelijk in fatsoenlijke omstandigheden wordt ontvangen, is belangrijk met het oog op de toekomst. Is een evolutie naar vrede mogelijk in deze catastrofale humanitaire situatie, die tevens een oorlogssituatie is, en zo ja, onder welke voorwaarden? Zal de Kongolese overheid de voorwaarden voor de hervatting van de inter-Kongolese dialoog aanpassen, b.v. in Kivu?

Ik had graag dat de vice-eerste minister met president Kagame niet alleen spreekt over de humanitaire situatie, maar dat hij ook het politieke debat stoffeert. Er zal in dat deel van Afrika geen oplossing kunnen worden gevonden als er niet tegelijkertijd een oplossing voor de vrede komt. Dat weet hij wellicht beter dan vele anderen.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Wat de vraag van mevrouw Lizin betreft, ben ik uiteraard bereid een debat aan te gaan over het beleid dat we reeds geruime tijd in Centraal-Afrika voeren en over de laatste ontwikkelingen op dat gebied.*

Ik weet echter niet of dit hier en nu moet gebeuren, want daarvoor heb drie uur nodig.

Ik stel voor, liefst met gesloten deuren, een vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen te beleggen waarop ik volledig verslag kan doen van de contacten die ik heb gehad en toelichting kan geven bij alle openingen die er zijn om tot positievere oplossingen te komen.

Wat de vraag van de heer Dubié betreft, is de voedselsituatie in Oost-Afrika inderdaad niet bemoedigend. In een rapport

J'ai pu, personnellement, en tant que reporter pour la RTBF, constater la tragédie de la grande famine en Éthiopie qui a fait des dizaines de milliers de morts en 1984 et 1985.

Le ministre peut-il nous confirmer les informations de la FAO et, le cas échéant, nous expliquer les mesures prises pour éviter le renouvellement de cette tragédie.

Depuis que je vous ai adressé cette demande d'explications, monsieur le ministre, j'ai pris quelques contacts. J'ai, en effet, téléphoné à la FAO et au PAM qui m'ont confirmé que la situation était très préoccupante. Je vous signale que le numéro deux de la FAO, M. Jean-Jacques Graisse est belge. C'est un homme remarquable que j'ai eu l'occasion de rencontrer lorsque je travaillais aux Nations unies. Il est tout disposé à vous exposer les problèmes du PAM qui manque de réserves pour faire face à cette situation.

J'en ai également parlé au Secrétaire d'État, M. Boutmans, qui m'a assuré qu'il examinerait cette problématique.

Je sais que la Belgique ne peut pas résoudre tous les problèmes du monde mais nous pouvons, en tout cas, faire tout ce qui est en notre pouvoir pour éviter de connaître une famine aussi dramatique que celle de 1984-1985.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Je ne sais pas dans quelle mesure nous pouvons étendre ce débat à un débat d'actualité, mais M. Dallemagne l'a déjà quelque peu entamé.

J'aimerais que le vice-Premier ministre nous donne un aperçu de la conversation qu'il aura ce soir avec le président Kagamé. Le travail qu'il a effectué est exceptionnel. Que le président Kagamé soit enfin reçu dans des conditions décentes est important pour les étapes ultérieures, mais j'aimerais beaucoup savoir si, dans le cadre général d'une situation humanitaire catastrophique – mais tout de même d'une situation de guerre – il y aurait une évolution favorable à la paix et dans quelles conditions. Est-ce que cela passera, notamment pour le Kivu, par une modification des conditions mises par les autorités congolaises à la reprise correcte du dialogue intercongolais ?

J'aimerais connaître les grandes lignes du débat que le vice-Premier ministre aura avec le président Kagamé. Au-delà du débat strictement humanitaire, je souhaiterais qu'il alimente aussi le débat politique parce qu'il n'y aura pas de solution dans cette partie de l'Afrique tant qu'il n'y aura pas, en même temps, une solution pour la paix. Il le sait peut-être mieux que beaucoup d'autres.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Pour répondre à Mme Lizin, je suis évidemment tout disposé à avoir un débat approfondi sur la politique que nous menons depuis un certain temps en Afrique centrale et sur ses derniers prolongements.

Je ne sais pas s'il faut ouvrir ce débat ici et maintenant. Je suis prêt à effleurer le sujet mais il me faut trois heures.

En conclusion à la réponse que je souhaite apporter aux intervenants, je comptais proposer une réunion de la commission des Affaires étrangères. J'aimerais qu'elle soit à huis clos, si possible, de manière à ce que je puisse faire un exposé complet des contacts que j'ai eus et de toutes les ouvertures qui existent pour arriver à des solutions plus positives.

van november jongstleden was de FAO van oordeel dat de vooruitzichten voor de oogst van 2000 inderdaad slecht waren wegens de droogte en volksverhuizingen. Meer dan 20 miljoen mensen worden nu al geconfronteerd met voedseltekorten en die zullen in 2001 waarschijnlijk aanhouden.

In 2000 heeft België via de cel "voedselhulp" van DGIS drie projecten gefinancierd in Eritrea en Ethiopië, twee noodhulpoperaties van het Wereldvoedselprogramma. Het ging om een totaal bedrag van 1.801.288 euro of 726.637.000 frank voor hulp aan de slachtoffers van de catastrofale droogte in de twee landen. Via het Wereldvoedselprogramma heeft België 3.500 ton maïs aan Ethiopië en 1.650 ton tarwe aan Eritrea geleverd.

Oxfam-Solidariteit België heeft voor een totaal bedrag van 17 miljoen een uitzonderlijk noodhulpproject opgestart voor ontheemden in Eritrea. Via deze NGO heeft België 258 ton gevitamineerd meel, 80 ton melkpoeder en 86 ton suiker geleverd. Dit project liep ten einde in november 2000.

Er werden reeds projecten voor 2001 opgestart. België heeft in het Comité voor de voedselzekerheid en de voedselhulp op 13 oktober 2000 een project ter waarde van 40 miljoen euro voor Ethiopië goedgekeurd. Dit steunprogramma voor de voedselzekerheid werd door de Commissie ontwikkeld en ging in de eerste helft van 2001 van start. In totaal zal het minstens drie jaar lopen.

Ook voor Eritrea blijft België via het Comité voor de voedselzekerheid en de voedselhulp van de Commissie niet bij de pakken zitten. De Commissie zal de lidstaten voorstellen 15 miljoen euro te investeren voor steun aan de voedselzekerheid in de republiek Eritrea. DGIS is van plan het project te steunen. Het zou zo snel mogelijk is in 2001 worden opgestart. De politieke situatie in de regio is verbeterd. Eritrea en Ethiopië hebben recentelijk de akkoorden van Algiers ondertekend en België heeft het vredesproces via de Europese Commissie ondersteund. De twee projecten die de Commissie in 2001 opstart, tonen aan dat we in de regio geïnteresseerd zijn en er ook optreden.

De FAO heeft inderdaad zijn bezorgdheid geuit over het risico van ondervoeding in Soedan en Kenia. In sommige regio's dreigt zelfs hongersnood. Aangezien België slechts een beperkt budget voor voedselhulp heeft, dat zich vooral richt op Congo, Burundi en Rwanda, kan het niet op alle voedselcrisisen een antwoord geven.

Ontwikkelingssamenwerking heeft een aantal prioritaire landen geselecteerd teneinde meer gewicht en geloofwaardigheid aan zijn optreden te geven. Soedan en Kenia staan niet op die lijst van 25 landen, maar mocht zich in die landen een crisis voordoen, dan zal België natuurlijk via het ECHO-programma van de Europese Commissie optreden.

Ik ben bereid de nummer twee van het Wereldvoedselprogramma te ontmoeten. Als ik invloed kan uitoefenen, zal ik dat zeker doen

Ik verzeker de heer Dallemagne dat ik de nieuwe president van Congo heb laten weten dat België in principe van plan is zijn samenwerking met de Democratische Republiek Congo op te voeren. Op de begrotingen 1999 en 2000 is 820 miljoen

Je vous donnerai mon sentiment à la fin de cette intervention, mais il ne me semblerait pas judicieux, je le répète, d'ouvrir ce débat ici. Il serait par contre souhaitable de l'aborder assez rapidement en commission.

Pour répondre à M. Dubié, je dirai qu'il est malheureusement vrai que la situation alimentaire en Afrique orientale n'est pas encourageante. Dans un rapport de novembre dernier sur les perspectives de l'alimentation, la FAO estimait que les perspectives pour les récoltes 2000 étaient effectivement mauvaises en raison d'une sécheresse persistante et de déplacements de populations. Plus de 20 millions de personnes sont déjà confrontées à des pénuries alimentaires graves qui, dit-on, persisteront probablement en 2001.

Durant l'année 2000, la Belgique, par l'intermédiaire de la DGCI – Direction générale de la Coopération internationale – et de sa cellule « aide alimentaire », a financé trois projets en Érythrée et en Éthiopie, deux opérations d'aide alimentaire d'urgence du PAM pour un montant global de 1.801.288 euros, soit 726.637.000 francs belges qui ont eu comme finalité l'aide aux populations victimes de la sécheresse catastrophique survenue dans ces deux pays. Par l'intermédiaire du PAM, la Belgique a fourni 3.500 tonnes de maïs à l'Éthiopie et 1.650 tonnes de blé à l'Érythrée.

Un projet d'aide d'urgence exceptionnel pour la population déplacée de l'Érythrée a été mené par Oxfam-Solidarité Belgique ; le montant global s'élève à 17 millions. Par l'intermédiaire de cette ONG, la Belgique a pu délivrer 258 tonnes de CSB, à savoir de la farine vitaminée, 80 tonnes de lait en poudre et 86 tonnes de sucre. Ce projet concret a pris fin en novembre 2000.

Ces projets ont permis à la Belgique d'être présente concrètement sur le terrain jusqu'au mois de décembre 2000, par l'intermédiaire de son budget d'aide alimentaire.

Pour l'an 2001, des projets sont déjà en route. Ainsi, la Belgique a voté positivement lors du Comité de la sécurité et de l'aide alimentaire du 13 octobre 2000, un projet de 40 millions d'euros pour l'Éthiopie. Ce programme d'appui à la sécurité alimentaire développé par la Commission a débuté durant le premier semestre de 2001. Sa durée totale envisagée est d'au moins trois ans.

Pour l'Érythrée, par l'intermédiaire de la Commission européenne et de son Comité de la sécurité et de l'aide alimentaire du 26 janvier 2001, la Belgique n'est pas en reste. Une proposition de financement de 15 millions d'euros émanant de la Commission et qui porte sur l'octroi d'une aide à la sécurité alimentaire en faveur de la République d'Érythrée va être soumise aux États membres. La DGCI compte soutenir ce projet. Sa mise en œuvre devrait commencer dès que possible en 2001. Il est à noter que la situation politique s'est améliorée dans cette région. L'Érythrée et l'Éthiopie ont signé récemment les accords d'Alger et la Belgique, par l'intermédiaire de la Commission européenne, a soutenu ce processus de paix. Les deux projets de 2001 de la Commission européenne sont évidemment une preuve de notre intérêt et de notre action dans la région.

Pour le Soudan et le Kenya, la FAO a effectivement émis des craintes quant aux risques de malnutrition voire de famine dans certaines régions. La Belgique n'ayant qu'un budget d'aide alimentaire réduit et principalement alloué à la RDC,

voor ontwikkelingssamenwerking uitgetrokken.

De programma's zijn vooral gericht op humanitaire hulp, samenwerking in sociale sectoren en de bevordering van het vredesproces. De hulp zal in overleg met staatssecretaris Boutmans worden geïntensiveerd. De regering zal naargelang de evolutie van de toestand op het terrein de nodige maatregelen nemen. We zijn bereid onze hulp in het kader van de bestaande programma's voor de DRC op te trekken.

Het probleem van de humanitaire hulp is niet alleen de verhoging van het volume, maar ook het vrije verkeer en het vervoer, waarvoor vooral de medewerking van de betrokken partijen is vereist. Ik heb hierover lang met de president en enkele ministers gesproken.

De heer Moreels zal eveneens een bijdrage kunnen leveren tot het welslagen van deze activiteiten. Zijn missie als bijzonder vertegenwoordiger voor humanitaire kwesties is gericht op het herstel van de sectoren volksgezondheid, infrastructuur, democratisering, onderwijs en justitie in het Gebied van de Grote Meren.

Er moet een uitvoerig overzicht worden gemaakt van de behoeften op vijf grote terreinen. Een ander thema, de schuldkwijtschelding, zal inmiddels eveneens worden bestudeerd. Justitie, het herstel van hoven en rechtbanken, is het eerste terrein, de administratie en territoriale organisatie het tweede. Dit is belangrijk, want in Congo is er geen rechtstaat meer. Het derde terrein is de infrastructuur, die essentieel is om de economie in de regio een beetje te herstellen. Volksgezondheid is het vierde, onderwijs het vijfde terrein.

In de marge van dit dossier zoeken we middelen om werk te maken van de schuldkwijtschelding.

De opdracht van de heer Moreels is op 1 februari 2001 ingegaan en zal twee jaar duren. Hij zal als vertegenwoordiger van de minister van Buitenlandse Zaken voor humanitaire kwesties in Nairobi verblijven. Hij zal over een technische staf kunnen beschikken.

Dan kom ik bij de vraag van mevrouw Lizin. Ik zal president Kagame morgen ontmoeten. Ik wil het met hem vooral hebben over de noodzaak om enkele stappen te doen naar een meer op de vrede gerichte aanpak van de situatie in het Gebied van de Grote Meren.

Ik wens zoveel mogelijk betrokkenen te ontmoeten; zo heb ik vanochtend de Burundese minister van Defensie gesproken, wiens land eveneens betrokken partij is. We staan voor een zeer delicate opdracht. Ik zal het met president Kagame onder andere hebben over de stappen die hij wil doen en de voorwaarden, vooral op het vlak van veiligheid, waarin hij ze wil doen. Ik zal ook trachten te antwoorden op de beroering die is ontstaan toen bleek dat de Verenigde Naties niet konden antwoorden op een formele en precieze vraag. In Zambia werd een harde kern van Interhamwe en ex-FAR-troepen gelokaliseerd. President Kagame heeft een lijst met namen overhandigd, zodat een deel van hen had kunnen worden ontwapend. Er werd echter niet opgetreden.

Hierover heerst dus enige ergernis.

Ik ben ervan overtuigd dat de omstandigheden gunstig zijn en dat er een positieve dynamiek op gang kan komen. Alle

au Burundi et au Rwanda, il ne lui est évidemment pas possible, comme vous le disiez vous-même, de répondre à toutes les crises alimentaires.

La Coopération au développement a déterminé un certain nombre de pays prioritaires afin d'avoir plus de poids et de crédit dans son action. Le Soudan et le Kenya ne sont pas repris dans cette liste des 25 pays, mais si une crise se développe au Soudan ou au Kenya, il va de soi que la Belgique interviendra par l'intermédiaire de la Commission européenne, via ECHO.

J'accepte la proposition que vous me faites de rencontrer le numéro 2 du PAM ; ce serait une démarche tout à fait positive et intéressante. Si je peux avoir une influence pour que nous puissions aller dans le sens attendu par cette organisation, je le ferai bien volontiers.

Pour ce qui concerne plus particulièrement l'approche de M. Dallemagne et les questions qu'il m'a posées, je confirme avoir fait savoir au nouveau président du Congo que la Belgique compte en principe intensifier sa coopération avec la République démocratique du Congo. Le volume de notre programme de coopération au développement était d'environ 820 millions pour le budget 1999. Le même montant a été prévu pour 2000.

En ce qui concerne le type d'aide, ces programmes sont concentrés sur l'aide humanitaire, la coopération dans les secteurs sociaux et la promotion du processus de paix. Cette intensification de l'aide se fera en concertation avec le secrétaire d'État Boutmans. Le gouvernement prendra les décisions nécessaires au vu de l'évolution de la situation sur le terrain. Nous sommes bien entendu prêts à augmenter, comme nous l'avons promis, notre aide à la RDC dans le cadre de nos programmes actuels.

Ces problèmes liés à l'aide humanitaire ne touchent pas seulement à l'accroissement en volume mais concernent aussi la liberté de mouvement et les conditions d'acheminement qui nécessitent surtout une attitude coopérative des parties concernées. J'en ai longuement parlé avec le président et certains de ses ministres.

M. Moreels pourra également contribuer à la bonne réussite de ces activités. Quant à la mission qui lui a été confiée en tant que représentant spécial pour les questions humanitaires, elle comprend la réhabilitation du secteur de la Santé publique, les infrastructures, la démocratisation et la justice dans la région des Grands Lacs, ainsi que l'éducation.

Il s'agit en fait d'un travail exhaustif de relevé des besoins sur cinq grands thèmes. Un autre thème, celui de la remise de la dette, sera étudié parallèlement. Le premier thème est la justice, la remise en état des cours et tribunaux. Le deuxième volet est l'administration et l'organisation territoriale. Cela me paraît important car il n'y a en fait plus d'État de droit dans ce pays. Le troisième volet concerne les infrastructures qui sont essentielles si l'on veut relancer quelque peu l'économie de la région. Le quatrième volet est la santé et le cinquième l'enseignement.

En marge de ce dossier, nous nous efforçons de trouver techniquement les moyens de travailler sur la remise de la dette.

La mission de M. Moreels a commencé le 1^{er} février 2001

betrokken partijen zijn het er echter over eens dat zonder de aanwezigheid van de VN geen echte oplossing kan worden gevonden. Het debat moet dus op het niveau van de VN worden gevoerd.

In het kader van een mandaat halverwege artikel 6 en artikel 7 voor een observatie- en semi-beschermingsopdracht zouden 500 waarnemers en 5000 manschappen worden uitgezonden. Wat iedereen als ruimschoots onvoldoende beschouwde, wordt nu naar verluidt gereduceerd tot 300 waarnemers en 2000 manschappen. Ik heb onze ambassadeur bij de VN verzocht te trachten de anderen te overtuigen.

Ik ben bereid een aantal bijzonderheden te geven, onder andere ook over de rol van de VN, en wil ook de nieuwe mogelijkheden toelichten. Ik ben bereid het debat hierover te openen, op voorwaarde dat ik voldoende tijd krijg om de ontmoetingen die ik heb gehad, en de conclusies die ik eruit heb getrokken, uitvoerig uiteen te zetten. Ik zal u dan vertellen welke formule mijns inziens de voorkeur verdient en welke nederige rol een klein land als België hierin kan spelen.

Er zijn ook een aantal onbekenden. Vandaag ken ik de houding van de Verenigde Staten niet. Ze hebben Joseph Kabila in ietwat vreemde omstandigheden ontvangen. De houding van Frankrijk is daarentegen wel duidelijk; ik ben zelfs geneigd om te zeggen dat die al te duidelijk is.

In het licht van dit alles geef ik er de voorkeur aan mijn visie op de gebeurtenissen met gesloten deuren in de commissie weer te geven. In openbare vergadering zou ik mijn eventuele ondersteunende rol in de toekomst in diskrediet kunnen brengen.

pour une première durée de deux ans. Il résidera à Nairobi, au titre de représentant du ministre des Affaires étrangères pour les questions humanitaires. Un staff de soutien technique, que nous constituons pour le moment, sera également mis à sa disposition.

J'en viens maintenant à la question de Mme Lizin. Je rencontrerai bien sûr le président Kagame demain. Je compte centrer ma conversation avec lui sur la nécessité de faire quelques pas vers une approche plus pacifiante de la situation dans la région des Grands Lacs.

J'essaie de rencontrer le plus grand nombre de personnes concernées ; ainsi, j'ai vu ce matin le ministre de la Défense burundais, dont la pays est aussi partie prenante. Nous devons donc nous livrer à un travail extrêmement patient de tissage délicat. J'aurai un entretien très dense avec M. Kagame, notamment sur les pas qu'il est prêt à franchir et dans quelles conditions, notamment concernant la sécurité. J'essaierai également d'apporter des réponses à l'émoi suscité par l'impossibilité, pour les Nations unies, de répondre à une demande formelle et très précise qu'il avait formulée. Un noyau dur d'Interahamwe ex-FAR avait en effet été localisé en Zambie. M. Kagame avait fait parvenir la liste des noms, grâce à laquelle on aurait pu désarmer une partie des Interahamwe ex-FAR. On n'en a rien fait.

Il y a donc un sentiment de frustration par rapport à cela.

Ma conviction est que les circonstances sont favorables et peuvent contribuer à faire bouger les dynamiques dans un sens plus positif. Cependant, je crois que, quels que soient les chemins que l'on emprunte, il n'y aura pas de vraie solution sans une implication réelle des Nations Unies. Je suis convaincu que le vrai débat devra être porté au niveau des Nations Unies. Quelles que soient les parties avec lesquelles on parle aujourd'hui, elles sont toutes d'accord pour dire qu'il faut une présence des Nations Unies pour enclencher une dynamique allant dans le bon sens, voire une dynamique d'achèvement de la stabilité politique dans la région. Les dernières informations dont je dispose concernant les Nations Unies indiquent plutôt une évolution réductrice par rapport à ce qui existait. Il avait été décidé d'envoyer 500 observateurs et 5.000 hommes, dans le cadre d'un mandat se situant entre l'article 6 et l'article 7, c'est-à-dire un mandat d'observation et de semi-protection, lequel devrait d'ailleurs être mieux précisé. Selon les dernières informations qui m'ont été communiquées cet après-midi, on irait vers une décision très minimaliste. On n'enverrait plus 500 observateurs mais 300, et non plus 5.000 hommes mais plutôt 2.000. Globalement, on réduirait donc de moitié ce que tout le monde avait déjà considéré comme étant largement insuffisant. J'ai d'ailleurs demandé à notre ambassadeur auprès de l'ONU de repartir travailler et de tenter de convaincre.

Je suis tout disposé à apporter des précisions, aussi en ce qui concerne le rôle des Nations Unies, et à présenter une série de possibilités nouvelles. Je suis prêt à ouvrir le débat mais alors, il faut me laisser le temps de faire un exposé quasi exhaustif de toutes les rencontres que j'ai eues et des conclusions que j'en ai tirées et me donner l'occasion de vous dire ce qui est selon moi la formule, ce qui justifie certaines initiatives que j'ai prises et quel est le rôle exact que la Belgique peut jouer et joue déjà dans un certains nombre de contacts et de relations. Je dis cela très humblement car notre pays n'est

De voorzitter. – Mijnheer de minister, ik dank u voor uw voorstel. De commissievergadering met gesloten deuren is de regel in de Senaat, de openbare vergadering is de uitzondering.

Wij zullen deze vergadering vrij snel kunnen houden. In het licht van wat u ons zult vertellen, kunnen dan misschien ook de conclusies van de Rwandacommissie met betrekking tot de huidige gebeurtenissen in de regio worden geëvalueerd.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Ik dank de minister, in het bijzonder omdat hij ons weldra met gesloten deuren over zijn zending in Afrika wil voorlichten. In tegenstelling tot de heer Dallemagne sta ik volledig achter het initiatief van de minister; hij heeft zich met alle partijen ter plaatse onderhouden om zodoende bij te dragen tot het vinden van een vreedzame oplossing. Ik ben het ook eens met mevrouw Lizin dat men, om hongersnood te voorkomen, de oorzaken ervan moet aanpakken. Zoals ik heb uiteengezet, is naast de droogte ook de oorlog een van de oorzaken. Mijn vraag om uitleg betreft de dramatische situatie van dreigende hongersnood waarin volgens de FAO en het Wereldvoedselprogramma 28 miljoen mensen in Oost-Afrika zich bevinden.*

Mijnheer de minister, ik ben veel harder dan u. U hebt diplomatieke taal gesproken. In verband met Ethiopië en Eritrea hebt u verklaard dat er een oplossing is gevonden. Ik meen dat het om een criminele oorlog gaat tussen twee landen, vroegere bondgenoten, die om een hoop keien hebben gevochten. Dat heeft duizenden slachtoffers en miljoenen dollars gekost, terwijl er toch wat anders te doen stond.

De plaatselijke bevolking is echter niet verantwoordelijk voor de waanzin van haar leiders. In die zin dragen wij, Europeanen, hierin eveneens verantwoordelijkheid.

U bent bereid de nummer twee van het Wereldvoedselprogramma te ontmoeten in verband met de hongersnood die 28 miljoen mensen bedreigt. Hij zal u de behoeften zeer precies uiteenzetten.

België kan niet alle hongersnoden in de hele wereld oplossen, maar we kunnen wel een leidende rol spelen nu we het voorzitterschap van de Europese Unie gaan bekleden. Mocht de hongersnood uitbreken, dan kunnen de door ons genomen initiatieven de anderen ertoe aanzetten hetzelfde te doen.

Staatssecretaris Boutmans heeft ons verzekerd dat het Overlevingsfonds tussenbeide zou kunnen komen, mocht de hongersnood uitbreken, om de moeilijke periode te helpen overbruggen, maar in alle geval ook om preventief op te

évidemment pas une grande puissance et il y a aussi un certain nombre d'inconnues. J'ignore aujourd'hui quelle sera l'attitude des États-Unis par rapport à cette situation. Les États-Unis ont accueilli Joseph Kabila dans des conditions un peu bizarres. La France, par contre, a une attitude très claire, j'aurais presque tendance à dire trop claire. Il faut tenir compte de tous ces éléments et vous comprendrez certainement que, si je dois vous donner mon avis et ma lecture des événements, je souhaite le faire à huis clos, en commission. Si je le faisais en séance publique, cela me disqualifierait dans l'éventualité où je voudrais encore apporter mon aide.

M. le président. – Je vous remercie de votre proposition, monsieur le ministre. La réunion de commission à huis clos est la règle de base au Sénat, et c'est le contraire qui est l'exception.

Nous pourrions donc tenir cette réunion assez rapidement. Cela permettrait peut-être aussi, au regard de ce que vous nous direz, monsieur le ministre, de faire une évaluation des conclusions de la commission Rwanda par rapport aux événements actuels dans cette région.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je remercie le ministre, particulièrement de bien vouloir nous informer prochainement à huis clos des résultats de sa mission en Afrique. Contrairement à mon collègue Dallemagne, je soutiens totalement l'initiative du ministre de s'être rendu sur place, d'avoir pris langue avec les différentes parties afin de pouvoir agir autant que faire se peut pour contribuer à une solution pacifique. Je partage aussi l'avis de Mme Lizin qui dit que si l'on veut éviter des famines, il faut s'attaquer à leurs causes. Or, comme je l'ai signalé dans mon exposé, la sécheresse est l'une des causes des famines mais les guerres en sont une autre. Il reste que le propos de ma demande d'explications est la situation dramatique, selon la FAO et le PAM, de quelque 28 millions de personnes en Afrique de l'Est, qui sont menacées de famine.

Je suis beaucoup plus dur que vous, monsieur le ministre, qui avez utilisé un langage diplomatique. A propos de l'Éthiopie et de l'Érythrée, vous avez dit qu'une solution avait été trouvée. J'estime qu'il s'agit d'une guerre criminelle entre deux pays qui ont été alliés, qui se sont battus pour un tas de cailloux – que je connais parce que j'y suis allé –, qui a coûté des dizaines de milliers de victimes et des millions de dollars, alors qu'il y avait bien d'autres choses à faire.

Il reste que les gens qui vivent sur place ne sont pas responsables des folies de leurs dirigeants. En cela, il est clair que nous, Européens, avons également une responsabilité.

J'en reviens au propos même de mon intervention, à savoir le sort de ces quelque 28 millions de personnes qui sont menacées par une famine. Je note que vous êtes disposé à recevoir le numéro deux du PAM. Je pense qu'il vous fera un exposé extrêmement précis des besoins.

Je suis également heureux de l'effort accompli par la Belgique, mais cette dernière ne peut pas résoudre seule tous les problèmes de famine dans le monde. Nous avons un rôle de leader à jouer. Je rappelle que vous serez bientôt à la tête de l'Union européenne. Si la famine se déclenche et si nous avons pris des initiatives, celles-ci pourraient inciter les autres à agir dans le même sens. Des pistes existent. En discutant

treden.

Ik ben bijzonder tevreden dat u de politieke discussie met ons wil aangaan. We mogen echter niet vergeten dat er achter de politiek een lijdende bevolking schuilgaat, die opdraait voor de dwaasheden van haar leiders.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik ben het volkomen met u eens. Om elk misverstand uit de wereld te helpen wil ik toch beklemtonen dat elke stap die wij ondernemen, allereerst de bevolking ten goede moet komen. Ik doe niet aan politiek voor het plezier van de politiek.*

Het komt een minister niet toe deze hoge vergadering te adviseren, maar de Senaatscommissie zou de commissaris voor Ontwikkelingssamenwerking kunnen uitnodigen. Zijn onbuigzaamheid grenst soms aan verstarring. Hij benadert de problemen uitsluitend vanuit een politieke invalshoek en houdt onvoldoende rekening met de bevolking ter plaatse. De schrijnende voorbeelden van FED-7, FED-8 en STABEX zijn bekend.

Verschillende landen hebben miljarden beloofd, maar zolang er conflicten heersen, worden ze niet gebruikt, zelfs niet voor concrete projecten. Intussen sterft de bevolking van honger.

We zouden er goed aan doen een open, directe en offensieve discussie aan te gaan met de commissaris.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Wij zouden hem in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen kunnen uitnodigen.*

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik ben ten zeerste getroffen door zijn onbuigzame en bureaucratische houding.*

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *De heer Dubié heeft mijn woorden verdraaid. Ik wil een en ander rechtzetten.*

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *U hebt kritiek geleverd op de aanwezigheid van de minister van Buitenlandse Zaken op de begrafenis van Kabila in Kinshasa.*

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *Dat is iets anders. Ik heb nooit kritiek gehad op een reis naar Kinshasa, noch op het leggen van politieke contacten. Integendeel, ik heb mij erover verheugd. Ik had wel mijn twijfels bij de aanwezigheid op de begrafenis.*

Zo kom ik bij een tweede element. De vice-premier wacht wellicht, net als wij, vol ongeduld op positieve ontwikkelingen in Congo. Ik verheug mij over sommige verklaringen van de

avec le secrétaire d'État à la Coopération au développement, M. Boutmans, il est apparu que le Fonds de survie pourrait intervenir en cas de besoin pour assurer une soudure, dans l'hypothèse où la famine se déclencherait vraiment, ou en tout cas agir en amont.

Il y a toute une série de choses à faire. Je suis très heureux de votre proposition de nous rencontrer pour parler politique. Je dirai cependant qu'au-delà de la politique, il y a des gens qui souffrent, qui sont en danger. Il ne faut pas, au nom de la politique, ignorer ceux qui en sont les victimes sur place et qui, malheureusement, seront les premiers à payer les stupidités de leurs dirigeants.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je souscris entièrement à votre propos. Pour éviter tout malentendu, je tiens à dire que toute la démarche que nous menons vise d'abord les populations. Je ne fais pas de la politique pour le plaisir d'en faire.

Ensuite, votre intervention me suggère une autre initiative que je souhaite prendre en tant que ministre, mais il n'appartient pas à un ministre de conseiller une assemblée aussi honorable que celle-ci. Je partage entièrement votre préoccupation, mais il me semble qu'un autre débat, que nous pourrions peut-être forcer, consiste à inviter en commission du Sénat le commissaire à la Coopération, M. Nielson, dont la rigueur atteint parfois la rigidité. Il manque totalement de flexibilité et ne voit le problème que par des conditionnalités politiques qui ne tiennent pas suffisamment compte, à mon sens, de la situation des populations sur place. On ne peut avancer parce qu'on n'utilise pas tous les moyens disponibles et les promesses de contribution des différents pays européens pour aider les populations sur le terrain. On connaît des cas suffisamment criants, comme FED-7, FED-8, STABEX. Il y a des milliards de francs, sous la forme de promesses fermes de différents pays, que l'on ne veut pas libérer tant qu'il y aura des conflits, même sur la base de projets précis. En attendant, comme vous le dites, les populations meurent de faim. Votre intervention me suggère cette initiative-là aussi. Je pense qu'il serait important de mener un débat franc, direct et quelque peu offensif avec le commissaire.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Nous pourrions l'inviter en commission des Affaires étrangères.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je suis très frappé par cette attitude totalement inflexible et bureaucratique.

M. Georges Dallemagne (PSC). – Je tiens à rectifier la déformation de mes propos à laquelle s'est livré M. Dubié.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Vous avez critiqué le fait que le ministre des Affaires étrangères était présent sur place à Kinshasa aux funérailles de Kabila.

M. Georges Dallemagne (PSC). – C'est autre chose. Je n'ai jamais critiqué l'idée d'aller à Kinshasa et de prendre des contacts politiques. Je m'en suis, au contraire, félicité. J'ai effectivement émis des doutes sur la présence aux funérailles.

J'en arrive à un deuxième élément. Le vice-premier ministre partage sans doute notre sentiment d'impatience de voir les choses évoluer positivement au Congo. Je me réjouis de certaines déclarations du nouveau président mais je ne sais

nieuwe president, maar ik weet niet of die een gunstige weerslag hebben op het vervoer van hulpgoederen, de deviezenwissel en de economie. Het nieuwe klimaat zal de aanvoer van hulpgoederen wellicht vergemakkelijken, maar er zijn al hulpverleners op het terrein die diverse vormen van hulpverlening kunnen aantrekken.

Het is dus belangrijk dat België meer middelen vrijmaakt. Ik wacht op concrete initiatieven van de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. Ik begrijp niet waarom hij zich nog niet ter plaatse heeft begeven.

België kan gelukkig een stimulerende rol spelen in de Europese instellingen, die over gigantische mogelijkheden beschikken om financiële middelen vrij te maken voor de landen welke die nodig hebben.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over « de mensenrechten en de vrouwenrechten in Irak en Afghanistan en de strijd tegen de doodstraf » (nr. 2-257)

Mevrouw Sabine de Bethune (CVP). – Mijn vraag om uitleg dateert van begin november 2000. Ze is dus meer dan drie maanden oud, maar heeft jammer genoeg nog niets aan actualiteit ingeboet. Ik kijk dan ook uit naar het antwoord van de vice-eerste minister.

Ongeveer een jaar geleden heb ik hem overigens ook over deze materie geïnterpelleerd. Hij beloofde toen actie te zullen voeren op het internationaal en diplomatiek front. Ik neem deze gelegenheid dus te baat om twee vroegere vragen om uitleg op te volgen: een met betrekking tot de rechten van vrouwen in Afghanistan en een met betrekking tot de strijd tegen de doodstraf.

In oktober vorig jaar vernamen we in de internationale pers dat volgens ooggetuigen in de Iraakse hoofdstad Bagdad een vijftigtal vrouwen, meisjes en ook mannen in het openbaar onthoofd werden wegens prostitutie, wat een ernstige schending van de mensenrechten betekent. Diezelfde week vernamen we ook dat de Waalse minister van Economie, Serge Kubla, samen met een delegatie van het Waalse bedrijfsleven op bezoek was in Irak om mogelijke handelsrelaties te onderzoeken. Sindsdien hebben we hierover in de media niets meer vernomen en ik heb van het departement ook geen antwoord gekregen op vragen dienaangaande. Niettemin roept dit vragen op omtrent de positie die ons land inneemt bij dergelijke situaties.

Van overheidswege werd ook nooit duidelijk gezegd dat het bericht over de schending van de mensenrechten louter een gerucht was en dat die handelsrelatie dus kon plaatshebben. Het is evenwel nooit te laat de zaken uit te klaren en een gedragscode, een politieke deontologische code, vast te leggen. Alleszins hoop ik dat het antwoord dat de vice-eerste minister vandaag zal geven, duidelijkheid zal verschaffen.

Deze vraag om uitleg gaat over de vrouwenrechten, mensenrechten en de doodstraf in Irak, maar ik herhaal dat ik

pas dans quelle mesure elles ont déjà un impact sur les aspects que vous avez évoqués, comme l'acheminement de l'aide, le change des devises et l'économie. Sans doute un nouveau climat va-t-il permettre de faciliter l'acheminement de l'aide humanitaire mais je pense qu'il existe déjà des opérateurs sur le terrain susceptibles de mobiliser des aides diversifiées.

Il est donc important que la Belgique dégage des moyens plus substantiels et j'attends des initiatives concrètes du secrétaire d'État à la coopération. Je ne comprends pas pourquoi il ne s'est pas encore rendu sur place alors que nous concentrons l'essentiel de notre coopération dans ces pays. Je me réjouis que la Belgique puisse jouer un rôle moteur au niveau des institutions européennes, car il existe en effet là un potentiel gigantesque de mobilisation de moyens financiers en faveur de pays qui en ont besoin.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « les droits de l'homme et les droits des femmes en Irak et en Afghanistan et la lutte contre la peine de mort » (n° 2-257)

Mme Sabine de Bethune (CVP). – *Ma demande d'explications date du début du mois de novembre 2000 mais n'a, hélas, rien perdu de son actualité.*

Elle fait suite à deux anciennes demandes d'explications, l'une relative aux droits des femmes en Afghanistan, en particulier aux violations du droit au travail et à l'éducation, l'autre relative à la lutte contre la peine de mort, notamment aux États-Unis.

En octobre de l'année dernière, nous avons appris qu'une cinquantaine de femmes, de jeunes filles et d'hommes auraient été décapités en public à Bagdad pour prostitution, ce qui constitue une grave violation des droits de l'homme. La même semaine, nous avons également appris que le ministre wallon de l'Économie et une délégation d'entreprises wallonnes étaient en visite en Irak pour y étudier les possibilités d'établir des relations commerciales. Ceci nous amène à nous interroger sur la position de notre pays face à de telles situations.

Les autorités n'ont jamais clairement affirmé que l'information concernant cette violation des droits de l'homme en Irak n'était qu'une rumeur et que des relations commerciales pouvaient donc être établies. Il n'est jamais trop tard pour tirer une affaire au clair et établir un code de déontologie politique.

J'aimerais que le vice-premier ministre réponde aux questions suivantes.

Le vice-premier ministre a-t-il tenté, par les canaux des Affaires étrangères, de vérifier les informations à propos de l'exécution publique de prostituées en Irak ? Cette information a-t-elle été confirmée ?

Si cette information a été confirmée, la Belgique, pays démocratique particulièrement soucieux des droits de l'homme, a-t-elle réagi de manière opportune ?

deze gelegenheid ook aangrijp om te peilen naar de follow-up van de parlementaire vragen die ik eerder dit jaar stelde in verband met de mensenrechten en vrouwenrechten in Afghanistan, meer bepaald over de schending van het recht op arbeid en opleiding – mijn mondelinge vraag nr. 2-256 – en in verband met de doodstraf in de Verenigde Staten – mijn vraag om uitleg nr. 2-189.

Graag had ik van de vice-eerste minister een antwoord gekregen op de volgende vragen.

Ten eerste, heeft de vice-eerste minister een onderzoek ingesteld via de kanalen van Buitenlandse Zaken om uitsluitel te krijgen over de openbare terechtstelling van prostituees in Irak? Is de informatie over deze schokkende gebeurtenissen bevestigd?

Ten tweede, indien de informatie over deze gebeurtenissen bevestigd is, heeft België dan, als democratische staat die de mensenrechten hoog in het vaandel draagt, op passende wijze gereageerd?

Ten derde, in mijn vraag om uitleg die ik eerder stelde in verband met de doodstraf in de Verenigde Staten, benadrukte ik het belang van een meer zichtbare inzet tegen de doodstraf in de Verenigde Staten en andere landen. Ik zou graag vernemen hoe het staat met het Belgisch beleid tegen de doodstraf. In zijn antwoord was de vice-eerste minister het ermee eens het Europees voorzitterschap aan te grijpen als een goede gelegenheid om verder te werken rond de problematiek van de doodstraf. Welke zijn de concrete plannen in het kader van het Belgisch voorzitterschap om de strijd tegen de doodstraf verder te zetten?

Deze week werden we in de media opnieuw geconfronteerd met de zaak van een landgenoot die het risico loopt in Saoedi-Arabië tot de doodstraf te worden veroordeeld.

Ik zal daarop niet verder ingaan. Het gaat mij over de principiële houding in ons buitenlands beleid tegenover de doodstraf in het algemeen en in de Verenigde Staten in het bijzonder. Is de vice-eerste minister van plan samen te werken met grote Europese NGO's, zoals *San Egidio* en de Italiaanse vereniging die bekend is onder de Franse naam *Ne touche pas...*, om de Europese actie tegen de doodstraf verder te steunen?

Op 22 mei 2000, bijna een jaar geleden, vroeg ik een reactie van de vice-eerste minister op de schending van de vrouwenrechten in Afghanistan. Hij beloofde toen deze zaak ter sprake te brengen op een Europese Ministerraad. Iedereen is het erover eens dat de situatie van de Afghaanse vrouwen bijzonder zorgwekkend is. Ze hebben niet eens meer het recht te werken, hun brood te verdienen en hun gezin te onderhouden. Graag vernam ik dan ook van de vice-eerste minister of hij zijn belofte is nagekomen en wat daarvan het gevolg is geweest. Welke afspraken zijn er eventueel gemaakt? Wat gaat de vice-eerste minister doen nu we, aan de vooravond staan van het Belgisch voorzitterschap, om het voortouw te nemen in de verdediging van de rechten van de Afghaanse vrouwen, zodat we hun situatie en die van hun gezinnen leefbaarder kunnen maken?

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV). – Aangezien dit thema ook mij zorgen baart, wil ik zeer kort het woord nemen om de vraag van mevrouw de Bethune naar de rol van de

Où en est la politique belge de lutte contre la peine de mort ? Quelles mesures concrètes envisage-t-on de prendre pendant la présidence belge de l'Union européenne pour poursuivre la lutte contre la peine de mort ?

Cette semaine, nous avons appris qu'un de nos compatriotes risquait d'être condamné à mort en Arabie saoudite.

Ce qui m'importe, c'est la position de principe de notre politique étrangère à l'égard de la peine de mort en général et aux États-Unis en particulier. Le vice-premier ministre envisage-t-il de collaborer avec d'importantes ONG européennes pour soutenir l'action européenne contre la peine de mort ?

Le 22 mai 2000, je lui avais demandé une réaction au sujet de la violation des droits des femmes en Afghanistan et il m'avait promis d'aborder cette question lors d'un conseil européen de ministres. Tout le monde s'accorde à dire que la situation des femmes en Afghanistan est particulièrement préoccupante. Elles n'ont plus le droit de travailler, de gagner leur vie et d'entretenir leur famille. J'aimerais savoir si le vice-premier ministre a tenu sa promesse et quel en est le résultat.

A la veille de la présidence belge, que compte-t-il faire pour prendre l'initiative dans la défense des droits des femmes afghanes afin d'améliorer leur situation ?

Mme Meryem Kaçar (AGALEV). – *Je soutiens totalement la question soulevée par Mme de Bethune. Chacun sait que l'Irak applique le droit islamique, selon lequel on punit le vol*

mensenrechten en de vrouwenrechten in de relaties van België met Irak en Afghanistan te steunen.

Het is bekend dat in Irak het islamitisch recht wordt toegepast, waarbij diefstal bestraft wordt met het afhakken van de hand. Daarom ook is er in Irak een enorme concentratie van specialisten op het gebied van het weer aannaaien van handen. Dat doet me denken aan Noord-Ierland waar ik een tweetal weken verbleef. In Belfast zijn een groot aantal van de beste kniespecialisten gevestigd. Het IRA bestrafte mensen immers door hen in de knie te schieten. Zo kunnen we nog voorbeelden geven die aantonen dat het erg gesteld is met het respect van de mensenrechten.

Afghanistan is mijn grootste zorg. De rechten van de vrouwen zijn er zeer ernstig bedreigd. Ze mogen niet meer studeren en hebben geen toegang tot degelijke gezondheidszorg, ook niet in de ziekenhuizen. Aangezien vrouwen geen hogere studies mogen doen, zijn er geen vrouwelijke dokters en mannen mogen geen vrouwelijke patiënten verzorgen. De mensenrechtensituatie in Afghanistan is dus bijzonder zorgwekkend. In welke mate spelen dergelijke zaken een rol in de relatie van ons land met de betrokken landen?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Het is niet eenvoudig een onafhankelijke bevestiging te krijgen van de gebeurtenissen in Irak. Voor België is dat nog extra moeilijk aangezien er geen ambassade is in Bagdad. Informatie uit andere bronnen lijken de in de pers verschenen berichten te bevestigen. Een groot aantal personen die hun medewerking hebben verleend aan prostitutie door de oprichting van een netwerk van vrouwenhandel zou onlangs publiek zijn terechtgesteld. Het zou gaan om ongeveer 70 personen in Bagdad, 30 in Bazorra en 7 in Moshul.

In een poging om deze feiten te verifiëren is het Internationale Rode Kruis op een muur van stilte gestoten. Het is algemeen bekend dat de doodstraf in Irak op grote schaal wordt uitgevoerd, ook voor politieke misdrijven en zelfs voor louter economische misdrijven. Dat is onaanvaardbaar. Ik deel de bekommerning van mevrouw de Béthune volkomen.

De toestand van de mensenrechten vormt sinds lang een belangrijke bezorgdheid van de Belgische regering en van de Europese Unie. België steunt in het raam van derde commissie van de algemene vergadering van de VN en de mensenrechtencommissie in Genève samen met de EU-landen elk jaar een resolutie over de mensenrechten in Irak. De veralgemeende en willekeurige toepassing van de doodstraf in Irak wordt in deze resoluties telkens krachtig veroordeeld. Dit zal ook dit jaar het geval zijn.

Ook het thema "doodstraf" in de Verenigde Staten wordt in al zijn aspecten op EU-niveau behandeld. De EU is immers het meest doeltreffend instrument om de Europese landen in staat te stellen een stem te laten horen in dit fundamenteel debat. De EU is van oordeel dat de afschaffing van de doodstraf bijdraagt tot het respect voor de menselijke waardigheid en de erkenning van de mensenrechten. De Europese Unie streeft naar wereldwijde afschaffing van de doodstraf als een belangrijk beleidsdoel van alle lidstaten, eist dat de doodstraf, in de staten waar ze nog bestaat, geleidelijk wordt beperkt en dringt erop aan dat ze wordt voltrokken met inachtneming van bepaalde minimumnormen. De ambassades van de EU-landen

en tranchant la main. C'est pourquoi il y a dans ce pays beaucoup de médecins dont la spécialité est de recoudre les mains.

Cela me fait penser à l'Irlande du Nord, notamment à Belfast, où l'on trouve un grand nombre de spécialistes du genou parce que l'IRA avait pour habitude de tirer dans les genoux.

L'Afghanistan me préoccupe beaucoup car les droits des femmes y sont gravement menacés. Elles ne peuvent plus étudier et n'ont pas accès à des soins de santé de qualité ni aux hôpitaux. Comme elles ne peuvent pas faire d'études supérieures, il n'y a pas de femmes médecins et les hommes ne peuvent pas examiner les patientes. La situation des droits de l'homme en Afghanistan est donc particulièrement préoccupante. Dans quelle mesure de tels faits jouent-ils un rôle dans nos relations avec les pays concernés ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Il n'est pas simple d'avoir une confirmation de ce qui se passe en Irak, d'autant que nous n'avons pas d'ambassade à Bagdad. Les informations provenant d'autres sources semblent confirmer les articles parus dans la presse.*

Un grand nombre de personnes ayant participé à la constitution d'un réseau de traite des femmes auraient été publiquement exécutées. Il s'agirait de 70 personnes à Bagdad, 30 à Bassora et 7 à Mossoul.

La Croix-Rouge a essayé de vérifier cette information, mais elle s'est heurtée à un mur de silence. La peine de mort est appliquée à une grande échelle en Irak pour les délits tant politiques qu'économiques.

La Belgique et l'Union européenne se préoccupent depuis longtemps de la situation des droits de l'homme. Dans le cadre de la troisième commission de l'assemblée générale des Nations unies et de la commission des droits de l'homme à Genève, la Belgique soutient chaque année, avec les pays de l'Union européenne, une résolution sur les droits de l'homme en Irak. L'application généralisée et arbitraire de la peine de mort en Irak y est chaque fois condamnée.

La question de la peine de mort aux États-Unis est également abordée sous tous ses angles au niveau de l'Union européenne.

Cette dernière est l'instrument le plus efficace pour permettre aux pays qui la composent de faire entendre leur voix. Elle estime que l'abolition de la peine de mort contribue au respect de la dignité humaine et à la reconnaissance des droits de l'homme.

L'Union européenne cherche à faire en sorte que l'abolition mondiale de la peine de mort soit un objectif politique important de tous les États membres, exige que dans les États où elle existe encore elle soit progressivement limitée et insiste pour qu'elle soit exécutée en tentant compte de normes minimales déterminées. Les ambassades des pays européens à Washington ont pour instruction de suivre l'évolution de la

in Washington hebben de instructie permanent de evolutie van de doodstraf in de USA van nabij te volgen en demarches te ondernemen op de geëigende niveaus, zowel federaal als in de afzonderlijke staten, om executies te helpen voorkomen of tenminste uit te stellen. De 15 lidstaten nemen ook deel aan het groene debat in de Amerikaanse publieke opinie. Er is een zekere evolutie waar te nemen. Het gewicht van de actie van de 15 lidstaten is hier zeer belangrijk. Een aantal Amerikaanse staten heeft al een moratorium op de executie van gevangenen afgekondigd. Sommige andere ijveren voor de afschaffing. De grondwettelijkheid van de doodstraf wordt steeds meer betwist, niet alleen op filosofisch vlak, maar ook op het vlak van de uitvoering. De publieke opinie is immers onder de indruk van het groot aantal blijkbaar onschuldig terechtgestelden. Het debat hierover zwelt aan omdat dergelijke gevallen een smet werpen op het Amerikaanse rechtstelsel. De doodstraf staat, op aandringen van de 15 lidstaten, op de agenda van alle officiële besprekingen en consultaties tussen de EU en de Verenigde Staten in het raam van de transatlantische dialoog. Niet alleen in de Verenigde Staten, maar ook op alle internationale fora laat de EU haar stem horen. Er kan immers geen sprake zijn van een selectieve houding.

Het thema van de schending van de vrouwenrechten in Afghanistan is spijtig genoeg niet aan bod kunnen komen tijdens de Europese ministerraad van 22 mei 2000. Dit neemt niet weg dat ik het thema blijf aankaarten. Ik zal niet nalaten het bij een volgende gelegenheid op Europees vlak ter sprake te brengen.

Een laatste bedenking betreft Irak. Ik ben er grondig van overtuigd dat de embargopolitiek van de internationale gemeenschap niet alleen geen nut heeft, maar eigenlijk contraproductief is voor de democratie in die landen. De gevolgen van een embargo zijn gewoonlijk zeer pijnlijk voor de bevolking en treffen de autoriteiten zelf niet. Ik ben er dus geen voorstander van.

We zouden eens goed moeten nadenken of het niet opportuun zou zijn om opnieuw een ambassade te openen in Bagdad zelf. Dat zou ons de gelegenheid bieden om de toestand van dichterbij te volgen, waardoor we misschien ook met meer efficiëntie invloed zouden kunnen uitoefenen.

Mevrouw Sabine de Bethune (CVP). – Ik deel de mening van de minister over de opportuniteit van een embargo. Ik denk dat er weinig embargo's echt vruchten afwerpen. Dit geldt niet alleen voor Irak, maar ook voor Burundi, Cuba, enzovoorts. Op dat punt zitten we op dezelfde golflengte.

Of er een ambassade moet worden heropend in Irak, laat ik over aan de verantwoordelijkheid van de minister.

Ik noteer dat de minister uitgebreid antwoordt dat de Europese Unie de problematiek van de doodstraf telkens opnieuw aanhaalt. Hij verbindt er zich echter niet toe om aan te sturen op initiatieven ter zake tijdens het Belgisch voorzitterschap.

Ik ben ten zeerste ontgoocheld over het antwoord inzake de vrouwenrechten in Afghanistan. De minister beaamt de tragische toestand, maar hij kan ook moeilijk anders omdat iedereen weet hoe vreselijk de toestand daar is, niet alleen voor de vrouwen overigens.

peine de mort aux États-Unis et d'entreprendre des démarches aux niveaux fédéral et des États pour essayer d'empêcher les exécutions ou du moins de les reporter.

On constate une certaine évolution. Le poids de l'action des 15 États membres est très important.

Une série d'États américains ont déjà promulgué un moratoire sur les exécutions de détenus prisonniers. D'autres militent en faveur de l'abolition.

La constitutionnalité de la peine de mort est de plus en plus contestée, non seulement sur le plan philosophique mais également sur celui de l'exécution.

L'opinion publique est influencée par le grand nombre d'exécutions de personnes manifestement innocentes.

Sur l'insistance des 15 États membres, la peine de mort se trouve à l'ordre du jour de toutes les discussions officielles entre l'Union européenne et les États-Unis dans le cadre du dialogue transatlantique. L'Union européenne fait également entendre sa voix sur la scène internationale.

La question de la violation des droits des femmes en Afghanistan n'a malheureusement pas pu être examinée lors du conseil européen de ministres du 22 mai 2000. Je ne manquerai pas d'évoquer la question lors d'une prochaine opportunité à l'échelon européen.

Enfin, je suis persuadé que la politique d'embargo à l'égard de l'Irak menée par la communauté internationale est non seulement inutile mais également nuisible à la démocratie. Les conséquences d'un embargo sont habituellement très pénibles pour la population et n'atteignent pas les autorités. Je n'en suis donc pas partisan.

Nous devrions réfléchir à la question de savoir s'il ne serait pas opportun d'ouvrir à nouveau une ambassade à Bagdad, ce qui nous donnerait la possibilité de suivre la situation de près et nous permettrait peut-être d'avoir une plus grande influence.

Mme Sabine de Bethune (CVP). – *Je partage l'avis du ministre sur l'opportunité d'un embargo, qui est généralement peu productif. Cela vaut non seulement pour l'Irak mais également pour le Burundi, Cuba, etc.*

Pour ce qui concerne la question de la réouverture d'une ambassade en Irak, j'en laisse la responsabilité au ministre.

Il nous dit que l'Union européenne se préoccupe du problème de la peine de mort, mais il ne s'engage pas sur le plan des initiatives à prendre en la matière durant la présidence belge.

Je suis déçue de sa réponse au sujet des droits des femmes en Afghanistan. Il déplore la situation tragique, mais il peut difficilement faire autre chose car chacun sait à quel point la situation y est horrible et pas seulement pour les femmes.

Le ministre n'a pas réussi à inscrire ce point à l'ordre du jour du Conseil européen de ministres, mais il aura l'occasion de le faire lors de la présidence belge. Nous disposons de peu de moyens d'action mais nous avons l'obligation d'examiner ce

De minister had beloofd het punt op de agenda van de Europese Ministerraad te plaatsen maar zegt dat hij daarin niet is geslaagd. Hij belooft het bij een andere gelegenheid opnieuw te proberen.

Met het Europees voorzitterschap komt deze nieuwe gelegenheid op ons af. Vanuit de Senaat wil ik de minister met aandrang vragen om dit punt werkelijk op de agenda te plaatsen. Ik weet dat wij over weinig actiemiddelen beschikken, maar ik vind dat wij de plicht hebben om te onderzoeken wat we eventueel op een gecoördineerde manier kunnen doen.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Ik ben het er natuurlijk mee eens om dit punt op agenda van de Europese Ministerraad te plaatsen. Ik zal daar blijven op aandringen en alle initiatieven nemen die nodig, nuttig en efficiënt zijn om aan uw bezorgdheid, die ik volkomen deel, tegemoet te komen.

Ik weiger wel om mee te spelen in een spel dat zou laten uitschijnen dat we langs die weg enige invloed zouden kunnen uitoefenen. Alleen via de bilaterale betrekkingen kunnen wij enige echte invloed laten gelden, door direct met de mensen te spreken en ter plaatse druk uit te oefenen. Ik doe dat systematisch, met als gevolg dat mijn persoonlijke betrekkingen met sommige ministers van die landen niet altijd gunstig evolueren.

Mevrouw de Bethune, het is uw goed recht om mij te vragen meer te doen. Ik kan echter niet meer doen dan wat ik nu al systematisch doe.

In een aantal gevallen is het belangrijk om aanwezig te zijn, zelfs als we het regime niet echt kunnen steunen. Ik denk er ernstig aan om in Bagdad een ambassade te openen, wat interessant zou zijn als observatiepunt en als middel om druk uit te oefenen.

Ik herhaal dat ik uw bezorgdheid deel. Ik wil u wel bekennen dat het frustrerend is dat mensen van een minister van Buitenlandse Zaken verwachten dat hij de wereld kan veranderen. Telkens weer moet ik erop wijzen dat ik slechts een kleine pion ben. Het grijpt me aan als mensen me vragen te verhinderen dat de doodstraf in Amerika nog wordt uitgevoerd. Ik probeer dat, maar ik ben er nog altijd niet in geslaagd.

Mevrouw Sabine de Bethune (CVP). – We kunnen natuurlijk alles bagatelliseren, maar ik weet dat de minister geenszins deze bedoeling heeft.

Ik wens het toch nog even te hebben over de vrouwenrechten in Afghanistan. We zijn er ons natuurlijk van bewust dat onze marge beperkt is. Ik pleit bijgevolg helemaal niet voor het opvoeren van een groot spektakel hierover maar wel voor een discussie op het Europese niveau en het uittekenen van een actieplan. Ik weet dat een aantal concrete zaken mogelijk zijn zoals de financiering van gerichte NGO's die op het terrein

que nous pouvons faire d'une manière coordonnée.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Je suis naturellement tout à fait d'accord de mettre ce point à l'ordre du jour du Conseil européen des ministres. Je veillerai à prendre toutes les initiatives nécessaires pour répondre à votre préoccupation, que je partage entièrement.*

Je refuse d'entrer dans un jeu laissant supposer que nous pourrions de cette façon exercer la moindre influence. Seules les relations bilatérales nous permettent d'avoir un impact réel, en parlant directement avec les personnes et en exerçant des pressions sur le terrain. C'est ce que je fais systématiquement, ce qui a pour conséquence que mes relations personnelles avec certains ministres de ces pays n'évoluent pas toujours de façon très positive.

C'est votre droit, madame de Bethune, de me demander de faire plus, mais je ne puis faire davantage que ce que je fais déjà de façon systématique.

Je veux bien prendre toutes les initiatives que l'on veut pendant la présidence européenne. Il est d'ailleurs bien entendu qu'à ce moment-là, c'est le genre de sujet que je n'aurai aucune peine à mettre à l'ordre du jour des conseils. Je le ferai, mais je me refuse toutefois à jouer dans un jeu incantatoire. C'est pour cette raison que je vous ai donné ces deux considérations à la fin de ma réponse. Dans un certain nombre de cas, il importe d'être présent, même dans des régimes dont nous ne reconnaissons pas le bien-fondé. J'envisage sérieusement l'ouverture d'une ambassade à Bagdad, car il s'agit d'un point d'observation et de pression intéressant.

Je ne suis pas en désaccord avec vous. Je partage totalement vos préoccupations. Pour vous dire la vérité, ce qui est un peu frustrant en tant que ministre des Affaires étrangères, c'est qu'on a le sentiment que les gens vous prennent pour le maître du monde. Je suis obligé de vous dire chaque fois que je suis tout petit. Cela m'émeut chaque fois que l'on me dit que je devrais empêcher la peine de mort aux États-Unis. Je vous assure que j'essaie, mais je n'y suis pas encore parvenu.

Mme Sabine de Bethune (CVP). – *Nous pouvons bien sûr tout minimiser, mais je sais que telle n'est pas l'intention du ministre.*

En ce qui concerne les droits des femmes en Afghanistan, nous savons que notre marge de manœuvre est limitée. Je ne plaide pas pour la mise en scène d'un grand spectacle, mais pour une discussion au niveau européen et l'élaboration d'un plan d'action. Je sais qu'une série d'actions concrètes sont possibles, comme le financement d'ONG actives sur le terrain, la formation d'experts, l'attribution de moyens aux

actief zijn, de vorming van deskundigen, het verstrekken van middelen aan personen die ter plaatse contacten kunnen leggen, het toekennen van beurzen aan vrouwelijke vluchtelingen uit Afghanistan opdat ze zich zouden kunnen voorbereiden en hun netwerk in stand zouden kunnen houden.

Ik ben geen deskundige op dat vlak en ik kan een dergelijk actieplan niet opstellen, maar ik weet dat die zaken mogelijk zijn. Indien de minister ze op de agenda van de Europese ministerraad kan laten plaatsen en er een fonds voor kan laten oprichten, kan hij de deskundigen de opdracht geven een actieplan uit te tekenen en de nodige middelen te verzamelen om de vrouwen op het terrein te steunen. Dat actieplan kan dan op geregelde tijdstippen geëvalueerd en eventueel bijgestuurd worden.

Indien de minister effectief bereid is om over die budgettaire marge te onderhandelen, zijn we al een heel eind weg.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in Bosnië-Herzegovina en de houding van België op dit punt, meer bepaald tegenover de oorlogsmisdadigers» (nr. 2-265)

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Mijn vraag om uitleg werd al geruime tijd geleden ingediend. Ik zal ze enigszins aanpassen zodat ze beter aansluit bij de huidige situatie.*

Samen met de heer Dubié maakte ik deel uit van de delegatie die moest toezien op de verkiezingen in Bosnië. Wij wilden vooral de toestand waarnemen in Srbrenica. In tegenstelling tot wat sommige berichten in de media voorhouden, is onze indruk van dat gedeelte van de Republika Srpska weinig geruststellend.

We willen twee zaken natrekken. Allereerst vernam ik graag de mening de minister over de geleidelijke terugtrekking uit Bosnië. Er is al heel wat te doen geweest rond de verklaringen van mevrouw Rayes over het Amerikaanse standpunt. Hoe denkt de minister de situatie aan te pakken nu een en ander bevestigd wordt? Heeft de nieuwe Amerikaanse regering al een duidelijker standpunt ingenomen over de terugtrekking? Hebben de Europeanen daar al de nodige conclusies uit getrokken? Gelet op de toestand in de Republika Srpska, is terugtrekking duidelijk geen goede formule. Ik heb het dan niet over de Amerikaanse terugtrekking, maar wel over de terugtrekking van de troepen die als buffer fungeren om de vrede te handhaven. Dat is alleszins voorbarig. Wat is de Belgische houding vanuit politiek en financieel oogpunt?

Een tweede punt betreft de effectieve opsporing van oorlogsmisdadigers. Toen wij in Bosnië waren voor de verkiezingen, was het rapport van de IGC-groep net verschenen. Het bevat een lijst met namen van oorlogsmisdadigers waarvan bekend is dat ze in de Republika Srpska een vrij normaal leven leiden. Dit hebben wij ook kunnen ervaren toen wij een aantal stembureaus in de zones

personnes pouvant établir des contacts sur place, l'octroi de bourses aux réfugiées afghanes.

Si le ministre peut faire inscrire ces points à l'ordre du jour du conseil européen des ministres et créer un fonds à cet effet, il peut demander aux experts d'élaborer un plan d'action et de rassembler les moyens nécessaires pour soutenir les femmes sur le terrain. Ce plan d'action pourrait être régulièrement évalué et éventuellement corrigé.

Si le ministre était effectivement prêt à discuter de cette marge budgétaire, nous serions déjà un peu plus avancés.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation en Bosnie-Herzégovine et la position de la Belgique en la matière, en particulier à l'égard des criminels de guerre» (n° 2-265)

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – *La demande d'explications étant introduite depuis longtemps, je vais la présenter de manière à mieux correspondre à la situation actuelle.*

Je suis allée avec M. Dubié en mission d'observation des élections en Bosnie. Nous avons demandé à observer en particulier la situation des élections à Srbrenica. La vision que nous avons de cette partie de la Republika Srpska est peu rassurante malgré le sentiment d'évolution que donnent parfois les médias.

Il nous importe de mesurer deux évolutions. J'aurais tout d'abord aimé avoir votre sentiment, M. le ministre, à propos du désengagement progressif à l'égard de la Bosnie. À l'époque, on parlait déjà des déclarations de Mme Rayes concernant la position américaine. Les choses étant confirmées, comment pensez-vous gérer une situation de cette nature ? La nouvelle administration américaine a-t-elle déjà adopté une position plus précise sur le désengagement ? Les Européens en ont-ils déjà tiré des conclusions relativement fermes ? Quand on voit la situation en Republika Srpska, on mesure que le désengagement n'est pas une bonne formule. Je ne parle pas ici du désengagement américain, mais de celui de troupes d'interposition ou de pacification. Ce désengagement est actuellement une mauvaise formule. Il est en tout cas prématuré. Quelle est l'attitude belge en cette matière en termes politiques et financiers ?

Le deuxième aspect consiste en la recherche effective des criminels de guerre. Lorsque nous sommes allés en Bosnie pour les élections, venait de paraître le rapport du groupe ICG, qui comportait toute une liste de noms de criminels de guerre connus en Republika Srpska et qui y vivaient relativement normalement. Le sentiment que nous avons eu en visitant quelques bureaux de vote dans les zones autour de

rondom Srebrenica bezochten. De aanwezigheid was duidelijk.

Kunnen wij daar tussenbeide komen? Valt er te verwachten dat er een belangrijke vooruitgang kan worden geboekt tijdens het Belgische voorzitterschap? Hoe verklaart men dat de inspanningen om de heer Mladic aan te houden zo weinig succesvol zijn? Men spreekt over de heer Milosevic, maar de mensen die de operaties werkelijk hebben geleid, zijn nog steeds op vrije voeten. Op het Joegoslaviëtribunaal hebben we heel wat vernomen over Srebrenica, maar dat volstaat niet en de Franse commissie ad hoc zal wellicht ook niet genoeg informatie opleveren om deze zaak volledig op te helderen. Kan België ertoe bijdragen dat Mladic effectief wordt gearresteerd?

(Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune, eerste ondervoorzitter.)

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik dank mevrouw Lizin voor haar vraag om uitleg. Het is juist dat sedert de ondertekening van het vredesakkoord voor Bosnië-Herzegovina, de internationale gemeenschap zich uit dit land is beginnen terugtrekken naarmate vooruitgang wordt geboekt met uitvoering van het akkoord.*

De internationale gemeenschap blijft evenwel aanwezig, want haar taak is niet volbracht. Dit is tijdens de verkiezingen gebleken. Ik betreur dat de kiezers in Bosnië-Herzegovina het voorbeeld van Kroatië en van de Joegoslavische republiek niet hebben gevolgd en geen duidelijke keuze hebben gemaakt voor verandering en toenadering tot Europa.

Niettemin wil ik geloven dat, ondanks het resultaat van de verkiezingen, de regering van dat land op constructieve wijze zal meewerken opdat het zijn plaats zou vinden in het nieuwe Europa.

Ik ben van mening dat de internationale gemeenschap bijzondere aandacht moet blijven schenken aan Bosnië-Herzegovina. België heeft altijd gewezen op het verband tussen de situatie in de verschillende delen van ex-Joegoslavië. De ontwikkelingen in Bosnië-Herzegovina hebben een invloed op de hele regio. België zal in de mate van het mogelijke de inspanningen van de internationale gemeenschap in dit land blijven steunen.

Wat de oorlogsmisdadigers betreft, is het duidelijk dat België achter de aanhouding staat van al wie van oorlogsmisdaden wordt beschuldigd, niet alleen in Bosnië-Herzegovina, maar ook in ex-Joegoslavië. Ons land zal trouwens met het oog op die arrestaties met zijn partners samenwerken.

Ik wil er ook op wijzen dat het Joegoslaviëtribunaal door een resolutie van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties werd opgericht. Alle VN-lidstaten, en vooral de landen uit de regio, zijn ertoe gehouden het tribunaal onvoorwaardelijk te steunen en de aanhouding van oorlogsmisdadigers na te streven.

Ik kan mevrouw Lizin mededelen dat ook ik mij zorgen begin te maken over de positie van de heer Kostunica. Ik heb onlangs de Servische minister van Buitenlandse Zaken

Srebrenica était effectivement de cette nature. Il y avait visiblement une présence.

En cette matière, pouvons-nous intervenir ou non ? Pouvons-nous imaginer qu'il y aura des avancées significatives à l'occasion de la présidence belge ? Comment expliquer le fait que les efforts déployés pour arrêter M. Mladic sont toujours aussi peu couronnés de succès ? On discute de M. Milosevic alors que ceux qui ont vraiment mené les opérations sont toujours en liberté à peine surveillée. Au tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie, on a appris sur Srebrenica beaucoup de choses mais pas encore assez et les conditions dans lesquelles travaille la commission française ad hoc ne permettront probablement pas de réunir suffisamment d'informations pour faire toute la clarté. Pourrions-nous imaginer que la Belgique participe à un effort couronné de succès en ce qui concerne l'arrestation de Mladic ?

(Mme Sabine de Bethune, première vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je remercie Mme Lizin de sa question concernant la situation en Bosnie-Herzégovine. Il est un fait que dans les cinq années qui ont suivi la signature de l'accord global pour la paix en Bosnie-Herzégovine, l'engagement de la communauté internationale dans ce pays a diminué en raison des progrès réalisés dans la mise en œuvre de cet accord.

Néanmoins, la communauté internationale reste très présente car la tâche n'est pas terminée, les élections l'ont prouvé, et je regrette que l'électorat en Bosnie-Herzégovine n'ait pas suivi l'exemple de la Croatie et de la république fédérale de Yougoslavie en ne se prononçant pas clairement pour un changement et un rapprochement avec l'Europe.

Je veux néanmoins croire, en dépit du résultat de ces élections, que les autorités de ce pays coopéreront dans un esprit constructif pour que leur pays trouve, lui aussi, sa place dans la nouvelle Europe.

Je suis d'avis que la communauté internationale doit continuer à accorder une attention particulière à la Bosnie-Herzégovine. La Belgique a toujours souligné les similitudes entre la situation des différentes parties de l'ex-Yougoslavie. Il est important de suivre les développements en Bosnie-Herzégovine, ceux-ci ayant une influence sur le reste de la région. La Belgique va continuer, dans la mesure de ses possibilités, à apporter son soutien aux efforts de la communauté internationale dans ce pays.

Quant à la question des criminels de guerre, il est évident que la Belgique soutient fermement l'arrestation de tous les inculpés pour crimes de guerre, non seulement en Bosnie-Herzégovine mais également en ex-Yougoslavie. Notre pays va d'ailleurs coopérer avec ses partenaires pour veiller à prendre toutes les dispositions en vue de procéder à ces arrestations.

Je voudrais également souligner que le tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie a été créé par une résolution du Conseil de sécurité des Nations unies, dont le respect s'impose à tous ses États membres. Dès lors, une large responsabilité repose sur les pays de la région qui doivent

ontvangen. Op één punt heeft hij mij ontgoocheld, namelijk dat wat Kostunica betreft, hij van ons geduld vraagt en meer tijd. Ik heb daar begrip voor, maar uiteindelijk moet toch de procedure voor het internationaal straftribunaal worden gerespecteerd. In de betrekkingen die wij momenteel met de Joegoslavische autoriteiten onderhouden, moeten wij echter vaststellen dat op dit punt weinig vooruitgang wordt geboekt, ofschoon de heer Kostunica een aantal politieke daden heeft gesteld die bij mij zowel verwondering als bezorgdheid opwekken. Op een vergadering van de Europese Raad heb ik de idee verdedigd dat de eisen die wij aan anderen stellen, ook moeten gelden voor de heer Kostunica. We moeten ons overigens hoeden voor een ander gevaar. Als we Bosnië hulp bieden – waar ik uiteraard voorstander van ben – zou bij sommige landen het gevoel kunnen ontstaan dat ze niet even mild werden geholpen, ofschoon zij wel spontaan hebben gedaan wat Europa van hen verlangde.

We moeten dus nauwlettend toezien op de evolutie van onze betrekkingen met het bewind in ex-Joegoslavië. Ik verheer niet dat ik bezorgd ben. De nieuwe machthebbers vragen ons geduld, tijd, begrip en veel middelen, maar zijn niet tot samenwerking bereid wanneer het gaat over internationaal straftribunaal, over de plaats waar de beschuldigten zouden kunnen terechtstaan en over het statuut van Kosovo. Dit moet goed gevolgd worden. Wij moeten begrip tonen, maar we mogen niet naïef zijn..

– Het incident is gesloten.

Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het internationaal statuut van Kosovo» (nr. 2-348)

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – Ik hoef niet meer alles te herhalen wat de situatie in Kosovo zo ingewikkeld maakt, behalve dan de laatste ontwikkelingen in verband met het Franse leger op de brug van Mitrovica. Die situatie legt een hypotheek op een correcte oplossing voor de problemen in Kosovo.

Het gaat hier om een zone waar een massale troepenmacht aanwezig is. De UNMIK doet het er uiterst rustig aan. Zo wordt in het ziekenhuis van Crahovac niet meer gewerkt op zaterdag en zondag. De auto's worden vrijdagmiddag gewassen en rijden niet meer uit vóór maandagmorgen. Het lijkt wel dat de aanwezigheid in Kosovo van langere duur zal zijn.

Het blijft er moeilijk om een kader uit te werken voor verkiezingen en dit gebied, waar het statuut van de Servische zones niet echt duidelijk is, blijft instabiel. Joegoslavië wordt

apporter leur soutien inconditionnel au tribunal et œuvrer pour l'arrestation des inculpés.

Je voudrais d'ailleurs vous signaler, madame Lizin, que comme vous, je commence à avoir quelques inquiétudes par rapport à la position de M. Kostunica. J'ai reçu dernièrement le ministre des Affaires étrangères serbe, un personnage du reste très intéressant ; il m'a cependant déçu sur un point : j'ai eu droit à une longue démonstration, un long argumentaire nous exhortant à la patience, à donner du temps au temps et de l'espace à M. Kostunica. Je suis d'accord mais en fin de compte, il faudrait quand même veiller au respect du processus du TPI. Or, très honnêtement, dans les rapports que nous entretenons pour l'instant avec les autorités yougoslaves, force est de constater que les choses n'avancent guère, même si le président Kostunica, pour apaiser certains courants, a posé des actes politiques qui à la fois m'intriguent et m'inquiètent. Lors d'un dernier Conseil européen, j'ai défendu l'idée qu'il fallait maintenir les mêmes exigences à l'égard de M. Kostunica. Par ailleurs, nous devons prendre garde à un autre danger : au niveau de l'aide que nous sommes disposés à apporter à ce pays – et j'y suis évidemment favorable –, un sentiment se dégage dans certains autres pays qui ne sont pas traités avec la même générosité alors qu'ils avaient spontanément suivi ce que l'Europe demandait à un moment donné.

Il faudra donc surveiller l'évolution de nos relations avec le pouvoir de l'ex-Yougoslavie. Je ne vous cacherai pas que je suis un peu inquiet. En effet, le nouveau pouvoir semble nous demander de la patience, du temps, de la compréhension et des moyens importants mais il ne nous fournit aucune réponse quant au Tribunal pénal international, au lieu où les inculpés pourraient être jugés et au statut du Kosovo. Ce sont des axes qu'il conviendra de suivre de près. Nous devons être compréhensifs mais nous ne devons pas faire preuve d'angélisme.

– L'incident est clos.

Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le statut international du Kosovo» (n° 2-348)

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Si cette demande d'explications n'aborde pas le même problème que celui que je viens de traiter, dans les deux cas, l'interlocuteur serbe est néanmoins le même. Ni les responsables militaires ni leur passé n'ont changé. Indépendamment des responsabilités politiques, la responsabilité des militaires serbes reste intacte.

Nous n'allons pas rappeler tout ce qui fait la complexité de la situation au Kosovo, sauf peut-être les derniers événements de l'actualité qui étaient plus que prévisibles. L'arrêt de l'armée française sur le pont de Mitrovica reste et restera, jusqu'à ce que cette position soit modifiée, le véritable frein à une solution correcte des problèmes du Kosovo.

Il s'agit donc d'une zone à l'intérieur de laquelle des troupes sont présentes en masse. La MINUK y a adopté un rythme administratif extrêmement *cool*. Ainsi, à l'hôpital de Crahovac, on ne travaille plus le samedi et le dimanche. Les

daarentegen wel geleidelijk opnieuw opgenomen in de internationale instellingen. Ik ben daar niet tegen, maar het is wel gebeurd zonder dat de problematiek rond de houding van de militairen is opgehelderd. Aangezien het echter zo ver is, moet de heer Kostunica de manoeuvreerruimte krijgen die hem is beloofd.

In Pristina rijst dan weer het probleem van het internationale karakter van die provincie. Mag die provincie aanspraak maken op een internationaal statuut en dus op enige bevoegdheid op internationaal gebied? Zoals we niet te vlug mogen beweren dat de heer Kostunica erg goed was, mogen we evenmin al te vlug zeggen dat er geen antwoord is op deze vraag.

Meent de minister dat de VN-resolutie, die een substantiële autonomie van Kosovo aanvaardt, alsook de aanwezigheid van de NAVO en de UNMIK, het recht opent op een erkenning als entiteit van internationaal recht?

Is het denkbaar dat Kosovo in de Raad van Europa als geassocieerd lid of in een andere hoedanigheid aanvaard wordt? Kunnen op het gebied van het internationaal recht, de situatie van het Saarland en de aanwezigheid van de PLO in de VN, als precedenten worden ingeroepen voor een internationale erkenning? Zo zou men kunnen vermijden dat protestbewegingen om de onafhankelijkheid van deze provincie te eisen, opnieuw de kop opsteken.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Met betrekking tot het internationaal statuut van Kosovo moet worden verwezen naar resolutie 1244 van de Veiligheidsraad van 10 juni 1999, die een internationaal interim-bestuur instelt, de UNMIK, dat ermee belast is in Kosovo een substantiële autonomie te organiseren binnen de federale republiek Joegoslavië.*

Deze resolutie verschuift de regeling van het definitieve statuut van Kosovo naar later.

De internationale erkenning is nu dus niet aan de orde. Volgens resolutie 1244 maakt Kosovo nog integraal deel uit van de federale republiek Joegoslavië. Kosovo kan dus niet als een afzonderlijke entiteit worden toegelaten tot de Raad van Europa of tot enige andere intergouvernementele organisatie.

Het statuut van waarnemer van de PLO in de VN is een andere zaak, want hier gaat het om een organisatie en niet om een grondgebied. Saarland is dan weer een grondgebied waarover betwisting bestaat tussen twee soevereine Staten en waarvan de inwoners in een referendum hebben gekozen om bij Duitsland te horen.

Alles is evenwel mogelijk. We moeten echter goed opletten. De Servische overheid moet eerst de gelegenheid krijgen om besprekingen te voeren op het hoogste niveau. Voor zover ik

voitures sont rentrées et lavées le vendredi à partir de deux heures. Elles ne repartent que le lundi matin. Bref, on a adopté un rythme laissant supposer une présence à long terme au Kosovo.

La difficulté d'établir un cadre pour les élections subsiste et cette région dans laquelle le statut des zones serbes n'a pas été clarifié de manière délibérée, reste instable. Par contre, on a réintégré progressivement, mais avec beaucoup d'enthousiasme, la Yougoslavie dans les instances internationales. Je n'y suis pas opposée mais cela a été fait sans que le comportement des militaires, qui pose toujours le même problème, soit clarifiée. Puisque c'est fait, il faut toutefois accorder à M. Kostunica la marge de manoeuvre qui lui a été promise.

Se pose alors la question, très importante, à Pristina même, du volet international de cette province. Peut-elle envisager l'obtention d'un statut international et d'une quelconque compétence sur la scène internationale ? Tout comme il ne fallait pas affirmer trop vite que M. Kostunica était « tellement bien », il ne faudrait peut-être pas dire trop vite qu'il n'y a pas de réponse à cette question. Estimez-vous que la résolution des Nations unies qui admet l'autonomie substantielle du Kosovo ainsi que la présence de l'OTAN et de la MINUK, peut ouvrir le droit à une reconnaissance en tant qu'entité de droit international ?

Pourrait-on imaginer que le Kosovo soit admis au Conseil de l'Europe comme membre associé, par exemple, ou à un autre titre ? Le précédent de la Sarre ou la présence de l'OLP à l'ONU pourraient-ils constituer, en termes de droit international, des éléments en faveur d'un accès à une reconnaissance internationale ? On pourrait ainsi éviter de voir réapparaître des mouvements revendicatifs concernant l'objectif qui n'a pas changé, à savoir l'aspiration profonde de toute cette province à l'indépendance.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *S'agissant du statut international du Kosovo, il importe de se référer à la résolution 1244 du Conseil de sécurité du 10 juin 1999 qui établit une administration intérimaire internationale, la MINUK, chargée d'organiser au Kosovo une autonomie substantielle au sein de la république fédérale de Yougoslavie.*

Cette résolution reporte à plus tard la question d'un règlement définitif, autrement dit, du statut final du Kosovo qui doit résulter d'un processus politique encadré par l'administration intérimaire.

La question d'une reconnaissance internationale éventuelle n'est donc pas à l'ordre du jour. Aux termes de la résolution 1244, le Kosovo fait toujours partie intégrante de la république fédérale de Yougoslavie. A ce titre, le Kosovo, en tant qu'entité propre, ne peut être admis au Conseil de l'Europe ni à toute autre organisation intergouvernementale.

Le statut d'observateur à l'ONU attribué à l'OLP relève d'un cas de figure différent, puisqu'il s'agit d'une organisation et non d'un territoire. Quant à la Sarre, il s'agissait d'un territoire contesté entre deux États souverains, territoire dont la population a opté, à la suite d'un référendum, pour l'appartenance à l'Allemagne.

Je ne veux pas répondre de façon fermée à votre question,

weet, wordt nu onderhandeld, zij het niet op zeer hoog niveau, over mogelijke statuten. We moeten dus wachten tot dit spoor is onderzocht.

Ik kan hierover echter moeilijk een advies geven. Ik ben geneigd te zeggen dat we een mogelijke onafhankelijkheid van Kosovo niet mogen uitsluiten. Die zou weliswaar aansluiten bij een realiteit, maar het is riskant dat de internationale gemeenschap het streven naar onafhankelijkheid nu reeds steunt of doet geloven dat die onafhankelijkheid op min of meer korte termijn mogelijk is. We moeten er ook rekening mee houden dat onafhankelijkheid verlenen aan Kosovo, een precedent kan vormen voor de hele regio.

Voor Montenegro is er een opening. President Kostunica zegt bereid te zijn een onafhankelijk statuut te overwegen als uit een referendum blijkt dat een voldoende representatief gedeelte van de bevolking daar voorstander van is. De minister van Buitenlandse Zaken heeft mij daarover trouwens vaak gesproken. Het zou wel gaan om een referendum met een bijzondere meerderheid.

Voor Kosovo daarentegen staan we nog lang niet zover. President Kostunica en de autoriteiten willen helemaal niet in die richting gaan. Ze houden vast aan resolutie 1244 en de territoriale integriteit van de Federale Republiek Joegoslavië.

Ik denk niet dat wij bijdragen tot de stabiliteit in de regio als we aandringen op onafhankelijkheid voor Kosovo. Dit is niet het gepaste ogenblik. Onafhankelijkheid zal misschien ooit mogelijk zijn, maar ik betwijfel het. Er gaat daarvoor wel een enorme druk uit van de bevolking, maar ik denk niet dat dit gemakkelijk zal worden aanvaard, alleszins niet nu. Er zijn verschillende mogelijke formules. Ik denk dat ze het eens zijn met een ruime autonomie, maar ze zullen zeker geen afscheiding van Kosovo dulden.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Het debat ging niet over de onafhankelijkheid van Kosovo, maar over de interpretatie van een substantiële autonomie die op internationaal niveau kan worden toegekend in het vooruitzicht van de parlementaire assemblee van de Raad van Europa. Er circuleert al een resolutie en ik zou graag de mening van de minister kennen alvorens eventueel een parlementair initiatief te nemen.*

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Als dat een element is van de onderhandelingen tussen de overheden, namelijk Kostunica en zijn vrienden, en Kosovo, en van de bijzondere autonomie die ze Kosovo toekennen, is dat interessant. Ik denk dat het in de huidige context onhandig zou zijn van buitenaf een voorstel te doen. Dat zou uiteindelijk immers tot minder autonomie kunnen leiden. Ik heb het hier echter over tactiek.*

– **Het incident is gesloten.**

Mme Lizin. A mes yeux, tout est possible. Il importe cependant de faire très attention. Il faut d'abord laisser au pouvoir serbe le temps d'ouvrir une négociation au plus haut niveau. Pour le moment, selon mes informations, des contacts existent, des discussions sont menées, même si ce n'est pas encore à un très haut niveau, pour tenter d'envisager des statuts. Il faut donc attendre que cette piste soit explorée.

J'ai évidemment du mal à donner un avis à ce sujet. J'ai tendance à dire qu'il ne faut pas exclure la perspective de l'indépendance du Kosovo. Comme vous le dites, cela correspond indiscutablement à une réalité mais, soutenir dès à présent les tendances indépendantistes ou laisser croire que l'indépendance sera possible à plus ou moins court terme, c'est prendre un risque dans le chef de la communauté internationale. Il faut aussi voir le précédent que pourra créer cette indépendance sur toute la région.

L'ouverture existe pour le Monténégro. Le président Kostunica se dit prêt à envisager un statut d'indépendance à la suite d'un référendum qui établirait avec suffisamment de représentativité la volonté du peuple. Le ministre des Affaires étrangères m'en a d'ailleurs beaucoup parlé. Il s'agirait en fait d'un référendum à majorité spéciale.

Par contre, pour le Kosovo, on est loin du compte. Ce n'est pas du tout l'intention du président Kostunica et des autorités d'aller dans ce sens. Ils s'en tiennent toujours à la résolution 1244 et à l'intégrité territoriale de la République fédérale de Yougoslavie.

Sincèrement, si vous me demandez mon avis, j'ai l'impression que nous ne servirions pas la stabilisation de la région si nous nous faisons les champions de l'indépendance du Kosovo. Ce n'est certainement pas le moment. Je ne dis pas que cela ne pourra pas être envisagé un jour, mais je doute. C'est mon avis. Je suis prêt à discuter de tout mais je ne peux pas dire non jamais. Vous l'avez fort bien dit, c'est vrai qu'il y a une forte pression du peuple en ce sens mais je ne crois pas que ce sera facilement accepté, certainement pas pour le moment. Il y a toutes sortes de formules. Je crois qu'ils sont d'accord pour une large autonomie mais ils n'iront pas jusqu'à se séparer physiquement du Kosovo.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – *Le débat ne portait pas sur l'indépendance du Kosovo mais sur l'interprétation de l'autonomie substantielle que l'on peut donner, sur le plan international, en prévision de l'assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe. Une résolution circule déjà et je voulais connaître votre sentiment avant d'entamer éventuellement une action parlementaire.*

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Voilà mon sentiment. Si cela fait partie de la négociation entre les autorités, Kostunica et ses amis, et le Kosovo et de l'autonomie particulière qu'ils accordent au Kosovo, cela peut être l'élément intéressant. Je pense néanmoins qu'il serait maladroit, dans le contexte actuel, que cette proposition vienne de l'extérieur. In fine, cela réduirait potentiellement l'autonomie qui pourrait être accordée. Mais ici je parle tactique.*

– **L'incident est clos.**

Vraag om uitleg van de heer Frans Lozie aan de minister van Landsverdediging over «de gevolgen van het transport van militair materieel via de haven van Zeebrugge voor de gezondheid van het havenpersoneel» (nr. 2-338)

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Volgens krantenberichten van 23 januari 2001 zouden dokwerkers die op het einde van de jaren tachtig in de haven van Zeebrugge Amerikaanse militaire schepen laadden en losten, klachten vertonen die sterke gelijkenis vertonen met de symptomen van het Balkansyndroom. De dienst Host Nation Support, die dergelijke transporten ondersteunde, zou onder meer door verschillende herstructureringen niet meer in staat zijn de gegevens over deze transporten uit die periode te verstrekken.

Op donderdag 25 januari 2001 antwoordde de minister van Binnenlandse Zaken op een door mij gestelde mondelinge vraag in de Senaat dat hij geen enkele bevoegdheid heeft betreffende transport van militair materieel door ons land. Concreet zou dit betekenen dat havenarbeiders en omwonenden langs de transportroute onvoldoende op de hoogte worden gebracht van mogelijke risico's en dat ze in onvoldoende mate worden beschermd.

Daarom richt ik me vandaag tot de minister van Landsverdediging met de vragen die ik reeds aan de minister van Binnenlandse Zaken heb gesteld.

Kan de minister het bestaan van de transporten en van de klachten bij dokwerkers uit die tijd bevestigen?

Klopt het dat de betrokken diensten niet meer over de archieven beschikken om de overheid de informatie te verstrekken over de concrete inhoud, omvang en frequentie van deze transporten? Beschikt de militaire overheid nog over informatie over deze transporten? Het voorhanden zijn van deze informatie is uiterst belangrijk voor een eventueel onderzoek aangaande gezondheidsproblemen van arbeiders die vroeger in de haven van Zeebrugge werkten.

Werd de dienst voor Bescherming tegen Ioniserende Straling, de DBIS, toen op de hoogte gebracht en beschikt deze dienst vandaag nog over nuttige informatie?

In de pers wordt vermeld dat politici over deze transporten hebben beslist. Kan de minister meedelen welke overheid concreet verantwoordelijk was om het licht op groen te zetten voor deze transporten? Ik neem aan dat de minister van Landsverdediging de eindverantwoordelijkheid draagt, maar hoe verloopt de besluitvorming op politiek niveau concreet?

In welke mate werd toen aan het personeel meegedeeld dat het om risicoladingen ging en welke veiligheidsmaatregelen werden hierbij voorgesteld?

Welke concrete maatregelen werden er genomen om tijdens het verdere transport door ons land de bevolking te vrijwaren van risico's?

Welke maatregelen en procedures regelen deze transporten vandaag?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – Het ministerie van Landsverdediging heeft in zijn archief een

Demande d'explications de M. Frans Lozie au ministre de la Défense sur «les conséquences du transport de matériel militaire par le port de Zeebrugge pour la santé du personnel portuaire» (n° 2-338)

M. Frans Lozie (AGALEV). – Selon les journaux du 23 janvier 2001, les dockers qui chargeaient et déchargeaient les bateaux militaires américains dans le port de Zeebrugge à la fin des années quatre-vingts se plaindraient de symptômes fort semblables à ceux du syndrome des Balkans. Le service Host Nation Support qui cautionne ce type de transport ne serait plus à même, en raison de différentes restructurations, de fournir des données sur ces transports durant cette période.

Le 25 janvier dernier, le ministre des Affaires étrangères a répondu à une question orale posée par moi-même au Sénat qu'il n'avait aucune compétence au sujet du transport de matériel militaire dans notre pays. Concrètement, cela signifierait que les travailleurs portuaires et les riverains ne seraient pas informés des risques possibles et qu'ils seraient insuffisamment protégés.

C'est pourquoi j'adresse aujourd'hui au ministre de la Défense les questions que j'ai déjà posées au ministre de l'Intérieur. Le ministre peut-il confirmer l'existence des transports et des plaintes des dockers à l'époque ?

Est-il exact que les services concernés ne disposent plus des archives permettant de fournir au gouvernement des informations sur le contenu réel, l'ampleur et la fréquence de ces transports ? Les autorités militaires disposent-elles d'informations sur ces transports ? Ces éléments sont très importants pour une enquête éventuelle au sujet de problèmes de santé des personnes qui ont travaillé dans le port de Zeebrugge.

Le Service de protection contre les radiations ionisantes a-t-il été mis au courant et dispose-t-il des informations utiles ?

Selon la presse, ces transports ont été décidés par le pouvoir politique. Quelles autorités ont donné le feu vert pour ces transports ? Le ministre de la Défense prend la décision finale mais comment se passe le processus décisionnel au niveau politique ?

Dans quelle mesure le personnel a-t-il été informé qu'il s'agissait de chargements à risque et quelles mesures de sécurité ont été prises ?

Quelles mesures ont été prises pour protéger la population durant le transport dans le pays ? Quelles sont les procédures qui règlent ces transports aujourd'hui ?

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Le ministère de la Défense a trouvé dans ses archives une trace du

spoor gevonden van het ontschepen van drie Amerikaanse vrachtschepen in de burgerhaven van Zeebrugge in de jaren tachtig, namelijk de MS Eurotrader op 18 november 1980, de American Ranger op 31 maart 1981 en de MS Sagitta op 26 juni 1986. De MS Sagitta vervoerde munitie van de types C, E en G.

Munitie van het type C bestaat uit stuwstof of andere secundaire deflagrerende springstoffen of munitie die dergelijke explosieven bevat.

Munitie van type het E bevat secundaire detonerende springstof zonder eigen ontstekingsmiddelen, met een stuwslading.

Munitie van het type G zijn pyrotechnische stoffen of munitie die dergelijke stoffen bevat of munitie dat naast springstof ook lichtkogels, brandbommen, traangas of rookgas bevat.

Het departement heeft geen weet van klachten van personeelsleden die op de een of andere manier betrokken waren bij het laden of lossen van een van deze schepen.

De Belgische strijdkrachten waren ook niet op de hoogte van een transport met een gevaar door ioniserende stralingen.

De Amerikaanse transporten verlopen in het kader van het Noord-Atlantisch Handvest. De Belgische wet van 11 april 1962 regelt de doortocht en het verblijf in België van troepen aan België verbonden door het bewuste Handvest. Een akkoord met betrekking tot het opzetten van een Amerikaanse communicatielijn in België werd in juli 1971 door de toenmalige minister van Buitenlandse Zaken en door de heer John S.D. Eisenhower uit naam van de regering van de Verenigde Staten getekend. De geallieerden hebben voor het transport van hun materiaal de keuze tussen de burgerlijke- en de militaire procedure.

De maatregelen die toen golden voor gevaarlijke transporten werden toegepast.

Voor de Amerikaanse transporten die met de hulp van de Belgische strijdkrachten gebeuren, gelden de voorschriften en reglementen die van toepassing zijn op de Belgische strijdkrachten. Zo worden de burgerlijke en de militaire overheid op de hoogte gebracht van het vervoer van munitie over hun grondgebied.

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Het klopt dus dat er transporten zijn geweest en dat die transporten een strikt militaire aangelegenheid waren, ook als werden daarvoor burgerlijke havens gebruikt.

De minister zegt dat het leger geen weet heeft van klachten bij zijn personeel dat betrokken was bij het laden en lossen. Heeft de minister het enkel over het militaire personeel?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – Ja

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Was er geen burgerlijk personeel betrokken bij het laden en het lossen?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – Het burgerlijk personeel valt onder de bevoegdheid van een ander departement.

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Wie krijgt dan de informatie over het burgerlijk personeel?

déchargement de trois cargos américains dans le port civil de Zeebrugge dans les années quatre-vingt, notamment le MS Eurotrader le 18 novembre 1980, l'American Ranger le 31 mars 1981 et le MS Sagitta le 29 juin 1986. Le MS Sagitta transportait des munitions de types C, E et G.

Les munitions de type C sont des poudres propulsives ou autres explosifs déflagrants secondaires ou munitions contenant de tels explosifs.

Les munitions de type E contiennent de l'explosif détonant secondaire, sans moyens propres d'amorçage, avec charge propulsive.

Les munitions de type G sont des matières pyrotechniques ou des munitions contenant de la matière pyrotechnique, ou des munitions contenant à la fois de l'explosif et de la matière éclairante, incendiaire, lacrymogène ou fumigène.

Le département n'est pas au courant de plaintes de membres du personnel qui auraient été d'une manière ou d'une autre concernés par le chargement ou le déchargement de l'un de ces navires. Les Forces armées belges n'étaient pas davantage au courant d'un transport comportant un danger de radiations ionisantes.

Les transports américains se passent dans le cadre du Traité de l'Atlantique Nord. La loi belge du 11 avril 1962 règle le transit et le séjour en Belgique de troupes liées à la Belgique par le Traité.

Un accord visant à l'établissement d'une ligne de communication américaine en Belgique a été signé en juillet 1971 par le ministre des Affaires étrangères de l'époque et M. John S.D. Eisenhower au nom du gouvernement des États-Unis. Les alliés ont le choix pour le transport de leur matériel entre la procédure civile et la procédure militaire.

Les mesures de l'époque, d'application aux transports dangereux, étaient de rigueur.

Les transports américains effectués avec l'aide des Forces Armées belges sont soumis aux prescriptions et règlements d'application aux Forces Armées belges. Les autorités civiles et militaires sont, par exemple, mises au courant du transport de munitions transitant sur leur territoire.

M. Frans Lozie (AGALEV). – Il est donc exact que des transports ont eu lieu et qu'il s'agissait d'une question strictement militaire, bien que des ports civils aient été utilisés.

Le ministre dit que l'armée n'a pas connaissance de plaintes parmi le personnel concerné par le chargement et le déchargement. Parle-t-il uniquement du personnel militaire ?

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Oui.

M. Frans Lozie (AGALEV). – Aucun personnel civil n'était concerné par le chargement et le déchargement ?

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Le personnel civil relève de la compétence d'un autre département.

M. Frans Lozie (AGALEV). – Qui reçoit dès lors les informations sur le personnel civil ?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Ik denk dat dit het ministerieel departement is dat bevoegd is voor het burgerlijk gedeelte van de haven van Zeebrugge.*

Het personeel behoort tot de personeelsformatie van de haven van Zeebrugge.

De heer Frans Lozie (AGALEV). – En in tegenstelling tot andere havens is dat geen stadshaven, maar een haven met een specifiek semi-particulier karakter. Het wordt dus een vrij ingewikkelde zaak om dat na te trekken.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Landsverdediging over «het feit dat België bepaalde antihanteerbaarheidsmechanismen produceert» (nr. 2-340)

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *Ik had graag de mening van de minister gekend over de problematiek van de antihanteerbaarheidsmechanismen.*

In maart 1995 nam het Belgische parlement de eerste wet ter wereld aan die een verbod instelde op antipersoonsmijnen. Sedertdien heeft ons land een aantal doorslaggevende beslissingen genomen die moeten leiden tot een totaal verbod op antipersoonsmijnen.

Ik vraag vandaag de aandacht van de minister voor een meer specifiek probleem dat niettemin van groot belang is: antivoertuigmijnen worden meestal met antihanteerbaarheidsmechanismen uitgerust, waardoor ze eigenlijk antipersoonsmijnen worden. Naar onze mening zijn ze dus verboden door de wet van 1995, maar dit moet wellicht verduidelijkt worden.

In het verslag over 2000 met betrekking tot de antivoertuigmijnen en de antihanteerbaarheidsmechanismen, drukt de NGO Human Rights Watch haar bezorgdheid uit over het feit dat België bepaalde antihanteerbaarheidsmechanismen produceert. Het zou onder meer gaan om onderdelen van de types PRB 3, PRB 4, PRMAK 3, NR 141, NR 201et PRB 408.

Kan de minister bevestigen dat die onderdelen door Belgische bedrijven worden geproduceerd en zo ja door welke?

Waarvoor worden die onderdelen gebruikt? Worden ze momenteel door het Belgisch leger gebruikt? Zo ja, met welk doel en in welke omstandigheden? Worden deze onderdelen ter beschikking gesteld van de NAVO-troepen? Worden ze naar derde landen uitgevoerd en, zo ja, welke en met welk doel?

Is de minister het eens met verenigingen zoals Handicap International en Human Rights Watch dat deze onderdelen verboden zijn door de wet van 1995? Mocht dit niet het geval zijn, moeten wij de wet dan niet tot die onderdelen uitbreiden?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Het rapport van Human Rights Watch van 1999, waarnaar de heer Dallemagne verwijst, noemt per producerend land een*

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – *A mon avis, ce doit être le département ministériel dont dépend le port de Zeebrugge, partie civile.*

Le personnel fait partie des effectifs du port de Zeebrugge.

M. Frans Lozie (AGALEV). – *Contrairement à d'autres ports ce n'est pas un port communal mais un port présentant un caractère semi-privé. C'est donc un affaire très compliquée à résoudre.*

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre de la Défense sur «la production par la Belgique de certains dispositifs antimanipulation» (n° 2-340)

M. Georges Dallemagne (PSC). – *Monsieur le ministre, j'aimerais avoir votre avis et vos explications sur la question des dispositifs antimanipulation qui, selon certaines informations et certaines ONG, sont apparentés aux mines antipersonnel.*

Depuis mars 1995, moment où le Parlement belge a voté la première loi d'interdiction des mines antipersonnel de l'histoire, notre pays a pris une série de décisions déterminantes sur le chemin de l'interdiction totale des mines antipersonnel.

Je vous demanderai aujourd'hui de considérer un problème plus spécifique et néanmoins important : celui des dispositifs antimanipulation qui équipent généralement les mines antivéhicules et qui transforment ces dernières en mines antipersonnel. Selon nous, elles sont donc interdites par la loi de 1995, mais cela demanderait certaines clarifications.

Dans son rapport 2000 sur les mines antivéhicules et les dispositifs antimanipulation, l'ONG Human Rights Watch s'inquiète de ce que la Belgique produirait certains dispositifs antimanipulation. Il s'agirait notamment de dispositifs de type PRB 3, PRB 4, PRMAK 3, NR 141, NR 201et PRB 408.

Pourriez-vous me confirmer que ces matériels sont produits par des entreprises belges et si oui, lesquelles ?

Quelle est l'utilisation éventuelle de ces matériels ? Sont-ils utilisés aujourd'hui par l'armée belge ? Si oui, à quelles fins et dans quelles circonstances ? Ces matériels sont-ils mis à la disposition des forces de l'Otan ? Sont-ils exportés vers des pays tiers et si oui lesquels et à quelles fins ?

D'une manière générale, partagez-vous l'avis de certaines associations, comme Handicap International et Human Rights Watch, selon lequel ces dispositifs sont prohibés, aux termes de la loi de mars 1995 ? Si tel n'était pas le cas, ne devrions-nous pas préciser que la loi englobe ces dispositifs ?

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – *Le rapport de Human Rights Watch de 1999, auquel vous faites référence, M. Dallemagne, reprend, par pays producteur, certains types*

aantal types antivoertuigmijnen. Deze NGO vermoedt inderdaad dat een aantal ervan strijdig zijn met de verbodsbepalingen van de Conventie van Ottawa over de antipersoonsmijnen.

Sindsdien hebben verschillende internationale vergaderingen plaatsgegrepen. Onder meer het ICRK, Human Rights Watch en Handicap International waren daarop aanwezig. België was telkens vertegenwoordigd en heeft actief aan het debat deelgenomen. Dit is normaal, gelet op de rol die onder meer de heren Lallemand en Derycke hebben gespeeld in de strijd tegen de antipersoonsmijnen.

Op een seminarie onder de bescherming van het ICRK zal worden onderzocht of er een probleem is met een aantal types antivoertuigmijnen. Op dit seminarie zullen de experts streven naar een gemeenschappelijke benadering.

Het Belgisch leger past de wetgeving betreffende de antipersoonsmijnen, valstrikken en gelijkaardige apparatuur toe, zowel naar de letter als naar de geest.

Het verheugt me dat de heer Mahoux vandaag een wetsvoorstel en een voorstel van resolutie heeft ingediend om de Belgische wetgeving op de antipersoonsmijnen en de conventie van Ottawa te doen toepassen op de antihanteerbaarheidsmechanismen.

Indien sommige zaken moeten worden verduidelijkt of bepaalde initiatieven moeten worden genomen, zal de regering daar zeker toe bereid zijn.

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *Sommige van mijn vragen zijn onbeantwoord gebleven, in het bijzonder de vraag of de in het Human Rights Watch-rapport vermelde onderdelen al dan niet in België worden vervaardigd.*

Worden dergelijke antihanteerbaarheidsmechanismen in ons land geproduceerd?

Moeten wij niet, los van het Verdrag van Ottawa, een strengere wetgeving goedkeuren, met name voor tuigen die met antipersoonsmijnen kunnen worden gelijkgesteld, zoals de antihanteerbaarheidsmechanismen die apparatuur en valstrikken in werking zetten wanneer iemand naderbij komt? Ik weet dat de Belgische wet vollediger is dan het verdrag van Ottawa. Moeten wij ook dit keer geen voortrekkersrol vervullen?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Ik denk dat de eerste vraag moet worden gesteld aan de minister van Economische Zaken.*

Het wetsvoorstel dat door de heer Mahoux werd ingediend, is

de mines antivéhicules. Cette organisation non gouvernementale suspecte en effet que certaines d'entre elles ne respecteraient pas les interdictions prévues par la convention d'Ottawa relative aux mines antipersonnel.

Différentes réunions internationales se sont tenues depuis lors, en présence du CICR, de *Human Rights Watch* et de Handicap International. La Belgique y était chaque fois représentée et a pris une part active aux débats, ce qui est normal vu la place qu'elle a prise, notamment avec MM. Lallemand et Derycke, dans la lutte contre les mines antipersonnel.

Il en ressort que l'éventuelle problématique de certains types de mines antivéhicules fera l'objet – je pense qu'il a eu lieu ces derniers jours – d'un premier séminaire placé sous l'égide du CICR. Au cours de ce séminaire, les experts tenteront de dégager une approche commune dans ce domaine. Il convient donc maintenant de s'intéresser avec toute l'attention voulue à la suite qui sera donnée à ce nouveau processus.

En ce qui concerne plus particulièrement la Belgique, je puis vous communiquer que la législation relative aux mines antipersonnel et pièges ou dispositifs de même nature est appliquée aussi bien dans la lettre que dans l'esprit par les forces armées.

Je me réjouis qu'aient été déposées aujourd'hui au sein de cette chambre une proposition de loi de M. Mahoux et une proposition de résolution relative à l'application aux dispositifs antimanipulation de la législation belge sur les mines antipersonnel et de la convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction, signée à Ottawa le 4 décembre 1997.

Si certaines choses doivent être précisées, si des initiatives doivent être prises dans les prochaines semaines, le gouvernement sera tout disposé à le faire.

M. Georges Dallemagne (PSC). – Certaines de mes questions sont restées sans réponse, en particulier concernant la production effective ou pas de certains engins par la Belgique, notamment des engins incriminés par le rapport de *Human Rights Watch*. Il s'agit des PRB-3 et PRB-4, etc.

Ces engins sont-ils véritablement produits par notre pays ? S'agit-il de dispositifs antimanipulation ?

Au-delà des considérations concernant le traité d'Ottawa, ne devrions-nous pas aller de l'avant en adoptant des législations plus restrictives, notamment pour des engins qui ne répondent peut-être pas à la définition des mines antipersonnel aux termes du traité d'Ottawa mais qui pourraient y être assimilés ? Je pense notamment aux engins antimanipulation qui déclenchent toute une série de dispositifs, d'engins piégés lorsqu'un individu passe à proximité. Je sais que la loi belge est plus complète et plus précise que le traité d'Ottawa mais ne devrions-nous pas faire, encore une fois, œuvre de pionnier comme nous l'avons fait dans le cadre des autres mines antipersonnel ?

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Pour la réponse à la première question, je serais tenté de dire qu'il s'agit d'une question qui s'adresse au ministre des Affaires économiques. Nous voulons établir une distinction très nette entre la Défense et les Affaires économiques. Je crois que c'est très

een stap in de goede richting. Als het met een ruime meerderheid wordt goedgekeurd, is dat een ruggensteun voor de regering.

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats op donderdag, 15 februari 2001 om 10 uur en om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 19.05 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Ceder en Vandebroeke, wegens andere plichten, de heer Daif, belet, en de heren Raes, Colla en Barbeaux, om gezondheidsredenen.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

bien ainsi. Mon collègue pourra donc répondre à ces questions.

Je répondrai pour ce qui concerne la défense. Quant aux initiatives à prendre, la proposition de loi déposée par M. Mahoux constitue une avancée dans la bonne direction. Tant mieux s'il s'agit d'une proposition de loi et si elle recueille un large assentiment pour soutenir l'action gouvernementale dans ce domaine.

– **L'incident est clos.**

Mme la présidente. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 15 février 2001 à 10 h et à 15 h.

(La séance est levée à 19 h 05.)

Excusés

MM. Ceder et Vandebroeke, pour d'autres devoirs, M. Daif, empêché, et MM. Raes, Colla et Barbeaux, pour raisons de santé, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming nr. 1

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 30
 Voor: 30
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Ludwig Caluwé, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Jacques Devolder, André Geens, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Tegen

N.

Onthoudingen

N.

Franse taalgroep

Aanwezig: 25
 Voor: 25
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Mohamed Daif, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, François Roelants du Vivier, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

N.

Onthoudingen

N.

Stemming nr. 2

Aanwezig: 56
 Voor: 56
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Votes nominatifs

Vote n° 1

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 30
 Pour : 30
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Contre

Abstentions

Groupe linguistique français

Présents : 25
 Pour : 25
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 2

Présents : 56
 Pour : 56
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Mohamed Daif, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen

Contre

N.

Onthoudingen

Abstentions

N.

Stemming nr. 3**Vote n° 3**

Aanwezig: 55

Présents : 55

Voor: 51

Pour : 51

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 4

Abstentions : 4

Voor

Pour

Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Mohamed Daif, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

N.

Onthoudingen

Abstentions

Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming nr. 4**Vote n° 4**

Aanwezig: 56

Présents : 56

Voor: 56

Pour : 56

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Mohamed Daif, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen

Contre

N.

Onthoudingen

Abstentions

N.

Stemming nr. 5**Vote n° 5**

Aanwezig: 55

Présents : 55

Voor: 55

Pour : 55

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Mohamed Daif, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schampelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen

Contre

N.

Onthoudingen

Abstentions

N.

Indiening van voorstellen

De volgende voorstellen werden ingediend:

Wetsvoorstellen:Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de wapenwet van 3 januari 1933, wat betreft het verbod op antihanteerbaarheidsmechanismen (van de heer Philippe Mahoux; Stuk 2-647/1).

Wetsvoorstel tot wijziging van de wapenwet van 3 januari 1933, wat betreft het verbod op antihanteerbaarheidsmechanismen (van mevrouw Erika Thijs; Stuk 2-648/1).

Voorstel van resolutie:

Voorstel van resolutie over de invoering van een wereldwijd verbod op antihanteerbaarheidsmechanismen (van de heer Philippe Mahoux; Stuk 2-646/1).

In overweging genomen voorstel**Wetsvoorstel**Artikel 81 van de Grondwet**Dépôt de propositions**

Les propositions ci-après ont été déposées :

Propositions de loi :Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant, en ce qui concerne l'interdiction des dispositifs antimanipulation, la loi sur les armes du 3 janvier 1933 (de M. Philippe Mahoux ; Doc. 2-647/1).

Proposition de loi modifiant, en ce qui concerne l'interdiction des dispositifs antimanipulation, la loi sur les armes du 3 janvier 1933 (de Mme Erika Thijs ; Doc. 2-648/1).

Proposition de résolution :

Proposition de résolution relative à l'instauration d'une interdiction universelle des dispositifs antimanipulation (de M. Philippe Mahoux ; Doc. 2-646/1).

Proposition prise en considération**Proposition de loi**Article 81 de la Constitution

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 5 en 6 van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten (van de heer Chokri Mahassine c.s.; Stuk 2-493/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer René **Thissen** aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over “*het Belgisch plan tot bestrijding van de sociale uitsluiting*” (nr. 2-347)

van mevrouw Clotilde **Nyssens** aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “*de bevoegdheden en de opdracht van de regeringscommissaris voor de sociale zekerheid*” (nr. 2-349)

van de heer Vincent **Van Quickenborne** aan de minister van Financiën over “*de draagwijdte van de BTW-vrijstelling op diensten verricht door advocaten*” (nr. 2-351)

van de heer Frans **Lozie** aan de minister van Justitie over “*het justitiële gevolg dat werd gegeven aan het zogenaamde herlezingsdossier van de X-getuigen in het gerechtelijk onderzoek Dutroux-Nihoul*” (nr. 2-352)

van de heer Alain **Destexhe** aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “*het asbestprobleem*” (nr. 2-353)

van de heer Wim **Verreycken** aan de minister van Justitie over “*de Staatsveiligheid en het niet-respecteren van de argumentatie van de Raad van State door de Minister*” (nr. 2-354)

van de heer Johan **Malcorps** aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over “*de nood aan een milieueffectrapport voor de IJzeren Rijn op Vlaams grondgebied*” (nr. 2-355)

van mevrouw Magdeleine **Willame-Boonen** aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over “*de verhoging van de tewerkstellingsgraad bij de personen die ouder dan 50 jaar zijn*” (nr. 2-356)

van de heer René **Thissen** aan de minister van Financiën over “*het verwerken van de bezwaarschriften tegen de accijnscompenserende belasting*” (nr. 2-357)

van de heer Josy **Dubié** aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*de toestand van de Oeigoerische bevolkingsgroep in Kazachstan*” (nr. 2-358)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Samenstelling van commissies

Met toepassing van artikel 21-4, tweede zin, van het Reglement werd de volgende wijziging in de samenstelling

Proposition de loi modifiant les articles 5 et 6 de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage (de M. Chokri Mahassine et consorts ; Doc. 2-493/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Demandses d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de M. René **Thissen** au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur « *le plan belge de lutte contre l'exclusion sociale* » (n° 2-347)

de Mme Clotilde **Nyssens** au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « *les compétences et la mission de la commissaire du gouvernement à la sécurité sociale* » (n° 2-349)

de M. Vincent **Van Quickenborne** au ministre des Finances sur « *la portée de l'exemption de la TVA pour les prestations de services exécutées par les avocats* » (n° 2-351)

de M. Frans **Lozie** au ministre de la Justice sur « *les suites données par la justice à ce qu'il est convenu d'appeler le dossier de relecture des témoins X dans l'instruction judiciaire Dutroux-Nihoul* » (n° 2-352)

de M. Alain **Destexhe** au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « *le problème de l'amiante* » (n° 2-353)

de M. Wim **Verreycken** au ministre de la Justice sur « *la sûreté de l'État et le fait que le ministre ne respecte pas l'argumentation du Conseil d'État* » (n° 2-354)

de M. Johan **Malcorps** au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur « *la nécessité d'un rapport d'incidences concernant le Rhin de fer en territoire flamand* » (n° 2-355)

de Mme Magdeleine **Willame-Boonen** au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi sur « *l'augmentation du taux d'emploi dans la population âgée de plus de 50 ans* » (n° 2-356)

de M. René **Thissen** au ministre des Finances sur « *la gestion des réclamations introduites à l'encontre de la taxe compensatoire des accises* » (n° 2-357)

de M. Josy **Dubié** au ministre de l'Intérieur sur « *la situation du peuple ouïghour au Kazakhstan* » (n° 2-358)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Composition de commissions

En application de l'article 21-4, 2^{ème} phrase, du Règlement, la modification suivante a été apportée dans la composition de la

van de commissie aangebracht:

Commissie voor Politieke vernieuwing:

- mevrouw Fatma Pehlivan vervangt mevrouw Kathy Lindekens als plaatsvervangend lid.

Non-evocatie

Bij boodschap van 6 februari 2001 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

Wetsontwerp tot aanvulling van de wet van 30 juni 2000 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering, van artikel 27 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en van artikel 837 van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de rechtspleging voor het hof van assisen te stroomlijnen (Stuk 2-629/1).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek El Salvador inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 12 oktober 1999 (Stuk 2-642/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen, gedaan te New York op 6 oktober 1999 (Stuk 2-643/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 6/2001, uitgesproken op 31 januari 2001, inzake de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 2 van de wet van 25 mei 1999 tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, alsook van het Gerechtelijk Wetboek, ingesteld door A. Bokken, N. Vantieghem, R. Veulemans en C. Harlez (rolnummers 1761, 1850, 1851 en 1852, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 7/2001, uitgesproken op 31 januari 2001, inzake de prejudiciële vraag over artikel 89, §2, 1°, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, gesteld door het Hof van Beroep te

commission :

Commission du Renouveau politique :

- Mme Fatma Pehlivan remplace Mme Kathy Lindekens en tant que membre suppléant.

Non-évocation

Par message du 6 février 2001, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi complétant la loi du 30 juin 2000 modifiant le Code d'instruction criminelle, l'article 27 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive et l'article 837 du Code judiciaire, en vue de rationaliser la procédure devant la cour d'assises (Doc. 2-629/1).

- **Pris pour notification.**

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République d'El Salvador concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 12 octobre 1999 (Doc. 2-642/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole facultatif se rapportant à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, fait à New York le 6 octobre 1999 (Doc. 2-643/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 6/2001, rendu le 31 janvier 2001, en cause les recours en annulation partielle de l'article 2 de la loi du 25 mai 1999 modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État, ainsi que le Code judiciaire, introduits par A. Bokken, N. Vantieghem, R. Veulemans et C. Harlez (numéros du rôle 1761, 1850, 1851 et 1852, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 7/2001, rendu le 31 janvier 2001, en cause la question préjudicielle concernant l'article 89, §2, 1°, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, posée par la Cour d'appel de Gand (numéro du

Gent (rolnummer 1771);

- het arrest nr. 8/2001 uitgesproken op 31 januari 2001, inzake het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 82, 89, 115, 1^o, en 120 van het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 14 december 1998 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs en van het gesubsidieerd vrij PMS-Centrum, ingesteld door J. Hick (rolnummer 1792).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen over artikel 5, §6, 2^o, van de wet van 22 april 1999 betreffende de beroepstucht voor accountants en belastingconsulenten, gesteld door de bij artikel 7 van dezelfde wet opgerichte Commissie van beroep (rolnummer 2093);
- de prejudiciële vragen over het koninklijk besluit van 18 juli 1977 tot coördinatie van de algemene bepalingen inzake douane en accijnzen, artikel 32 van de wet van 7 januari 1998 betreffende de structuur en de accijnstarieven op alcohol en alcoholhoudende dranken en artikel 73quinquies van het BTW-Wetboek, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Antwerpen (rolnummer 2097).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Verzoekschrift

Bij verzoekschrift uit Essen zendt de burgemeester van deze stad aan de Senaat een motie betreffende spoorlijn 11 in het kader van de realisatie van een spoorwegverbinding tussen de Antwerpse haven en Nederland, aangenomen door het college van burgemeester en schepenen op 22 januari 2001.

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Europees Parlement

Bij brief van 30 januari 2001 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad inzake de goedkeuring door de Europese Gemeenschappen van het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationale luchtvervoer;
- een resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement – SLIM-evaluatie: vereenvoudiging van de regelgeving voor de interne markt;
- een resolutie over de tenuitvoerlegging van Richtlijn 91/676/EEG inzake nitraten;

rôle 1771) ;

- l'arrêt n° 8/2001, rendu le 31 janvier 2001, en cause le recours en annulation totale ou partielle des articles 82, 89, 115, 1^o, et 120 du décret de la Communauté germanophone du 14 décembre 1998 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre subventionné et du centre PMS libre subventionné, introduit par J. Hick (numéro du rôle 1792).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les questions préjudicielles relatives à l'article 5, §6, 2^o, de la loi du 22 avril 1999 relative à la discipline professionnelle des experts-comptables et des conseils fiscaux, posées par la Commission d'appel établie par l'article 7 de cette même loi (numéro du rôle 2093) ;
- les questions préjudicielles sur l'arrêté royal du 18 juillet 1977 portant coordination des dispositions générales en matière de douanes et accises, l'article 32 de la loi du 7 janvier 1998 concernant la structure et les taux des droits d'accise sur l'alcool et les boissons alcoolisées et l'article 73quinquies du Code de la TVA, posées par le Tribunal correctionnel d'Anvers (numéro du rôle 2097).
- **Pris pour notification.**

Pétition

Par pétition établie à Essen, le bourgmestre de cette ville transmet au Sénat une motion relative à la ligne de chemin de fer n° 11 dans le cadre de la réalisation d'une liaison ferroviaire entre le port d'Anvers et les Pays-Bas, adoptée par le collège des bourgmestre et échevins le 22 janvier 2001.

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Parlement européen

Par lettre du 30 janvier 2001, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil concernant l'approbation par les Communautés européennes de la convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international ;
- une résolution sur la communication de la Commission au Conseil et au Parlement européen sur un réexamen de SLIM : simplifier la législation relative au marché intérieur ;
- une résolution sur la mise en œuvre de la directive 91/676/CEE concernant la protection des eaux contre la pollution par les nitrates à partir de sources agricoles ;

- een resolutie over de tenuitvoerlegging van Richtlijn 92/43/EEG inzake habitats;
- een resolutie over de tenuitvoerlegging van Richtlijn 96/59/EEG van de Raad betreffende de verwijdering van polychloorbifenylen en polychloorterfenylen (PCB's/PCT's);
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van een samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Volksrepubliek Bangladesh;
- een resolutie over een bevredigende tenuitvoerlegging van de milieuriichtlijnen;
- een resolutie over het verslag van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement over de toepassing van de communautaire regeling voor de visserij en de aquacultuur in de periode 1996-1998;
- een resolutie over het verslag van de Commissie over de door de Commissie in 1998-1999 georganiseerde regionale hoorzittingen inzake het gemeenschappelijk visserijbeleid na 2002;
- een resolutie over de prioriteiten en aanbevelingen van de Europese Unie op het gebied van de mensenrechten met het oog op de komende bijeenkomst van de VN-Commissie voor de rechten van de mens in Genève;
- een resolutie over het verslag van de Commissie, aan de Raad, het Europees Parlement en aan het sociaal en economisch Comité over de tenuitvoerlegging van de aanbeveling van de Raad 96/694 van 2 december 1996 betreffende de evenwichtige deelneming van vrouwen en mannen aan het besluitvormingsproces;
- een resolutie over de mededeling van de Commissie inzake een inventarisatie van het concurrentievermogen van de houtverwerkende en aanverwante industrie in de Europese Unie;
- een resolutie over de ratificatie van het Verdrag van Rome tot oprichting van het permanente Internationaal Strafgerechtshof,

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 15 tot en met 18 januari 2001.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

- une résolution sur la mise en œuvre de la directive 92/43/CEE concernant la conservation des habitats naturels ;
- une résolution sur la mise en œuvre de la directive 96/59/CEE du Conseil concernant l'élimination des polychlorobiphényles et des polychloroterphényles (PCB/PCT) ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord de coopération entre la Communauté européenne et la République populaire du Bangladesh ;
- une résolution sur le niveau de mise en œuvre des directives environnementales ;
- une résolution sur le rapport de la Commission au Conseil et au Parlement européen sur l'application du régime communautaire de la pêche et de l'aquaculture en 1996-1998 ;
- une résolution sur le rapport de la Commission sur les réunions régionales organisées par la Commission en 1998-1999 sur la politique commune de la pêche après 2002 ;
- une résolution sur les priorités et recommandations de l'Union européenne dans le domaine des droits de l'homme en vue de la prochaine session de la Commission des Droits de l'homme de l'Organisation des Nations unies à Genève ;
- une résolution sur le rapport de la Commission au Conseil, au Parlement européen et au Comité économique et social sur la mise en œuvre de la recommandation 96/694 du Conseil du 2 décembre 1996 concernant la participation équilibrée des femmes et des hommes aux processus de décision ;
- une résolution sur la communication de la Commission sur l'état de la compétitivité de la filière bois et de ses industries dérivées dans l'Union européenne ;
- une résolution sur la ratification de la Convention de Rome en vue de l'institution de la Cour pénale internationale permanente,

adoptées au cours de la période de session du 15 au 18 janvier 2001.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**